

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 juli 2001

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van het Kieswetboek om het stemrecht toe te kennen aan de Belgen die in het buitenland verblijven, voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en tot instelling van de vrijheid van keuze van de gemachtigde in geval van stemming per volmacht**

INHOUD

1. Samenvatting .....	3
2. Memorie van toelichting .....	4
3. Voorontwerp .....	20
4. Advies van de raad van State .....	29
5. Wetsontwerp .....	32
6. Bijlage I .....	45
6. Bijlage II .....	51

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

27 juillet 2001

**PROJET DE LOI**

**modifiant le Code électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges résidant à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives fédérales et instaurant la liberté de choix du mandataire en cas de vote par procuration**

SOMMAIRE

1. Résumé .....	3
2. Exposé des motifs .....	4
3. Avant-projet .....	20
4. Avis du Conseil d'Etat .....	29
5. Projet de loi .....	32
6. Annexe I .....	45
7. Annexe II .....	51

*De Regering heeft dit wetsontwerp op 27 juli 2001 ingediend.*

*Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 27 juillet 2001.*

*De «goedkeuring tot drukken» werd op 6 augustus 2001 door de Kamer ontvangen.*

*Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 6 août 2001.*

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

*DOC 50 0000/000 : Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer*

*QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden*

*CRIV : Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)*

*CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)*

*CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)*

*PLEN : Plenum (witte kaft)*

*COM : Commissievergadering (beige kaft)*

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

*DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif*

*QRVA : Questions et Réponses écrites*

*CRIV : Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)*

*CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)*

*CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)*

*PLEN : Séance plénière (couverture blanche)*

*COM : Réunion de commission (couverture beige)*

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Bestellingen :*

*Natieplein 2*

*1008 Brussel*

*Tel. : 02/ 549 81 60*

*Fax : 02/549 82 74*

*www.deKamer.be*

*e-mail : alg.zaken@deKamer.be*

*Commandes :*

*Place de la Nation 2*

*1008 Bruxelles*

*Tél. : 02/ 549 81 60*

*Fax : 02/549 82 74*

*www.laChambre.be*

*e-mail : aff.generales@laChambre.be*

**SAMENVATTING**

*Dit ontwerp van wet strekt ertoe de procedure te hervormen en te vereenvoudigen volgens dewelke de Belgen die in het buitenland verblijven kunnen deelnemen aan het politieke leven in hun land van herkomst door te stemmen bij de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat. Voortaan zullen zij, om hun stem voor die verkiezingen uit te brengen, kunnen kiezen uit vijf verschillende manieren : de persoonlijke stemming in België, de stemming bij volmacht in België, de persoonlijke stemming in de diplomatieke of consulaire beroepspost, de stemming bij volmacht in de diplomatieke of consulaire beroepspost of de stemming per briefwisseling.*

*Dit ontwerp van wet strekt er eveneens toe de vrijheid van keuze van de gemachtigde te voorzien in geval van stemming bij volmacht en dit, zowel ten gunste van de in het buitenland verblijvende Belgische kiezers als van de in België verblijvende Belgische kiezers.*

**RÉSUMÉ**

*Le présent projet de loi vise à réformer et à simplifier la procédure selon laquelle les Belges qui résident à l'étranger participent à la vie politique de leur pays d'origine en votant pour l'élection de la Chambre des Représentants et du Sénat. Ils pourront dorénavant choisir d'exprimer leur suffrage pour ces élections parmi cinq modes différents : le vote en personne en Belgique, le vote par procuration en Belgique, le vote en personne au poste diplomatique ou consulaire de carrière, le vote par procuration au poste diplomatique ou consulaire de carrière ou le vote par correspondance.*

*Le présent projet vise également à instaurer la liberté de choix du mandataire en cas de vote par procuration et ce, au profit tant des électeurs belges résidant à l'étranger que des électeurs belges résidant en Belgique.*

## MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Bij verkiezingen die georganiseerd worden voor om het even welke vergadering op federaal vlak, stemt het aantal kiezers die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, overeen met ongeveer 73 % van de bevolking die ingeschreven is in diezelfde registers.

Als men die verhouding toepast op het aantal Belgen waarvan men denkt dat ze thans ingeschreven zijn in een diplomatieke of consulaire beroepspost in het buitenland (ongeveer 250.000), geeft dat een mogelijk aantal van ongeveer 180.000 Belgische kiezers die in het buitenland verblijven.

Tijdens de parlementsverkiezingen van 13 juni 1999 hebben achttien Belgen die buiten onze grenzen verblijven, de verschillende stappen gezet die voorzien zijn door de wet van 18 december 1998 en door de verschillende omzendbrieven van het Ministerie van Buitenlandse Zaken om hun stem uit te brengen voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat.

Naar aanleiding van verschillende debatten en reacties in de media, is duidelijk gebleken dat een groot percentage van die in het buitenland verblijvende Belgen wou deelnemen aan de parlementsverkiezingen in ons land.

Overeenkomstig het Regeerakkoord, strekt het ontwerp van wet dat u voorgelegd wordt, ertoe het stemrecht van de Belgen in het buitenland te hervormen door een vereenvoudiging van de administratieve procedure, de kosteloosheid daarvan, een meer doeltreffende informatie en een betere toegankelijkheid tot de uitoefening van dat stemrecht.

Dit ontwerp van wet maakt het voor de Belg die in het buitenland verblijft, mogelijk om zijn stem op vijf verschillende manieren uit te brengen:

- persoonlijk in België;
- per volmacht in België;
- persoonlijk in de diplomatieke of consulaire beroepspost waar hij ingeschreven is;
- per volmacht in de diplomatieke of consulaire beroepspost waar hij ingeschreven is;
- per briefwisseling.

Wat de stemming bij volmacht betreft, stelt dit ontwerp van wet, voor alle Belgische kiezers, ongeacht

## EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Lors d'élections organisées pour quelque assemblée que ce soit au niveau fédéral, le nombre d'électeurs inscrits aux registres de la population d'une commune belge correspond à plus ou moins 73 % de la population inscrite dans ces mêmes registres.

Si on applique cette proportion au nombre de Belges que l'on estime inscrits actuellement dans un poste diplomatique ou consulaire de carrière belge à l'étranger (plus ou moins 250.000), cela donne un nombre potentiel d'électeurs belges résidant à l'étranger d'environ 180.000.

Or, lors des élections législatives du 13 juin 1999, dix-huit Belges résidant hors de nos frontières ont rempli les différentes démarches prévues par la loi du 18 décembre 1998 et par les diverses circulaires du Ministère des Affaires étrangères afin de pouvoir exprimer leur vote pour l'élection de la Chambre des Représentants et du Sénat.

Suite à divers débats, à différentes réactions dans les médias, il est apparu clairement qu'un pourcentage important de ces Belges résidant à l'étranger souhaitent prendre part aux élections législatives dans notre pays.

Conformément à l'accord de Gouvernement, le projet de loi qui vous est soumis vise à réformer le droit de vote des Belges de l'étranger par une simplification de la procédure administrative, la gratuité de celle-ci, une information plus efficace et une meilleure accessibilité à l'exercice de ce droit de vote.

Le présent projet de loi permet au Belge résidant à l'étranger d'exprimer son suffrage de cinq manières différentes :

- en personne en Belgique ;
- par procuration en Belgique ;
- en personne dans le poste diplomatique ou consulaire de carrière dans lequel il est inscrit ;
- par procuration dans le poste diplomatique ou consulaire de carrière dans lequel il est inscrit ;
- par correspondance.

Concernant le vote par procuration, le présent projet de loi établit, et cela pour tous les électeurs belges,

het feit of zij op het grondgebied van het Koninkrijk verblijven, het principe van de vrije keuze van de gemachtigde.

Voor de Belgische kiezers die in het buitenland verblijven, dient men eraan te herinneren dat dit principe gesteld werd door het Arbitragehof in zijn arrest nr. 100/2000 van 4 oktober 2000 (B.14 tot B.17). Dit arrest verklaart de bepalingen van het Kieswetboek nietig die ingevoegd waren door de voormelde wet van 18 december 1998, en die de keuze van de gemachtigde voor die kiezers beperkten tot de echtgeno(o)t(e) of tot de bloed- of aanverwanten tot de derde graad. Het Arbitragehof meent immers het volgende: «De keuze van hun gemachtigden beperken tot hun echtgenoot en tot hun bloed- of aanverwanten komt erop neer hun het stemrecht te ontnemen als ze in België geen bloed- of aanverwanten hebben die zouden aanvaarden uit hun naam te stemmen of als die eveneens naar het buitenland zijn vertrokken».

Dit ontwerp van wet wil het voor de kiezer die in België verblijft ook mogelijk maken om de persoon die zijn stem in zijn plaats zal uitbrengen, vrij te kiezen.

De in het buitenland verblijvende Belg die wenst te stemmen per volmacht, kiest vrij zijn gemachtigde, behalve ingeval die persoon reeds gemachtigde is van een andere persoon. Iedere gemachtigde mag immers maar over één volmacht beschikken, zoals nu reeds voorzien in artikel 147bis van het Kieswetboek.

De in het buitenland verblijvende Belg zal echter zijn gemachtigde moeten kiezen onder de kiezers van de gemeente waar hij gekozen zal hebben ingeschreven te worden als kiezer, of in het ambtsgebied van de diplomatieke of consulaire beroepspost waar hij zich zal laten inschrijven hebben.

Welke wijze van stemmen de in het buitenland verblijvende Belg ook kiest, dit ontwerp vermindert de administratieve stappen en de eventueel daarmee verbonden kosten aanzienlijk.

De eerste stap strekt ertoe de fiches van de Belgen die ingeschreven zijn in een Belgische diplomatieke of consulaire beroepspost in het buitenland bij te werken en bevolkingsregisters bij te houden van de Belgen die in elke post ingeschreven zijn.

In dat opzicht werd een ontwerp van wet opgesteld door de Minister van Buitenlandse Zaken. Dit ontwerp strekt ertoe de consulaire bevolkingsregisters te regelen maar voorziet ook de invoering van een consulaire identiteitskaart.

résidant ou non sur le territoire du Royaume, le principe du libre choix du mandataire.

Pour les électeurs belges résidant à l'étranger, il faut rappeler que ce principe a été posé par la Cour d'arbitrage dans son arrêt n° 100/2000 du 4 octobre 2000 (B.14 à B.17). Cet arrêt a annulé les dispositions du Code électoral, insérées par la loi du 18 décembre 1998 précitée, qui limitaient le choix du mandataire pour ces électeurs au conjoint ou aux parents ou alliés jusqu'au 3<sup>ème</sup> degré. En effet, selon la Cour d'arbitrage, « limiter le choix de leurs mandataires à leur conjoint ou à leurs parents ou alliés revient à les priver de leur droit de vote s'ils n'ont pas en Belgique des parents ou alliés qui accepteraient de voter en leur nom ou si ceux-ci se sont également expatriés ».

Le présent projet de loi entend permettre également à l'électeur résidant en Belgique de choisir librement la personne qui exprimera son suffrage en son lieu et place.

Le Belge résidant à l'étranger qui souhaite voter par procuration choisit librement son mandataire, sauf le cas où cette personne est déjà mandataire d'une autre personne. Chaque mandataire ne peut en effet disposer que d'une seule procuration, comme déjà actuellement prévu à l'article 147bis du Code électoral.

Le Belge résidant à l'étranger sera toutefois tenu de choisir son mandataire parmi les électeurs de la commune où il aura choisi d'être inscrit comme électeur, ou dans le ressort du poste diplomatique ou consulaire de carrière dans lequel il se sera fait inscrire.

Quel que soit le mode de vote que le Belge résidant à l'étranger choisit, le présent projet allège considérablement les démarches administratives et les frais qui pourraient y être liés.

La première démarche, dans cette optique, vise à mettre à jour les fiches des Belges inscrits dans un poste diplomatique ou consulaire de carrière belge à l'étranger et de tenir des registres de population des Belges inscrits dans chaque poste.

A cet égard, un projet de loi a été rédigé par le Ministre des Affaires étrangères. Ce projet vise à organiser des registres consulaires de la population et prévoit aussi l'introduction d'une carte d'identité consulaire.

Van zodra alle Belgen in het buitenland die ingeschreven worden in een Belgische diplomatieke of consulaire beroepspost, voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden, zullen zij onderworpen zijn aan de stemplicht. Artikel 62, derde lid, van de Grondwet voor de Kamer en artikel 68, § 2, van de Grondwet voor de Senaat, bepalen inderdaad dat de stemming verplicht is.

De Raad van State heeft in zijn advies uitgebracht op 6 december 2000, grondwettelijke reserves uitgedrukt over het voorontwerp. Hij stelt vast dat, aangezien de inschrijving op de consulaire registers facultatief zal zijn, de stemming eveneens facultatief zal zijn; dit is in strijd met de twee grondwetsartikelen die vermeld worden in het vorige lid en die geen afwijking voorzien op de stemplicht.

De Raad van State vermeldt, in zijn advies van 2 september 1998 over een voorontwerp van wet die de voormelde wet van 18 december 1998 zou worden, dat de verplichte administratieve inschrijving voor de in het buitenland verblijvende Belgen bijna ontoepasbaar zou zijn en bovendien onverenigbaar met artikel 22 van de Grondwet en artikel 8 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden betreffende het vrije verkeer van personen.

Het huidige wetsontwerp houdt rekening met deze opmerking van de Raad van State : het bepaalt immers dat alle Belgen ingeschreven in een consulaire bevolkingsregister dat in een Belgische diplomatieke of consulaire beroepspost in het buitenland wordt bijgehouden, onderworpen zullen zijn aan de stemplicht.

De Regering stelt bovendien vast dat de Belgen die in het buitenland verblijven slechts met moeite hebben deelgenomen aan de federale parlementsverkiezingen van 13 juni 1999, zoals de voormelde cijfers aantonen. Zij wenst derhalve aan de Belgen die in een diplomatieke of consulaire beroepspost ingeschreven zijn, de mogelijkheid te bieden hun stem uit te brengen, door middel van vereenvoudigde procedures.

Op basis van de bevolkingsregisters die elke diplomatieke of consulaire beroepspost zal bijhouden, stuurt hij aan de Belgen die in zijn ambtsgebied ingeschreven zijn, een formulier voor de aanvraag tot inschrijving als kiezer.

Het formulier zal ingevuld worden door de in het buitenland verblijvende Belg die daarop de gemeente vermeldt waar hij als kiezer ingeschreven wenst te worden, en de wijze waarop hij zijn stem wenst uit te brengen.

Dès l'instant où ils remplissent les conditions de l'électorat, tous les Belges de l'étranger qui sont inscrits dans un poste diplomatique ou consulaire de carrière belge seront soumis à l'obligation de vote. L'article 62, alinéa 3, de la Constitution pour la Chambre et l'article 68, § 2, de la Constitution pour le Sénat, disposent en effet que le vote est obligatoire.

Dans son avis émis le 6 décembre 2000, le Conseil d'Etat a exprimé des réserves constitutionnelles sur l'avant-projet. Il constate que, comme l'inscription sur les registres consulaires sera facultative, le vote sera également facultatif, ce qui est contraire aux deux articles constitutionnels cités dans l'alinéa précédent, lesquels ne prévoient pas de dérogation à l'obligation de vote.

Dans son avis du 2 septembre 1998 sur un avant-projet de loi qui allait devenir la loi du 18 décembre 1998 précitée, le Conseil d'Etat indique que l'inscription administrative obligatoire pour les Belges résidant à l'étranger serait pratiquement inapplicable et de surcroît incompatible avec l'article 22 de la Constitution et l'article 8 de la Convention européenne des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales relatifs à la libre circulation des personnes.

Le présent projet de loi tient compte de cette objection du Conseil d'Etat : il prévoit en effet que tous les Belges inscrits dans un registre consulaire de population tenu dans un poste diplomatique ou consulaire de carrière belge à l'étranger seront soumis à l'obligation de vote.

Le Gouvernement constate en outre que les Belges qui résident à l'étranger ont éprouvé des difficultés pour participer aux élections législatives fédérales du 13 juin 1999, ainsi que l'indiquent les chiffres mentionnés ci-avant. Il souhaite dès lors permettre aux Belges inscrits dans un poste diplomatique ou consulaire de carrière d'exprimer leur suffrage selon des procédures simplifiées.

A partir des registres de population qu'il tiendra en son sein, chaque poste diplomatique ou consulaire de carrière fera parvenir aux Belges inscrits dans son ressort un formulaire de demande d'inscription comme électeur.

Le formulaire sera complété par le Belge résidant à l'étranger. Celui-ci y indiquera la commune où il souhaite être inscrit comme électeur et la manière selon laquelle il entend exprimer son suffrage.

Wanneer de diplomatieke of consulaire beroepspost de aanvraag ontvangt, moet hij controleren of de aanvrager voldoet aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden. De post bezorgt de aanvraag vervolgens aan de betrokken gemeenten, via het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Naarmate de gemeenten de inschrijvingsformulieren ontvangen, nemen zij de betrokken personen op in de kiezerslijst, waarbij ze de gekozen wijze van stemmen erin vermelden.

Het voorgaande vormt dus het gemeenschappelijke deel van de vijf verschillende wijzen van stemmen die voorzien worden door dit ontwerp van wet.

## ARTIKELSGEWIJZE COMMENTAAR

### Artikel 1

Deze bepaling is bedoeld om te voldoen aan de voorschriften van artikel 83 van de Grondwet. Zij verwijst naar artikel 77 van de Grondwet van zodra het ontwerp van wet, onder andere, betrekking heeft op de rechtstreekse verkiezing van de senatoren die voorzien is in artikel 68 van de Grondwet.

### Artikel 2

Artikel 1, § 1, van het Kieswetboek bepaalt de voorwaarden om kiezer te zijn. Daaronder vermeldt 3° dat men ingeschreven moet zijn in het bevolkingsregister van een Belgische gemeente.

Om rekening te houden met de nieuwe situatie die gecreëerd wordt door de deelname van de in het buitenland verblijvende Belgische kiezers, moet het alternatief geboden worden dat men ofwel ingeschreven is in België, ofwel ingeschreven is in de bevolkingsregisters die bijgehouden worden in de diplomatieke of consulaire beroepsposen die voorzien zijn in het ontwerp van wet van de Minister van Buitenlandse Zaken dat vermeld wordt in de algemene beschouwingen.

### Artikel 3

Teneinde het gelijkheidsprincipe te verzekeren tussen de Belgen die in het buitenland verblijven en de Belgen die op het grondgebied van het Koninkrijk verblijven, dient, in het geval van de stemming bij volmacht, de beperking van de keuze van de gemachtigde tot de echtgeno(o)t(e) of tot de bloed- of aanverwanten tot de derde graad geschrapt te worden.

Lorsque le poste diplomatique ou consulaire de carrière reçoit la demande, il lui appartient de vérifier si le demandeur remplit les conditions de l'électorat. Le poste transmet ensuite la demande aux communes concernées, via le Ministère des Affaires étrangères.

Au fur et à mesure qu'elles reçoivent les formulaires d'inscription, les communes intègrent les personnes concernées à la liste des électeurs, en y indiquant le mode de vote choisi.

Ce qui précède constitue le tronc commun aux cinq différents modes de vote prévus par le présent projet de loi.

## COMMENTAIRE ARTICLE PAR ARTICLE

### Article 1<sup>er</sup>

Cette disposition est destinée à satisfaire au prescrit de l'article 83 de la Constitution. Elle fait référence à l'article 77 de la Constitution dès lors que le projet de loi porte, entre autres, sur l'élection directe des sénateurs prévue à l'article 68 de la Constitution.

### Article 2

L'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, du Code électoral, détermine les conditions pour être électeur. Parmi celles-ci, le 3° mentionne qu'il faut être inscrit au registre de la population d'une commune belge.

Afin de tenir compte de la nouvelle situation créée par la participation des électeurs belges résidant à l'étranger, il est nécessaire d'offrir l'alternative, soit d'être inscrit en Belgique, soit d'être inscrit aux registres de la population tenus dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière qui sont prévus dans le projet de loi du Ministre des Affaires étrangères dont il est fait état dans les considérations générales.

### Article 3

Afin de garantir le principe d'égalité entre les Belges résidant à l'étranger et les Belges résidant sur le territoire du Royaume, il convient de supprimer, dans le cas du vote par procuration, la limitation du choix du mandataire au conjoint ou aux parents ou alliés jusqu'au 3<sup>ème</sup> degré.

Dit schrappen is gerechtvaardigd door de moeilijkheden die bejaarde personen met name ondervinden om hun gemachtigde te kiezen onder de leden van hun nabije familie.

#### Artikel 4

Dit ontwerp van wet voegt een nieuwe titel « IV bis » in, gewijd aan de stemming van de in het buitenland verblijvende Belgen. Deze titel omvat de specifieke regels voor die stemming. De regels die voorzien zijn in de andere titels van het Kieswetboek moeten toegepast worden voor zover er niet van afgeweken wordt door een bepaling van de nieuwe titel.

Deze oplossing leek verkieslijk boven die welke erin bestaat in elk betrokken artikel van het Kieswetboek de bepalingen in te voegen die eigen zijn aan de procedure van het stemrecht van de in het buitenland verblijvende Belgen.

Deze titel wordt onderverdeeld in twee hoofdstukken.

- Hoofdstuk I. Algemene bepalingen.
- Hoofdstuk II. De verschillende wijzen van stemmen.

#### HOOFDSTUK I

##### Algemene bepalingen

Het eerste hoofdstuk heeft betrekking op de principes die ertoe strekken de stemprocedure van de Belgen in het buitenland te wijzigen. Die principes vormen « Afdeling 1 ».

Een tweede afdeling is gewijd aan de bepalingen van de procedure die gemeenschappelijk zijn voor de verschillende wijzen van stemmen die aangeboden worden aan de Belgen in het buitenland, met name het formulier voor de aanvraag tot inschrijving en de inschrijving op de kiezerslijst.

#### AFDELING 1

##### *Principes*

Artikel 4 van dit ontwerp van wet dat artikel 180 van het Kieswetboek opnieuw invoert in een nieuwe lezing, zet de grote principes uiteen van de nieuwe stemprocedure voor de in het buitenland verblijvende Belgen.

Zo voorziet het eerste lid de stemplicht voor alle Belgen die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters

Cette suppression se justifie par les difficultés que rencontrent notamment les personnes âgées pour choisir leur mandataire parmi les membres de leur proche famille.

#### Article 4

Le présent projet de loi insère un titre « IV bis » nouveau consacré au vote des Belges résidant à l'étranger. Ce titre comprend les règles spécifiques à ce vote. Les règles prévues dans les autres titres du Code électoral trouvent à s'appliquer dans la mesure où il n'y est point dérogé par une disposition du nouveau titre.

Cette solution a paru préférable à celle qui consiste à insérer dans chaque article concerné du Code électoral, les dispositions propres à la procédure du droit de vote des Belges résidant à l'étranger.

Ce titre est divisé en deux chapitres.

- Chapitre premier. Dispositions générales.
- Chapitre II. Des différents modes de vote.

#### CHAPITRE I<sup>ER</sup>

##### Dispositions générales

Le chapitre premier concerne les principes visant à modifier la procédure du vote des Belges à l'étranger. Ces principes forment la « Section 1<sup>ère</sup> ».

Une seconde section est consacrée aux dispositions de la procédure qui sont communes aux différents modes de vote offerts aux Belges de l'étranger, notamment le formulaire de demande d'inscription et l'inscription sur la liste des électeurs.

#### SECTION 1<sup>ÈRE</sup>

##### *Principes*

L'article 4 du présent projet de loi qui rétablit l'article 180 du Code électoral dans une nouvelle rédaction pose les grands principes de la nouvelle procédure de vote pour les Belges résidant à l'étranger.

Ainsi le premier alinéa prévoit l'obligation de voter pour tous les Belges inscrits aux registres de popula-



die bijgehouden worden in de diplomatieke of consulaire beroepspos­ten, voor zover zij voldoen aan de kies­bevoegdheidsvoorwaarden.

Wij herhalen dat de Belgen die hun hoofdverblijfplaats buiten onze grenzen hebben, niet verplicht ingeschre­ven zijn in een Belgische diplomatieke of consulaire beroeps­post in het buitenland. Het ontwerp van wet inzake consulaire bevolkingsregisters en consulaire identiteitskaarten bepaalt de notie van inschrijving in een diplomatieke of consulaire beroeps­post.

De tweede en derde leden preciseren dat de in het buitenland verblijvende Belg de gemeente waarin hij kiezer wil zijn kiest onder de 589 gemeenten van het Koninkrijk. Hij mag vrij de manier van stemmen waar­mee hij zijn stem wil uitbrengen, kiezen onder de vijf voorgestelde manieren.

De vijf manieren om zijn stem uit te brengen zijn de volgende: ofwel persoonlijk of per volmacht in een stem­bureau in België, ofwel persoonlijk of per volmacht in de diplomatieke of consulaire beroeps­post waarbij de in het buitenland verblijvende Belg ingeschreven is, of­wel per briefwisseling.

Er dient opgemerkt te worden dat er in het aanvraag­formulier voor inschrijving als kiezer, aan de in het bui­tenland verblijvende Belg gevraagd wordt te kiezen voor een stemwijze waarvan hij redelijkerwijze kan aanne­men dat zijn stem geteld zal kunnen worden. Sommige procedures, zoals de stemming per briefwisseling, hou­den immers erg korte termijnen in.

Het vijfde lid heeft betrekking op een fase van de procedure die gemeenschappelijk is voor de vijf stem­wijzen: de diplomatieke of consulaire beroeps­post con­treleert of de Belg in het buitenland voldoet aan de kies­bevoegdheidsvoorwaarden die bedoeld zijn in arti­kel 1, § 1, van het Kieswetboek. De diplomatieke of consulaire beroeps­posten lijken immers het best in staat om deze voorwaarden te controleren, indien nodig in overleg met het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

## AFDELING 2

*Formulier voor aanvraag tot inschrijving als kiezer. – Vaststelling en mededeling van de kiezerslijst*

Deze afdeling is onderverdeeld in paragrafen die elk de rol vermelden van de verschillende overheden die optreden in de procedure.

Artikel 180*bis*, dat de tweede afdeling vormt, heeft betrekking op het deel van de procedure dat identiek is voor elke stemwijze.

tion tenus dans les postes diplomatiques ou consulai­res de carrière, dans la mesure où ils remplissent les conditions d'électorat.

Rappelons que les Belges qui ont leur résidence prin­cipale hors de nos frontières ne sont pas obligatoirement inscrits dans un poste diplomatique ou consu­laire de carrière belge à l'étranger. Le projet de loi relatif aux registres consulaires de la population et aux car­tes d'identité consulaires définit la notion d'inscription dans un poste diplomatique ou consulaire de carrière.

Les alinéas 2 et 3 précisent que le Belge résidant à l'étranger choisit la commune dans laquelle il souhaite être électeur parmi les 589 communes du Royaume. Il peut choisir librement le mode de vote par lequel il entend exprimer son suffrage parmi les cinq proposés.

Les cinq manières d'exprimer son suffrage sont les suivantes : soit en personne ou par procuration dans un bureau de vote en Belgique, soit en personne ou par procuration dans le poste diplomatique ou consu­laire de carrière dans lequel le Belge de l'étranger est inscrit, soit par correspondance.

Il y a lieu d'observer que dans le formulaire de de­mande d'inscription comme électeur, le Belge résidant à l'étranger est invité à porter son choix sur un mode de vote dont il peut raisonnablement estimer que son suffrage pourra être comptabilisé. Certaines procé­dures, telle que le vote par correspondance, impliquent en effet des délais très courts.

L'alinéa 5 concerne une phase de la procédure qui est commune aux cinq modes de vote : le poste diplo­matique ou consulaire de carrière vérifie si le Belge de l'étranger remplit les conditions de l'électorat visées à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, du Code électoral. Les postes diplo­matiques ou consulaires de carrière semblent en effet les mieux à même de vérifier ces conditions, si besoin est en concertation avec le Ministère des Affaires étran­gères.

## SECTION 2

*Formulaire de demande d'inscription comme électeur. – Arrêt et communication de la liste des électeurs.*

Cette section est divisée en paragraphes qui repren­nent chacun le rôle de différentes autorités intervenant dans la procédure.

L'article 180*bis*, qui forme la deuxième section, con­cerne la partie de la procédure qui est identique pour chaque mode de vote.

Het « gemeenschappelijk deel » wordt gevormd door het traject van het formulier voor aanvraag tot inschrijving als kiezer. Deze procedure is van toepassing op elke vernieuwing van de federale kamers.

Het model van het inschrijvings-formulier zal bij koninklijk besluit vastgesteld worden.

Paragraaf 1 bepaalt dat het formulier voor aanvraag tot inschrijving als kiezer opgestuurd moet worden naar de in het buitenland verblijvende Belg door de diplomatieke of consulaire beroepspost waarbij hij ingeschreven is binnen een termijn die loopt van de eerste dag van de achtste maand tot de vijftiende dag van de vijfde maand vóór de datum die bepaald is voor de verkiezing van de Kamer en de Senaat.

De Belg in het buitenland vult dit formulier in, waarbij hij met name zijn persoonlijke gegevens vermeldt, evenals de wijze die hij gekozen heeft om zijn stem uit te brengen, en de gemeente waarin hij ingeschreven wenst te worden als kiezer.

Als de in het buitenland verblijvende Belg ervoor kiest te stemmen bij volmacht, vult hij eveneens de volmacht in, waarvan het model bij koninklijk besluit bepaald wordt, en die bij het formulier gevoegd zal zijn.

Die volmacht zal de gegevens bevatten van de gekozen gemachtigde. De gemachtigde moet ingeschreven zijn als kiezer in de Belgische gemeente van inschrijving gekozen door de volmachtgever. Bovendien moet de gekozen gemachtigde, als hij in het buitenland verblijft, ingeschreven zijn in dezelfde diplomatieke of consulaire beroepspost als die waarbij de volmachtgever zelf ingeschreven is.

De in het buitenland verblijvende Belg beschikt minstens, volgens de snelheid waarmee de diplomatieke of consulaire beroepspost waar hij ingeschreven is hem het formulier verzendt, over vijftien dagen om het formulier (en de volmacht) in te vullen en het persoonlijk (of per post) te bezorgen aan de diplomatieke of consulaire beroepspost waar hij ingeschreven is.

Wanneer de diplomatieke of consulaire beroepspost het formulier voor aanvraag tot inschrijving als kiezer ontvangt, controleert hij of de Belg in het buitenland voldoet aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden.

De diplomatieke of consulaire beroepspost bezorgt de aanvraagformulieren aan de gemeente die de Belg in het buitenland gekozen heeft, in voorkomend geval samen met de volmacht, via het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Le « tronc commun » est constitué par le parcours du formulaire de demande d'inscription comme électeur. Cette procédure est applicable à chaque renouvellement des chambres fédérales.

Le modèle du formulaire d'inscription sera fixé par arrêté royal.

Le § 1<sup>er</sup> stipule que le formulaire de demande d'inscription doit être envoyé au Belge résidant à l'étranger par le poste diplomatique ou consulaire de carrière où il est inscrit, dans un délai qui court du premier jour du huitième mois au quinzième jour du cinquième mois précédant la date fixée pour l'élection de la Chambre et du Sénat.

Le Belge de l'étranger remplit ce formulaire en y indiquant notamment ses coordonnées personnelles, le mode choisi d'émission de son vote et la commune dans laquelle il souhaite être inscrit comme électeur.

S'il choisit de voter par procuration, le Belge résidant à l'étranger remplit également la procuration dont le modèle est fixé par arrêté royal et qui sera annexée au formulaire.

Celui-ci reprendra les coordonnées du mandataire choisi. Le mandataire doit être inscrit comme électeur dans la commune belge d'inscription choisie par le mandant. En outre, si le mandataire choisi réside à l'étranger, il doit être inscrit dans le même poste diplomatique ou consulaire de carrière que celui où le mandant est lui-même inscrit.

En fonction de la rapidité que mettra le poste diplomatique ou consulaire de carrière dans lequel il est inscrit à lui envoyer le formulaire, le Belge résidant à l'étranger disposera d'au moins quinze jours pour remplir le formulaire (et la procuration) et le remettre en personne (ou par courrier) au poste diplomatique ou consulaire de carrière dans lequel il est inscrit.

Lorsque le poste diplomatique ou consulaire de carrière reçoit le formulaire de demande d'inscription comme électeur, il vérifie si le Belge de l'étranger remplit les conditions de l'électorat.

Le poste diplomatique ou consulaire de carrière fait parvenir les formulaires de demande à la commune choisie par le Belge de l'étranger, accompagnés de la procuration le cas échéant, via le Ministère des Affaires étrangères.

Naarmate de aanvragen afkomstig van de posten toekomen, nemen de gemeenten die gekozen werden door de Belgen in het buitenland, die kiezers op in hun kiezerslijst, waarbij ze de gekozen stemwijze vermelden.

De kiezerslijst met de Belgen in het buitenland wordt vastgesteld op de tachtigste dag vóór de dag van de verkiezing, zoals voorgeschreven wordt in artikel 10, § 1, eerste lid, van het Kieswetboek.

De stemming per briefwisseling en de stemming in de diplomatieke of consulaire beroepsposen vereisen een bijkomende formaliteit voor de gemeente. Om het goede verloop van de procedures die uiteengezet zullen worden in Hoofdstuk II te verzekeren, moet de gemeente immers een kopie van de lijst van de Belgische kiezers in het buitenland die voor één van die stemwijzen gekozen zullen hebben, meedelen aan de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en aan de voorzitter van het provinciehoofdbureau, plus aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

De laatste twee leden van paragraaf 4 houden rekening met gebeurtenissen die kunnen plaatsvinden tussen de dag waarop de kiezerslijst vastgesteld wordt en de dag van de verkiezingen, en die kunnen leiden tot de schrapping van de kiezerslijst van de in het buitenland verblijvende Belg.

Als de post vaststelt dat de aanvrager niet voldoet aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden, betekent hij hem schriftelijk zijn met redenen omklede beslissing. De Belg in het buitenland kan deze beslissing betwisten volgens de procedure voorzien in paragraaf 5.

Paragraaf 6 van het voorgestelde artikel 180bis heeft betrekking op het « gemeenschappelijke deel » van de procedure, maar bij vervroegde verkiezingen. In een dergelijke hypothese moet men natuurlijk rekening houden met de beperkte termijn voorzien in artikel 106 van het Kieswetboek: het kiescollege komt bijeen binnen veertig dagen na de ontbindingsakte of na de vacature.

Voor de in België verblijvende kiezers wordt de kiezerslijst vastgesteld op de datum van het koninklijk besluit houdende vaststelling van de datum van de verkiezing. Rekening houdend met de formaliteiten die vervuld moeten zijn vóór de inschrijving van de in het buitenland verblijvende Belgen op de kiezerslijst, is de datum van dit koninklijk besluit niet houdbaar.

Alle verrichtingen inzake de verzending van het formulier, de ontvangst daarvan, de controle van de kies-

Au fur et à mesure de la réception des demandes en provenance des postes, les communes choisies par les Belges de l'étranger intègrent ces électeurs dans leur liste électorale, en y indiquant le mode de vote choisi.

La liste des électeurs reprenant les Belges de l'étranger, est arrêtée le quatre-vingtième jour qui précède celui de l'élection, comme le prescrit l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code électoral.

Le vote par correspondance et le vote dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière postulent une formalité supplémentaire pour la commune. Celle-ci en effet devra, pour assurer le bon déroulement des procédures qui seront développées dans le Chapitre II, communiquer une copie de la liste des électeurs belges de l'étranger qui auront choisi l'un de ces modes de vote au président du bureau principal de circonscription et au président du bureau principal de province, ainsi qu'au Ministère des Affaires étrangères.

Les deux derniers alinéas du paragraphe 4 tiennent compte des événements qui peuvent survenir entre le jour où la liste des électeurs est arrêtée et le jour des élections, et qui sont de nature à entraîner la radiation du Belge résidant à l'étranger de la liste des électeurs.

Si le poste constate que le demandeur ne remplit pas les conditions de l'électorat, il lui notifie sa décision par écrit, en la motivant. Le Belge de l'étranger peut contester cette décision suivant la procédure prévue au paragraphe 5.

Le paragraphe 6 de l'article 180bis proposé concerne le « tronc commun » de la procédure lors d'élections anticipées. Dans une telle hypothèse, il faut évidemment tenir compte du délai réduit prévu à l'article 106 du Code électoral : le collège électoral est réuni dans les quarante jours de l'acte de dissolution ou de la vacance.

Pour les électeurs résidant en Belgique, la liste des électeurs est arrêtée à la date de l'arrêté royal fixant la date de l'élection. Compte tenu des formalités qui doivent être accomplies avant l'inscription des Belges résidant à l'étranger sur la liste des électeurs, la date de cet arrêté royal n'est pas tenable.

Toutes les opérations d'envoi du formulaire, de réception de celui-ci, de vérification des conditions d'élec-

bevoegdheidsvoorwaarden en de verzending naar de gemeenten van inschrijving moeten vervuld zijn vóór de vijftiende dag vóór die van de verkiezing. De kiezerslijst van de Belgische kiezers die in het buitenland verblijven, wordt uiterlijk op de vijftiende dag voor de verkiezing opgemaakt.

Dit ontwerp voorziet dus specifieke termijnen voor vervroegde verkiezingen.

Het tweede lid van paragraaf 6 houdt rekening met het feit dat als de ontbinding van de Kamers plaatsvindt na de tachtigste dag vóór de datum die vastgesteld is voor de gewone verkiezing, de in het buitenland verblijvende Belgen reeds opgenomen zijn in de kiezerslijst. Die lijst blijft dus geldig voor de vervroegde verkiezing. Het gaat om een voorbeeld dat vaak voorkomt, met name wanneer de gewone vernieuwing van de Wetgevende Kamers in de zomervakantie valt.

Het derde lid heeft betrekking op artikelen van het Kieswetboek die de stemprocedure van de Belgen in het buitenland onmogelijk maakt als dusdanig toe te passen rekening houdend met de beperking van de termijnen:

- artikel 15: verzending van de kiezerslijst door het gemeentebestuur aan de gouverneur, uiterlijk de vijftiendste dag vóór die van de verkiezing;
- artikel 93, eerste lid: verzending door de provinciegouverneur van voor echt verklaarde uittreksels uit de lijst der kiezers, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton, uiterlijk vijftien dagen vóór de verkiezing.

De oproepingsbrieven dienen, in geval van vervroegde verkiezingen, door het college van burgemeester en schepenen, via de diplomatieke of consulaire beroepspost waar zij ingeschreven zijn, aan de Belgen die in het buitenland verblijven te worden verstuurd ten laatste tien dagen voor de dag van de verkiezing.

## HOOFDSTUK II

### De verschillende wijzen van stemmen

Dit hoofdstuk vermeldt de bijzondere procedure van de vijf wijzen van stemmen die voorgesteld worden aan de in het buitenland verblijvende Belg.

#### AFDELING 1

*De persoonlijke stemming in een Belgische gemeente (art. 180ter).*

Deze procedure van stemmen is identiek aan deze die voorzien wordt door het Kieswetboek. De Belg in

torat et d'envoi dans les communes d'inscription doivent être accomplies avant le quinzième jour précédant celui de l'élection. La liste des électeurs belges résidant à l'étranger sera dressée au plus tard le quinzième jour précédant celle-ci.

Le présent projet prévoit donc des délais spécifiques en cas d'élections anticipées.

L'alinéa 2 du paragraphe 6 tient compte du fait que si la dissolution des Chambres intervient postérieurement au quatre-vingtième jour précédant la date fixée pour l'élection ordinaire, les Belges résidant à l'étranger sont déjà intégrés à la liste des électeurs. Cette liste reste donc valable pour l'élection anticipée. Il s'agit d'un cas de figure qui se présente fréquemment, notamment lorsque le renouvellement ordinaire des Chambres législatives tombe pendant les vacances d'été.

L'alinéa 3 concerne des articles du Code électoral que la procédure du vote des Belges à l'étranger ne permet pas d'appliquer tels quels compte tenu de la réduction des délais :

- article 15: envoi par l'administration communale de la liste des électeurs au gouverneur, au plus tard vingt-cinq jours avant celui de l'élection ;
- article 93, alinéa 1<sup>er</sup>: envoi par le gouverneur de la province des extraits certifiés exacts de la liste des électeurs au président du bureau principal de canton, au plus tard quinze jours avant l'élection.

L'envoi aux électeurs belges résidant à l'étranger des lettres de convocation au scrutin par le collège des bourgmestre et échevins, via le poste diplomatique ou consulaire de carrière dans lequel ils sont inscrits, doit intervenir, en cas d'élections anticipées, au plus tard dix jours avant celui des élections.

## CHAPITRE II

### Des différents modes de vote

Ce chapitre reprend la procédure propre aux cinq modes de vote proposés au Belge résidant à l'étranger.

#### SECTION 1<sup>ère</sup>

*Le vote en personne dans une commune belge (art. 180ter).*

Cette procédure de vote est identique à celle prévue par le Code électoral. Le Belge de l'étranger se re-

het buitenland die ervoor kiest zijn stem op deze manier uit te brengen, bevindt zich in dezelfde omstandigheden als de Belg die verblijft op het grondgebied van het Koninkrijk. Hij zal zijn stem persoonlijk uitbrengen in de gemeente die hij gekozen zal hebben om ingeschreven te worden als kiezer.

De in het buitenland verblijvende Belg zal echter, in tegenstelling tot de Belg die in België verblijft, zijn identiteit kunnen aantonen met een ander document dan de identiteitskaart, zoals bijvoorbeeld zijn paspoort.

## AFDELING 2

### *De stemming bij volmacht in een Belgische gemeente (art. 180quater).*

Paragraaf 1 van het nieuwe artikel 180 quater bepaalt dat de in het buitenland verblijvende Belg die bij volmacht wenst te stemmen in België, zijn gemachtigde mag aanwijzen onder de kiezers van om het even welke gemeente van het Koninkrijk. De in het buitenland verblijvende Belg zal echter verplicht ingeschreven worden als kiezer in de gemeente waar de gemachtigde die hij gekozen zal hebben, verblijft.

In paragraaf 2 wordt er herinnerd aan het principe dat een gemachtigde slechts één volmacht mag hebben.

De volmacht moet de vermeldingen bevatten die bedoeld zijn in paragraaf 3, evenals de handtekening van de volmachtgever. De fysieke aanwezigheid van de gemachtigde op de dag van de verkiezing zal gelden als aanvaarding van het mandaat. Wij herinneren eraan dat de Belg in het buitenland zich ervan moet vergewissen dat zijn stem geldig uitgebracht zal worden, en dat hij zijn gemachtigde vrij mag kiezen.

Paragrafen 4 en 5 vermelden de formaliteiten die van toepassing zijn voor de stemming bij volmacht van een Belg die in België verblijft.

## AFDELING 3

### *De persoonlijke stemming in de diplomatieke of consulaire beroepsposten (180quinquies).*

De Belg in het buitenland wordt eveneens opgeroepen op de manier die voorzien wordt door het Kieswetboek : het college van burgemeester en schepenen stuurt minstens vijftien dagen vóór de dag van de verkiezing, via de diplomatieke of consulaire beroepspost waar hij ingeschreven is, een oproepingsbrief naar elke kiezer op zijn huidige verblijfplaats.

trouve, s'il choisit cette manière d'exprimer son suffrage, dans les mêmes conditions que le Belge résidant sur le territoire du Royaume. Il exprimera son suffrage en personne dans la commune qu'il aura choisie pour être inscrit comme électeur.

Cependant, le Belge résidant à l'étranger, contrairement au Belge résidant en Belgique, pourra établir son identité au moyen d'un autre document que la carte d'identité, comme son passeport par exemple.

## SECTION 2

### *Le vote par procuration dans une commune belge (art. 180quater).*

Le paragraphe 1<sup>er</sup> du nouvel article 180quater prévoit que le Belge résidant à l'étranger qui souhaite voter par procuration en Belgique peut désigner son mandataire parmi les électeurs de n'importe quelle commune du Royaume. Le Belge résidant à l'étranger sera toutefois obligatoirement inscrit comme électeur dans la commune où réside le mandataire qu'il aura choisi.

Le paragraphe 2 rappelle le principe selon lequel un mandataire ne peut disposer que d'une seule procuration.

La procuration doit reprendre les mentions visées au paragraphe 3, ainsi que la signature du mandant. La présence physique du mandataire le jour de l'élection vaudra acceptation du mandat. Rappelons que le Belge de l'étranger doit s'assurer que son vote sera valablement émis et qu'il dispose du libre choix de son mandataire.

Les paragraphes 4 et 5 reprennent les formalités qui sont d'application pour le vote par procuration d'un Belge résidant en Belgique.

## SECTION 3

### *Vote en personne dans les postes diplomatique ou consulaires de carrière (180quinquies).*

Le Belge de l'étranger est également convoqué de la manière prévue par le Code électoral : quinze jours au moins avant le jour du scrutin, le collège des bourgmestre et échevins envoie à chaque électeur, à sa résidence actuelle, via le poste diplomatique ou consulaire de carrière dans lequel il est inscrit, une lettre de convocation au scrutin.

De kiesbureaus die instaan voor het drukken van de biljetten, namelijk het kieskringhoofdbureau of het provinciehoofdbureau, overeenkomstig artikel 129, eerste lid, van het Kieswetboek, bezorgen uiterlijk de twaalfde dag vóór de dag van de stemming de stembiljetten aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken. De kortheid van die termijn vloeit voort uit een beroep dat ingesteld zou kunnen worden tegen de beslissing van het kiesbureau betreffende de definitieve vaststelling van de kandidatenlijsten. Het Hof van Beroep moet in dat geval een uitspraak doen uiterlijk op de dertiende dag vóór die van de verkiezing (art. 125ter en 125quater van het Kieswetboek). In een dergelijke hypothese zal de verzending van de stembiljetten naar het Ministerie van Buitenlandse Zaken dus moeten plaatsvinden op de dag na de dag van de uitspraak door het Hof van Beroep.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken belast zich er op dat ogenblik mee dat deze stembiljetten toekomen bij de verschillende diplomatieke of consulaire beroepspos­ten met een kopie van de kiezerslijst die op hen betrekking heeft.

Opdat de terugzending van die biljetten, na de stemming in de post, in België tijdig gebeurt, en om geen vertraging op te lopen bij de stemopneming, zullen de Belgen in het buitenland vroeger moeten stemmen dan in België.

Het ontwerp voorziet dat de diplomatieke of consulaire beroepspos­ten die gevestigd zijn in de landen van de Europese Unie, de stemming organiseren op de zaterdag vóór de dag van de verkiezing, terwijl in de diplomatieke of consulaire beroepspos­ten die gevestigd zijn in landen die niet tot de Europese Unie behoren, de stemverrichtingen zullen plaatsvinden op de vrijdag vóór de dag van de verkiezing.

De openings- en sluitingsuren van de stembureaus zijn dezelfde als die welke voorzien worden in België, volgens de plaatselijke tijd.

Paragraaf 3 bepaalt de samenstelling van de stembureaus in de diplomatieke of consulaire beroepspos­ten.

De lijst van de diplomatieke of consulaire beroepspos­ten waar er een stemcentrum geopend zal worden, zal bij koninklijk besluit opgesteld worden. In elk van die pos­ten zullen er één of meer stembureaus ingericht worden voor de stemming volgens de voorschriften van artikel 90 van het Kieswetboek, dat wil zeggen één bureau per 800 kiezers.

Les bureaux électoraux chargés de l'impression des bulletins, à savoir le bureau principal de circonscription, ou le bureau principal de province, conformément à l'article 129, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code électoral, font parvenir les bulletins de vote au Ministère des Affaires étrangères au plus tard le douzième jour précédant celui du scrutin. La brièveté de ce délai résulte d'un appel qui pourrait être formé contre la décision du bureau électoral relative à l'arrêt définitif de la liste des candidats. La Cour d'Appel doit dans ce cas se prononcer au plus tard le treizième jour précédant celui de l'élection (art. 125ter et 125quater du Code électoral). Dans une telle hypothèse, l'envoi des bulletins de vote au Ministère des Affaires étrangères devra donc intervenir le lendemain du prononcé par la Cour d'Appel.

Le Ministère des Affaires étrangères se chargera à ce moment de faire parvenir ces bulletins aux différents postes diplomatiques ou consulaires de carrière, avec une copie de la liste des électeurs qui les concerne.

Pour que la réexpédition de ces bulletins, après le vote dans le poste, s'effectue en Belgique en temps utile, et pour ne pas encourir de retard dans le dépouillement, les Belges de l'étranger devront voter plus tôt qu'en Belgique.

Le projet prévoit que les postes diplomatiques ou consulaires de carrière établis dans les pays de l'Union européenne organiseront le scrutin le samedi précédant le jour de l'élection, tandis que dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière établis dans les pays non-membres de l'Union européenne, les opérations de vote auront lieu le vendredi précédant le jour de l'élection.

Les heures d'ouverture et de fermeture des bureaux de vote sont identiques à celles prévues en Belgique, heures locales.

Le paragraphe 3 détermine la composition des bureaux de vote dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière.

La liste des postes diplomatiques ou consulaires de carrière où un centre de vote sera ouvert, sera établie par arrêté royal. Dans chacun de ces postes, un ou plusieurs bureaux de vote seront aménagés pour le scrutin selon le prescrit de l'article 90 du Code électoral, c'est-à-dire un bureau par 800 électeurs.

De samenstelling van deze bureaus zal identiek zijn aan deze van een stembureau in België: een voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De voorzitter zal het hoofd van de post zijn of één van zijn medewerkers die door hem aangewezen wordt. De bijzitters en de secretaris zullen aangewezen worden onder de leden van de ambassade of het consulaat en onder de Belgische kiezers die ingeschreven zijn in de diplomatieke of consulaire beroeps-post.

Het zesde lid van paragraaf 3 neemt een bepaling op van het Kieswetboek (art. 102) die voorziet in de opstelling van de lijst van de verschillende bureaus en hun raadpleging door het publiek.

Vanaf de sluiting van de stembureaus die geïnstalleerd zijn in de diplomatieke of consulaire beroeps-posten, zal het hoofd van de post of de door hem daartoe aangewezen persoon instaan voor het bezorgen van de stembiljetten aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Paragraaf 4 van artikel 180quinquies bevestigt de oprichting in het Ministerie van Buitenlandse Zaken van een speciaal stemopnemingsbureau dat belast is met het tellen van de stembiljetten van de Belgen in het buitenland die hun stem uitgebracht zullen hebben in een Belgische diplomatieke of consulaire beroeps-post.

Dit speciale stemopnemingsbureau zal minstens negenenzeventig dagen vóór de dag van de verkiezing samengesteld worden, dat wil zeggen op de dag na de dag die bepaald is voor het vaststellen van de kiezerslijst bij een gewone verkiezing.

Deze termijn zal ingekort worden in geval van vervroegde verkiezingen. In dat geval zal het speciale stemopnemingsbureau samengesteld worden op de dag van het koninklijk besluit houdende vaststelling van de datum van de verkiezing.

Het speciale stemopnemingsbureau is samengesteld uit een voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris.

De voorzitter van dat stemopnemingsbureau zal de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van Brussel zijn, of een magistraat die door hem aangewezen is.

Het laatste lid van paragraaf 4 maakt het voor de voorzitter van het speciale stemopnemingsbureau mogelijk om de samenstelling van het bureau uit te breiden op basis van het aantal in het buitenland ver-

La composition de ces bureaux sera identique à celle d'un bureau de vote en Belgique : un président, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire. Le président sera le chef de poste ou un de ses collaborateurs désigné par lui. Les assesseurs et le secrétaire seront désignés parmi les membres de l'ambassade ou du consulat et parmi les électeurs belges inscrits dans le poste diplomatique ou consulaire de carrière.

L'alinéa 6 du paragraphe 3, reprend une disposition du Code électoral (art. 102) qui prévoit l'établissement de la liste des différents bureaux et leur consultation par le public.

Dès la fermeture des bureaux de vote installés dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière, le chef de poste ou la personne désignée par lui à cette fin se chargera de faire parvenir les bulletins de vote au Ministère des Affaires étrangères.

Le paragraphe 4 de l'article 180quinquies prévoit la constitution dans l'enceinte du Ministère des Affaires étrangères d'un bureau de dépouillement spécial chargé de dépouiller les bulletins des Belges de l'étranger qui auront exprimé leur suffrage dans un poste diplomatique ou consulaire de carrière belge.

Ce bureau spécial de dépouillement sera constitué septante-neuf jours au moins avant celui de l'élection, soit le lendemain du jour fixé pour l'arrêt de la liste des électeurs en cas d'élection ordinaire.

Ce délai sera réduit en cas d'élections anticipées. Dans ce cas, le bureau spécial de dépouillement sera constitué le jour de l'arrêté royal fixant la date de l'élection.

Le bureau spécial de dépouillement est composé d'un président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire.

Le président de ce bureau de dépouillement sera le président du tribunal de première instance de Bruxelles ou un magistrat désigné par lui.

Le dernier alinéa du paragraphe 4 permet au président du bureau spécial de dépouillement d'étendre la composition dudit bureau en fonction du nombre de Belges résidant à l'étranger qui auront choisi de voter

blijvende Belgen dat ervoor gekozen heeft in persoon of bij volmacht in een diplomatieke of consulaire beroepspost te stemmen. In geval van vervroegde verkiezingen kan de voorzitter van deze mogelijkheid gebruik maken vanaf de vijftiende dag vóór de datum van de verkiezingen.

Het speciale stemopnemingsbureau wordt samengesteld uit ambtenaren van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Het speciale stemopnemingsbureau begint met de stemopnemingsverrichtingen om 14 uur op de dag van de stemming die in België georganiseerd wordt.

Er wordt een limiet bepaald voor het in aanmerking nemen van de stembiljetten die afkomstig zijn van de diplomatieke of consulaire beroepsposten: deze stembiljetten moeten bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken aankomen ten laatste bij de sluiting van de stembureaus in België.

De stembiljetten die buiten de termijn toekomen, worden vernietigd door de voorzitter van het speciale stemopnemingsbureau.

Het speciale stemopnemingsbureau maakt, voor elk van de kieskringen voor de verkiezing van de Kamer en voor elk van de colleges voor de verkiezing van de Senaat, een tabel op met de resultaten van de stemmingen volgens een model dat opgesteld zal worden door de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en door de voorzitter van het provinciehoofdbureau, zoals voorzien in artikel 161, tweede lid, van het Kieswetboek.

De resultaat Tabellen zullen door de voorzitter van het speciale stemopnemingsbureau dat opgericht is bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken, bezorgd worden aan de voorzitter van het betrokken kieskringhoofdbureau, ofwel aan het betrokken collegehoofdbureau.

De voorzitter van het speciale stemopnemingsbureau moet alle nodige maatregelen nemen opdat de resultaten zo vlug mogelijk bij de voorzitter van het betrokken kieskring- of collegehoofdbureau toekomen.

De resultaten van deze stemopneming worden opgenomen in het geheel van de resultaten van de betrokken kieskring of het betrokken college.

Paragraaf 7 van dit artikel betreft de eedaflegging van de leden van de stembureaus die samengesteld zijn in de diplomatieke of consulaire beroepsposten en

en personne ou par procuration dans un poste diplomatique ou consulaire de carrière. Dans le cas d'élections anticipées, le président pourra faire usage de cette faculté à partir du quinzième jour précédant celui de l'élection.

Le bureau spécial de dépouillement est composé de fonctionnaires du Ministère des Affaires étrangères.

Le bureau spécial de dépouillement entame les opérations de dépouillement à 14 heures le jour du scrutin organisé en Belgique.

Une limite est fixée pour la prise en compte des bulletins de vote en provenance des postes diplomatiques ou consulaires de carrière : ces bulletins doivent parvenir au Ministère des Affaires étrangères au plus tard à la fermeture des bureaux de vote en Belgique.

Les bulletins de vote arrivés hors délai seront détruits par le président du bureau spécial de dépouillement.

Le bureau spécial de dépouillement dressera, pour chacune des circonscriptions, pour l'élection de la Chambre, et pour chacun des collèges, pour l'élection du Sénat, un tableau des résultats des suffrages suivant un modèle qui sera établi par le président du bureau principal de circonscription et par le président du bureau principal de province, comme prévu à l'article 161, alinéa 2, du Code électoral.

Les tableaux des résultats seront transmis par le président du bureau spécial de dépouillement constitué au Ministère des Affaires étrangères soit au président du bureau principal de circonscription concerné, soit au bureau principal de collège concerné.

Le président du bureau spécial de dépouillement doit prendre toutes dispositions utiles pour que les résultats proviennent le plus rapidement possible au président du bureau principal de circonscription ou de collège concerné.

Les résultats du dépouillement de ces votes seront intégrés à l'ensemble des résultats de la circonscription ou du collège concerné.

Le paragraphe 7 du présent article concerne la prestation de serment des membres des bureaux de vote constitués dans les postes diplomatiques ou consulaires



van het speciale stemopnemingsbureau dat opgericht is binnen het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

#### AFDELING 4

##### *De stemming bij volmacht in de diplomatieke of consulaire beroepspos­ten (art. 180 sexies)*

De procedure betreffende deze wijze van stemmen omvat twee fasen. De eerste fase, die de eigenlijke stemming is, is bijna identiek aan die met betrekking tot de stemming bij volmacht in België. De tweede fase, die betrekking heeft op de kiesverrichtingen na de stemming, is identiek aan die met betrekking tot de persoonlijke stemming in de diplomatieke of consulaire beroepspos­ten.

Zo is de procedure om de stem uit te brengen identiek aan deze van de stemming bij volmacht in een Belgische gemeente (AFDELING 2), behalve dat de gemachtigde stemt in de diplomatieke of consulaire beroeps­post waar de volmachtgever zelf ingeschreven is. De gemachtigde moet echter niet noodzakelijk ingeschreven zijn als kiezer in de gemeente waar de volmachtgever zelf ingeschreven is.

Vanaf het ogenblik dat het stembiljet in de stembus zit, zijn de kiesverrichtingen identiek aan die welke voorzien zijn voor de persoonlijke stemming in de diplomatieke of consulaire beroeps­pos­ten (AFDELING 3).

#### AFDELING 5

##### *De stemming per briefwisseling (art. 180septies)*

Om tegemoet te komen aan de opmerkingen geformuleerd door de Raad van State tegen de procedure van de stemming per briefwisseling wat de naleving van het principe van het stemgeheim betreft, werd die procedure afgestemd op de procedure van de stemming per briefwisseling die geregeld wordt door de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement voor de Belgen die verblijven op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Unie.

In geval van stemming per briefwisseling sturen de bureaus die instaan voor het drukken van de biljetten, door tussenkomst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en van de betrokken diplomatieke of consulaire beroeps­pos­ten, een kiesomslag naar de in het buitenland verblijvende Belgen op hun adres in het buitenland. Zij verwijzen in dat opzicht naar de lijst van deze kiezers die hen bezorgd werd door de gemeenten.

res de carrière et du bureau spécial de dépouillement constitué au sein du Ministère des Affaires étrangères.

#### SECTION 4

##### *Le vote par procuration dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière (art. 180 sexies)*

La procédure relative à ce mode de vote comprend deux phases. La première, qui est le vote proprement dit, est quasi identique à celle qui concerne le vote par procuration en Belgique. La deuxième phase, qui a trait aux opérations électorales après le vote, est identique à celle qui est relative au vote en personne dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière.

Ainsi, pour l'expression du vote, la procédure est identique à celle du vote par procuration dans une commune belge (SECTION 2), sauf que le mandataire vote dans le poste diplomatique ou consulaire de carrière dans lequel le mandant est lui-même inscrit. Toutefois, le mandataire ne doit pas nécessairement être inscrit comme électeur dans la commune dans laquelle le mandant est lui-même inscrit.

A partir du moment où le bulletin est déposé dans l'urne, les opérations électorales sont identiques à celles prévues pour le vote en personne dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière (SECTION 3).

#### SECTION 5

##### *Le vote par correspondance (art. 180septies).*

Pour rencontrer les remarques émises par le Conseil d'Etat à l'encontre de la procédure du vote par correspondance en ce qui concerne le respect du principe du secret du vote, cette procédure a été calquée sur la procédure du vote par correspondance organisée par la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen pour les Belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de l'Union européenne.

En cas de vote par correspondance, les bureaux chargés d'imprimer les bulletins envoient aux Belges résidant à l'étranger, par l'entremise du Ministère des Affaires étrangères et des postes diplomatiques ou consulaires de carrière concernés, une enveloppe électorale, à leur adresse à l'étranger. Ils se réfèrent à cet effet à la liste de ces électeurs qui leur a été transmise par les communes.

Deze kiesomslag bevat:

1° een retouromslag op het adres van de voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, of de voorzitter van het provinciehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat;

2° een stembiljet dat op de keerzijde gemerkt is met een stempel die de datum van de verkiezing draagt en de vermelding « stemming van Belgen in het buitenland » opdat de kiezer uitsluitend dit stembiljet gebruikt; dit wordt geplaatst in een neutrale omslag;

3° een formulier dat dient om de persoon die het stembiljet opstuurt naar het betrokken kiesbureau, te identificeren;

4° de kiesonderrichtingen (zie de commentaar bij artikel 5).

De in het buitenland verblijvende Belgische kiezer wordt verzocht aan elk van de twee betrokken stembureaus zijn stembiljet, vergezeld van het identificatieformulier, te sturen door de gepaste omslagen te gebruiken. De kiesomslagen moeten met bestemming van het betrokken bureau vóór de sluiting van de stembureaus in België aankomen. Met de kiesomslagen die buiten de termijn toekomen, wordt geen rekening gehouden, en zij worden vernietigd door de voorzitter van het betrokken bureau.

Naarmate de kiesomslagen toekomen bij de betrokken bureaus, openen zij hen en controleren zij of de gegevens vermeld op het identificatieformulier overeenstemmen met die welke opgenomen zijn op de kiezerslijsten die hen bezorgd werden door de gemeenten. Zij bewaren de neutrale omslagen met de stembiljetten behoorlijk gesloten tot het begin van de stemopnemingsverrichtingen.

Op de dag van de verkiezing laten de bureauvoorzitters overgaan tot de stemopneming van deze stembiljetten door hen te verdelen tussen de stemopnemingsbureaus die gevormd zijn in de kieskring of in de provincie.

De stemopnemingsverrichtingen kunnen pas beginnen nadat de stembiljetten van de in het buitenland verblijvende Belgen die per briefwisseling gestemd hebben, gemengd zijn met de andere stembiljetten die opgenomen moeten worden in die bureaus.

Ingeval de stemming, in de kieskring of in het college, volledig geautomatiseerd gebeurt, worden er één

Cette enveloppe électorale contient :

1° une enveloppe de renvoi libellée à l'adresse du président du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des Représentants, ou du président du bureau principal de province pour l'élection du Sénat ;

2° un bulletin de vote estampillé au verso au moyen d'un timbre portant la date de l'élection et la mention « vote des Belges à l'étranger » afin que l'électeur n'utilise que ce bulletin ; celui-ci est placé dans une enveloppe neutre ;

3° un formulaire servant à identifier la personne qui envoie le bulletin au bureau électoral concerné;

4° les instructions pour l'élection (voir le commentaire de l'article 5) .

L'électeur belge résidant à l'étranger est invité à envoyer à chacun des deux bureaux concernés son bulletin de vote accompagné du formulaire d'identification, en utilisant les enveloppes adéquates. Les enveloppes électorales doivent parvenir à destination du bureau concerné avant la fermeture des bureaux de vote en Belgique. Les enveloppes électorales arrivées hors délai ne sont pas prises en compte et seront détruites par le président du bureau concerné.

Au fur et à mesure que les enveloppes électorales parviennent aux bureaux concernés, ceux-ci les ouvrent et vérifient si les données mentionnées sur le formulaire d'identification correspondent à celles reprises sur les listes d'électeurs qui leur ont été transmises par les communes. Ils conservent, dûment fermées jusqu'au début des opérations de dépouillement, les enveloppes neutres contenant les bulletins de vote.

Le jour de l'élection, les présidents de bureau font procéder au dépouillement de ces bulletins en les répartissant entre des bureaux de dépouillement établis dans la circonscription ou dans la province.

Les opérations de dépouillement ne peuvent commencer qu'après que les bulletins de vote des Belges résidant à l'étranger ayant voté par correspondance ont été mélangés avec les autres bulletins de vote à dépouiller dans ces bureaux.

Dans le cas où, dans la circonscription ou dans le collège, le vote est entièrement automatisé, un ou plu-

of meerdere manuele stemopnemingsbureaus samengesteld overeenkomstig artikel 95, § 5, van het Kieswetboek.

#### Artikel 5

De onderrichtingen voor de kiezer die hem aangeven welke stappen hij moet volgen om zijn stem geldig uit te brengen, maken noodzakelijk deel uit van het Kieswetboek vermits zij bij dat Wetboek gevoegd zijn. Twee nieuwe modellen van deze onderrichtingen, waarvan één voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en één voor de verkiezing van de Senaat, moeten worden opgesteld voor de Belgen in het buitenland die ervoor zullen kiezen om hun stem per briefwisseling uit te brengen. Dat is het onderwerp van artikel 5 van het ontwerp van wet.

#### Artikel 6

Dit artikel heft de bepalingen op die in het Kieswetboek ingevoegd zijn door de voormelde wet van 18 december 1998.

#### Artikel 7

Dit artikel bepaalt de inwerkingtreding van dit ontwerp van wet op de datum van de volgende volledige vernieuwing van de wetgevende kamers.

Dit is, Dames en Heren, de inhoud van het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslaging voor te leggen.

*De minister van Binnenlandse Zaken,*

Antoine DUQUESNE

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL

sieurs bureaux de dépouillement manuels sont constitués conformément à l'article 95, § 5, du Code électoral.

#### Article 5

Les instructions pour l'électeur qui lui indiquent la marche à suivre pour exprimer valablement son vote font partie intégrante du Code électoral puisqu'elles sont annexées audit Code. Deux nouveaux modèles de ces instructions, un pour l'élection de la Chambre des Représentants et un pour l'élection du Sénat, doivent être établis pour les Belges de l'étranger qui choisiront d'exprimer leur suffrage par correspondance. Tel est l'objet de l'article 5 du projet de loi.

#### Article 6

Cet article abroge les dispositions insérées dans le Code électoral par la loi du 18 décembre 1998 précitée.

#### Article 7

Cet article fixe l'entrée en vigueur du présent projet de loi à la date du prochain renouvellement intégral des chambres législatives.

Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

*Le ministre de l'Intérieur,*

Antoine DUQUESNE

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL

**VOORONTWERP VAN WET**

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van het Kieswetboek om het stemrecht toe te kennen aan de Belgen die in het buitenland verblijven, voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers

## HOOFDSTUK I

**Algemene bepaling**Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## HOOFDSTUK II

Wijzigingen van het Kieswetboek

## Art. 2

Artikel 1, § 1, 3°, van het Kieswetboek wordt aangevuld als volgt : « of ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters die bijgehouden worden in de consulaire beroepsposten ».

## Art. 3

In artikel 147bis, § 2, van dit Wetboek, worden het eerste tot het vierde lid vervangen als volgt : « Als gemachtigde kan elke andere kiezer aangewezen worden ».

## Art. 4

In het Kieswetboek wordt een titel IV *bis* ingevoegd, luidende :

« Titel IV *bis*. Stemming van de Belgen die in het buitenland verblijven.

## HOOFDSTUK 1

**Algemeen***Afdeling 1***Principes**

## Art. 180

Alle Belgen die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters die bijgehouden worden in de Belgische consulaire beroepsposten in het buitenland en die voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden, zijn verplicht te stemmen.

**AVANT-PROJET DE LOI**

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant le Code électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges résidant à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives fédérales

CHAPITRE I<sup>er</sup>**Disposition générale**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## CHAPITRE II

Modifications au Code électoral.

## Art. 2

L'article 1<sup>er</sup>, §1<sup>er</sup>, 3°, du Code électoral est complété comme suit : « ou être immatriculé aux registres de la population tenus dans les postes consulaires de carrière ».

## Art. 3

Dans l'article 147bis, § 2, du présent Code, les alinéas 1<sup>er</sup> à 4 sont remplacés par la disposition suivante : « Peut être désigné comme mandataire tout autre électeur ».

## Art. 4

Un titre IV *bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le Code électoral :

« Titre IV *bis*. Vote des Belges résidant à l'étranger.

CHAPITRE 1<sup>ER</sup>**Des généralités***Section 1<sup>ère</sup>***Principes**

## Art. 180

Tous les Belges immatriculés aux registres de la population tenus dans les postes consulaires de carrière belges à l'étranger et qui remplissent les conditions de l'électorat, sont obligés de voter.

De in het vorige lid bedoelde personen laten zich inschrijven als kiezer in de Belgische gemeente van hun keuze.

Zij oefenen hun stemrecht uit ofwel persoonlijk of bij volmacht in een stembureau op het grondgebied van het Koninkrijk, ofwel persoonlijk of bij volmacht in de consulaire beroepspost waarbij zij ingeschreven zijn, ofwel per briefwisseling.

De consulaire beroepsposten controleren de in artikel 1, § 1, opgesomde kiesbevoegdheidsvoorwaarden.

## Afdeling 2

### Formulier voor aanvraag tot inschrijving als kiezer - Vaststelling en mededeling van de kiezerslijst

#### Art. 180bis

§ 1. Tussen de eerste dag van de achtste maand en de vijftiende dag van de vijfde maand die voorafgaan aan de datum die vastgesteld is voor de gewone vernieuwing van de federale Wetgevende Kamers, bezorgt elke consulaire beroepspost aan de Belgen die er ingeschreven zijn een formulier voor de aanvraag tot inschrijving, waarvan het model bepaald wordt door de Koning.

§ 2. Aan de hand van dat formulier wijst de in het buitenland verblijvende Belg de stemwijze en de gemeente, waarin hij als kiezer ingeschreven wenst te worden, aan.

Als de in het buitenland verblijvende Belg een stemwijze bij volmacht kiest, vult hij bovendien de bij het formulier gevoegde volmacht in. Het model van de volmacht wordt bepaald door de Koning.

§ 3. Ten laatste op de eerste dag van de vierde maand vóór die van de verkiezing dient de in het buitenland verblijvende Belg persoonlijk het naar behoren ingevulde, gedagtekende en ondertekende formulier in bij of stuurt hij het per post naar de consulaire beroepspost waarbij hij ingeschreven is.

§ 4. Nadat de consulaire beroepsposten de kiesbevoegdheidsvoorwaarden gecontroleerd hebben, overeenkomstig artikel 180, vierde lid, bezorgen zij, uiterlijk op de eerste dag van de derde maand vóór die van de verkiezingen, het formulier aan de gemeente waarvoor de in het buitenland verblijvende Belg gekozen heeft.

Van zodra de gemeente de formulieren ontvangen heeft, schrijft zij de in het buitenland verblijvende Belg in op de kiezerslijst met vermelding van de gekozen manier van stemmen.

De kiezerslijst, vastgesteld overeenkomstig artikel 10, § 1, eerste lid, vermeldt eveneens de door de in het buitenland verblijvende Belg gekozen stemwijze.

Van zodra de kiezerslijst vastgesteld is, stuurt het college van burgemeester en schepenen, in de hypothese van de stemming per briefwisseling, een kopie van de kiezerslijst die voor die manier van stemmen gekozen hebben naar de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en naar de voorzitter van het provinciehoofdbureau.

Les personnes visées à l'alinéa précédent s'inscrivent comme électeur dans la commune belge de leur choix.

Elles exercent leur droit de vote soit en personne ou par procuration dans un bureau de vote sur le territoire du Royaume, soit en personne ou par procuration dans le poste consulaire de carrière dans lequel elles sont immatriculées, soit par correspondance.

Les postes consulaires de carrière vérifient les conditions de l'électorat énumérées à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>.

## Section 2

### Formulaire de demande d'inscription comme électeur - Arrêt et communication de la liste des électeurs

#### Art. 180bis

§ 1<sup>er</sup>. Entre le premier jour du 8<sup>ème</sup> mois et le quinzième jour du 5<sup>ème</sup> mois qui précèdent la date fixée pour le renouvellement ordinaire des Chambres législatives, chacun des postes consulaires de carrière transmet aux Belges immatriculés en son sein un formulaire de demande d'inscription dont le modèle est fixé par le Roi.

§ 2. Au moyen de ce formulaire, le Belge résidant à l'étranger porte désignation du mode de vote ainsi que de la commune dans laquelle il souhaite être inscrit comme électeur.

S'il choisi un mode de vote par procuration, le Belge résidant à l'étranger complètera en outre la procuration annexée au formulaire. Le modèle de la procuration est fixée par le Roi.

§ 3. Au plus tard le premier jour du 4<sup>ème</sup> mois qui précède celui de l'élection, le Belge résidant à l'étranger dépose en personne ou renvoie par courrier au poste consulaire de carrière dans lequel il est immatriculé, le formulaire dûment complété, daté et signé.

§ 4. Après avoir procédé à la vérification des conditions de l'électorat, conformément à l'article 180, alinéa 4, les postes consulaires de carrière transmettent, au plus tard le premier jour du 3<sup>ème</sup> mois qui précède celui des élections, le formulaire à la commune choisie par le Belge résidant à l'étranger.

Dès la réception des formulaires, la commune inscrit le Belge résidant à l'étranger sur la liste des électeurs avec la mention du mode de vote choisi.

La liste des électeurs, arrêtée conformément à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, mentionne également le mode de vote choisi par le Belge résidant à l'étranger.

Dès que la liste des électeurs est arrêtée, le collège des bourgmestre et échevins, dans l'hypothèse du vote par correspondance, envoie copie de la liste des électeurs ayant choisi ce mode de vote au président du bureau principal de circonscription et au président du bureau principal de province.

In de hypothese van de persoonlijke stemming of de stemming bij volmacht in de consulaire beroepsposen, wordt er bovendien een kopie van de kiezerslijst die voor die manier van stemmen gekozen hebben bezorgd aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

De in het buitenland verblijvende Belgen die op de kiezerslijst staan, worden daarvan geschrapt wanneer zij, tussen de dag waarop de lijst vastgesteld wordt en de dag van de verkiezing, ofwel niet langer voldoen aan de voorwaarde Belg te zijn, ofwel overleden zijn.

De in het buitenland verblijvende Belgische kiezers die na de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten, het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die voor hen ofwel de uitsluiting van het kiesrecht ofwel de schorsing van dat recht op de datum van de verkiezing meebrengt, worden eveneens van de kiezerslijst geschrapt.

§ 5. In het geval dat voorzien wordt in artikel 106, wordt de lijst van de Belgische kiezers die in het buitenland verblijven, vastgesteld op de vijftiende dag vóór de dag van de verkiezing.

De kiezers worden echter tot de stemming opgeroepen op basis van de lijst die opgesteld is voor de gewone vergadering van de kiescolleges, wanneer de ontbinding van de kamers of één daarvan plaatsvindt na de tachtigste dag vóór de datum van de gewone vergadering van de kiescolleges, wat als gevolg heeft dat er een verkiezing georganiseerd moet worden vóór de voorziene datum.

De bepalingen van de artikelen 15 en 93 zijn van toepassing, onder voorbehoud van de volgende wijzigingen:

1° in het eerste lid van artikel 15 worden de woorden «artikel 10 vermelde kiezerslijst is opgemaakt» vervangen door de woorden «artikel 10 en de in artikel 180 bis, § 5, eerste lid, vermelde kiezerslijsten opgemaakt zijn»;

2° in artikel 93 wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd: «Voor de Belgen die in het buitenland verblijven voert de gouverneur of de door hem aangewezen ambtenaar deze zending uit ten minste twaalf dagen voor de verkiezing».

De verrichtingen die vermeld worden in de paragrafen 1 tot 4 van dit artikel, met inbegrip van de ontvangst van de formulieren door de gemeenten, moeten vervuld zijn op de vijftiende dag vóór de datum van de verkiezing.

De provinciegouverneurs of de door hem aangewezen ambtenaar draagt zorg dat het college van burgemeester en schepenen ten minste tien dagen voor de dag van de verkiezing aan elke in het buitenland verblijvende Belgische kiezer een oproepingsbrief zendt.

En outre, dans l'hypothèse du vote en personne ou par procuration dans les postes consulaires de carrière, copie de la liste des électeurs ayant choisi ce mode de vote est également communiquée au Ministère des Affaires étrangères.

Les Belges résidant à l'étranger qui figurent sur la liste des électeurs en sont rayés lorsque, entre la date à laquelle elle est arrêtée et le jour de l'élection, soit ils cessent de satisfaire à la condition d'être belge, soit ils sont décédés

Les électeurs belges résidant à l'étranger qui, postérieurement à la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée, font l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant dans leur chef soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension à la date de l'élection, de ces mêmes droits, sont pareillement rayés de la liste des électeurs.

§ 5. Dans le cas prévu à l'article 106, la liste des électeurs belges résidant à l'étranger est arrêtée le quinzième jour précédant celui de l'élection.

Toutefois, les électeurs sont convoqués au scrutin sur la base de la liste dressée en prévision de la réunion ordinaire des collèges électoraux, lorsque la dissolution des chambres ou de l'une d'elles intervient après le quatre-vingtième jour qui précède la date de la réunion ordinaire des collèges électoraux, avec pour conséquence qu'une élection doit être organisée avant la date prévue.

Les dispositions des articles 15 et 93 sont d'application, sous réserve des modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 15 les mots «ainsi que celle visée à l'article 180 bis, § 5, alinéa 1<sup>er</sup> ont été établies» sont insérés entre les mots «article 10» et «a été établie» et les mots «a été établie» sont supprimés;

2° à l'article 93, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2: «Pour les Belges résidant à l'étranger, le gouverneur de la province ou le fonctionnaire que celui-ci désigne effectue cette transmission douze jours au moins avant l'élection».

Les opérations énoncées aux paragraphes 1<sup>er</sup> à 4 du présent article, y compris la réception des formulaires par les communes, doivent être accomplies avant le 15<sup>ème</sup> jour précédant la date de l'élection.

Le gouverneur de la province ou le fonctionnaire que celui-ci désigne veille à ce que le collège des bourgmestre et échevins envoie une lettre de convocation à chaque électeur belge résidant à l'étranger au mois dix jours avant celui de l'élection.

## HOOFDSTUK 2

**De verschillende wijzen van stemmen**

## Afdeling 1

*De persoonlijke stemming op het grondgebied van het Koninkrijk*

## Art. 180ter

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente waarvoor de in het buitenland verblijvende Belg gekozen heeft, stuurt naar diens verblijfplaats een oproepingsbrief volgens de modaliteiten die voorgeschreven worden in artikel 107.

## Afdeling 2

*De stemming bij volmacht in een Belgische gemeente*

## Art. 180quater

§ 1. Aan de hand van de volmacht die bij het formulier bedoeld in artikel 180 bis gevoegd is, wijst de in het buitenland verblijvende Belg die de stemming bij volmacht gekozen zal hebben, een gemachtigde aan onder de kiezers die ingeschreven zijn in de gemeente waar hij zijn stem wenst uit te brengen.

Deze aanwijzing heeft als gevolg dat de in het buitenland verblijvende Belg ingeschreven wordt als kiezer van de gemeente van de gekozen gemachtigde.

§ 2. Elke gemachtigde mag slechts over één volmacht beschikken.

§ 3. De volmacht getekend door de mandaatgever vermeldt de naam, voornamen, geboortedatum en adres van de volmachtgever en de gemachtigde.

§ 4. Het college van burgemeester en schepenen roept de kiezer die aangewezen is als gemachtigde door de in het buitenland verblijvende Belgische kiezer, op tot de stemming en voegt bij de oproepingsbrief een uittreksel van de volmacht die hem machtigt om in naam van zijn volmachtgever te stemmen.

§ 5. Om toegelaten te worden tot de stemming, geeft de gemachtigde de volmacht aan de voorzitter van het stembureau, evenals zijn identiteitskaart en zijn oproepingsbrief waarop de voorzitter « heeft bij volmacht gestemd » vermeldt.

## Afdeling 3

*De persoonlijke stemming in de consulaire beroepspos*

## Art. 180quinquies

§ 1. Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente die gekozen is door de in het buitenland verblijvende

## CHAPITRE 2

**Des différents modes de vote**Section 1<sup>ère</sup>*Le vote en personne sur le territoire du Royaume*

## Art. 180ter

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune choisie par le Belge résidant à l'étranger envoie à la résidence de celui-ci une lettre de convocation selon les modalités prescrites à l'article 107.

## Section 2

*Le vote par procuration dans une commune belge*

## Art. 180quater

§ 1<sup>er</sup>. Au moyen de la procuration annexée au formulaire visé à l'article 180 bis, le Belge résidant à l'étranger qui aura choisi le vote par procuration désigne un mandataire parmi les électeurs résidant sur le territoire du Royaume.

Cette désignation implique l'inscription du Belge résidant à l'étranger comme électeur de la commune du mandataire choisi.

§ 2. Chaque mandataire ne peut disposer que d'une seule procuration.

§ 3. La procuration, signée par le mandant, mentionne les nom, prénoms, date de naissance et adresse du mandant et du mandataire.

§ 4. Le collège des bourgmestre et échevins convoque au scrutin l'électeur qui a été désigné en qualité de mandataire par l'électeur belge résidant à l'étranger et annexe à la convocation un extrait de la procuration qui l'habilite à voter au nom de son mandant.

§ 5. Pour être reçu à voter, le mandataire remet au président du bureau de vote la procuration et lui présente sa carte d'identité et sa convocation sur laquelle le président mentionne « a voté par procuration ».

## Section 3

*Le vote en personne dans les postes consulaires de carrière*

## Art. 180quinquies

§ 1<sup>er</sup>. Le collège des bourgmestre et échevins de la commune choisie par le Belge résidant à l'étranger envoie à la rési-

Belg, stuurt naar diens verblijfplaats een oproepingsbrief volgens de modaliteiten die voorgeschreven worden in artikel 107.

§ 2. Ten laatste op de twaalfde dag vóór die van de verkiezing sturen de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, en de voorzitter van het provinciehoofdbureau bedoeld in artikel 94bis, § 2, voor de verkiezing van de Senaat, de stembiljetten voor elk van de twee wetgevende kamers naar het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Van zodra de stembiljetten, vergezeld van een kopie van de kiezerslijst die die manier van stemmen gekozen hebben, ontvangen worden, worden zij door het Ministerie van Buitenlandse Zaken opgestuurd naar de consulaire beroepsposten.

De consulaire beroepsposten die gevestigd zijn in een Lidstaat van de Europese Unie, organiseren de stemming op de zaterdag vóór de dag van de verkiezing op het grondgebied van het Koninkrijk, van 8 tot 13 uur, plaatselijke tijd.

De consulaire beroepsposten die gevestigd zijn in een Staat die geen deel uitmaakt van de Europese Unie, organiseren de stemming op de vrijdag vóór de dag van de verkiezing op het grondgebied van het Koninkrijk, van 8 tot 13 uur, plaatselijke tijd.

§ 3. De Koning stelt de lijst op van de consulaire beroepsposten waarin overeenkomstig artikel 90 één of meerdere stembureaus gevormd worden.

Een stembureau wordt samengesteld uit een voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris.

Het hoofd van de post, of de persoon die hij aanwijst, vervult de functie van voorzitter van het stembureau van de consulaire beroepspost.

De bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters worden aangewezen door de voorzitter van het stembureau van de consulaire beroepspost, minstens twaalf dagen vóór de verkiezing in de post, onder de leden van de consulaire beroepspost en onder de Belgische kiezers die ingeschreven zijn bij de consulaire beroepspost en die op de dag van de verkiezing minstens dertig jaar zijn en kunnen lezen en schrijven.

De secretaris wordt aangewezen door de voorzitter van het stembureau van de consulaire post, onder de leden van de consulaire beroepspost en onder de kiezers die ingeschreven zijn bij de consulaire beroepspost.

De voorzitter van het stembureau van de consulaire beroepspost treft de nodige maatregelen opdat het publiek de lijst van de samenstelling van het stembureau kan raadplegen.

§ 4. Binnen het Ministerie van Buitenlandse Zaken wordt er, minstens negenenzeventig dagen vóór de dag van de verkiezing, een speciaal bureau opgericht dat belast is met de opening van de stembiljetten van de in het buitenland verblijvende Belgen die persoonlijk gestemd hebben in de consulaire beroepsposten.

dence de celui-ci une lettre de convocation selon les modalités prescrites à l'article 107.

§ 2. Au plus tard le douzième jour qui précède celui du scrutin, le président du bureau principal de circonscription, pour l'élection de la Chambre des représentants, et le président de bureau principal de province visé à l'article 94bis, § 2, pour l'élection du Sénat, envoient les bulletins de vote pour chacune des deux chambres législatives au Ministère des Affaires étrangères.

Dès leur réception, les bulletins de vote, accompagnés d'une copie de la liste des électeurs ayant choisi ce mode de vote, sont envoyés aux postes consulaires de carrière par le Ministère des Affaires étrangères.

Les postes consulaires de carrière établis dans un Etat membre de l'Union européenne organisent le scrutin le samedi précédant le jour de l'élection sur le territoire du Royaume, de 8 heures à 13 heures, heure locale.

Les postes consulaires de carrière établis dans un Etat ne faisant pas partie de l'Union européenne organisent le scrutin le vendredi précédant le jour de l'élection sur le territoire du Royaume, de 8 heures à 13 heures, heure locale.

§ 3. Le Roi établit la liste des postes consulaires de carrière dans lesquels un ou plusieurs bureaux de vote sont constitués conformément à l'article 90.

Un bureau de vote est composé du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire.

Le chef de poste, ou la personne qu'il désigne, remplit la fonction de président du bureau de vote du poste consulaire de carrière.

Les assesseurs et les assesseurs suppléants sont désignés par le président du bureau de vote du poste consulaire de carrière douze jours au moins avant l'élection dans le poste parmi les membres du poste consulaire de carrière ou parmi les électeurs belges immatriculés auprès du poste consulaire de carrière ayant le jour de l'élection, au moins trente ans et sachant lire et écrire.

Le secrétaire est désigné par le président du bureau de vote du poste consulaire parmi les membres du poste consulaire de carrière ou parmi les électeurs immatriculés auprès du poste consulaire de carrière.

Le président du bureau de vote du poste consulaire de carrière prend les mesures nécessaires pour permettre la consultation par le public de la liste de la composition du bureau de vote.

§ 4. Il est constitué au sein du Ministère des Affaires étrangères, septante-neuf jours au moins avant celui de l'élection, un bureau spécial chargé du dépouillement des bulletins de vote des Belges résidant à l'étranger ayant voté en personne dans les postes consulaires de carrière.



In het geval voorzien in artikel 106, wordt het speciale stemopnemingsbureau samengesteld op de datum van het koninklijk besluit dat de datum van de verkiezing vaststelt.

Het speciale stemopnemingsbureau wordt samengesteld uit een voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris.

Het speciale stemopnemingsbureau wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van Brussel of, indien hij afwezig is, door de magistraat die hij daartoe aangewezen zal hebben.

De leden van het speciale stemopnemingsbureau worden aangewezen onder de ambtenaren van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

De voorzitter van het speciale stemopnemingsbureau kan, op basis van het aantal in het buitenland verblijvende Belgen dat ervoor gekozen heeft te stemmen in de consulaire beroeps-post, de samenstelling van dat bureau uitbreiden.

§ 5. Artikel 154 van dit Wetboek wordt aangevuld als volgt : «Het speciale stemopnemingsbureau gaat over tot de stemopneming vanaf 14 uur op de dag van de verkiezing.»

Van zodra de stembureaus die gevormd zijn in de consulaire beroepspos-ten, gesloten zijn, worden de stembiljetten bezorgd aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken door een persoon die aangewezen is door de voorzitter van het stembureau.

De stembiljetten worden verzonden en bewaard onder ge-sloten omslag tot aan de stemopneming.

De stembiljetten moeten bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken aankomen ten laatste vóór de sluiting van de stembureaus op het grondgebied van het Koninkrijk.

Met de stembiljetten die buiten de in het vorige lid voorziene termijn toekomen, wordt geen rekening gehouden, en zij wor-den vernietigd door de voorzitter van het speciale stemopnemingsbureau.

§ 6. Het speciale stemopnemingsbureau stelt, voor elk van de kieskringen, wat de verkiezing van de Kamer van Volksver-teenwoordigers betreft, en voor elk van de colleges, wat de verkiezing van de Senaat betreft, een tabel op waarin de resul-taten van de telling van de stemmen vermeld worden, in de volg-orde en volgens de aanwijzingen van een modeltabel die opge-steld moet worden door hetzij de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, hetzij de voorzitter van het provincie-bureau bedoeld in artikel 94bis, § 2.

De resultaten van de stemmen van de in het buitenland ver-blijvende Belgen worden door de voorzitter van het speciale stemopnemingsbureau, of door de personen die door hem aan-gewezen zijn, opgestuurd naar hetzij de voorzitter van het kies-kringhoofdbureau, hetzij de voorzitter van het college-hoofdbureau, naargelang het gaat om de resultaten voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers of de resultaten voor de Senaat. De voorzitter van het speciale stemopnemingsbureau neemt alle nodige maatregelen opdat deze resultaten tijdig bij de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en de voorzitter van het collegehoofdbureau toekomen.

Dans le cas prévu à l'article 106, le bureau spécial de dé-pouillement est constitué à la date de l'arrêté royal fixant la date de l'élection.

Le bureau spécial de dépouillement se compose d'un prési-dent, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire.

Le bureau spécial de dépouillement est présidé par le prési-dent du tribunal de première instance de Bruxelles ou, à son défaut, par le magistrat qu'il aura désigné à cette fin.

Les membres du bureau spécial de dépouillement sont dési-gnés parmi les agents du Ministère des Affaires étrangères.

Le président du bureau spécial de dépouillement peut, en fonction du nombre de Belges résidant à l'étranger ayant choisi de voter dans les postes consulaires de carrière, étendre la composition de ce bureau.

§ 5. L'article 154 du présent Code, est complété comme suit : «Le bureau spécial de dépouillement procède au dépouille-ment à partir de 14 heures, le jour de l'élection.»

Dès la fermeture des bureaux de vote constitués dans les postes consulaires de carrière, les bulletins sont transmis par une personne désignée par le président du bureau au Ministère des Affaires étrangères.

Les bulletins sont envoyés et conservés sous enveloppe fermée jusqu'au dépouillement.

Les bulletins de vote doivent arriver au Ministère des Affai-res étrangères au plus tard à la fermeture des bureaux de vote sur le territoire du Royaume.

Les bulletins qui arrivent au-delà du délai prévu à l'alinéa pré-cédent ne sont pas pris en compte et sont détruits par le prési-dent du bureau spécial de dépouillement.

§ 6. Le bureau spécial de dépouillement établit, pour cha-cune des circonscriptions, en ce qui concerne l'élection à la Chambre des représentants, et pour chacun des collèges, en ce qui concerne l'élection au Sénat, un tableau indiquant les résultats du recensement des suffrages dans l'ordre et d'après les indications d'un tableau modèle à dresser soit par le prési-dent du bureau principal de circonscription, soit par le président du bureau de province visé par l'article 94bis, § 2.

Les résultats des votes des Belges résidant à l'étranger sont envoyés par le président du bureau spécial de dépouillement, ou par les personnes qu'il aura désignées, soit au président du bureau principal de circonscription, soit au président du bureau principal de collège, selon qu'il s'agisse des résultats pour la Chambre des représentants ou des résultats pour le Sénat. Le président du bureau spécial de dépouillement prend toutes les mesures nécessaires afin que ces résultats parviennent au pré-sident de bureau principal de circonscription et au président de bureau principal de collège en temps utiles.

De resultaten van de stemmen van de in het buitenland verblijvende Belgen die in een consulaire beroepspost gestemd hebben, worden opgenomen in het geheel van de stemmen die uitgebracht zijn in de kieskring of in het college.

§ 7. De bepalingen van artikel 104 van deze wet zijn van toepassing op de stembureaus die gevestigd zijn in de consulaire beroepsposten en op het speciale stemopnemingsbureau, die vermeld worden in paragraaf 3 en 4 van dit Wetboek.

#### Afdeling 4

##### *De stemming bij volmacht in de consulaire beroepsposten*

#### Art. 180sexies

§ 1. Aan de hand van de volmacht die bij het formulier bedoeld in artikel 180 quinquies, gevoegd is, wijst de in het buitenland verblijvende Belg die ervoor gekozen zal hebben om bij volmacht te stemmen in de consulaire beroepspost waarbij ingeschreven is, een gemachtigde aan onder de kiezers die in diezelfde post ingeschreven zijn.

§ 2. Elke gemachtigde mag slechts over één volmacht beschikken.

§ 3. De volmacht vermeldt de naam, voornamen, geboortedatum en adres van de volmachtgever en de gemachtigde.

§ 4. Wanneer het college van burgemeester en schepenen de in het buitenland verblijvende Belgische kiezer die als gemachtigde aangewezen werd, oproept tot de stemming, voegt het bij de oproepingsbrief een uittreksel van de volmacht die hem machtigt te stemmen in naam van zijn volmachtgever.

§ 5. Om toegelaten te worden om te stemmen, geeft de gemachtigde de volmacht aan de voorzitter van het stembureau van de consulaire beroepspost, evenals zijn identiteitskaart en zijn oproepingsbrief waarop de voorzitter « heeft bij volmacht gestemd » vermeldt.

§ 6. De opneming en de verdeling van die stemmen gebeuren volgens de procedure van artikel 180 quinquies, § 4 tot 6.

#### Afdeling 5

##### *De stemming per briefwisseling*

#### Art. 180septies

§ 1. Ten laatste op de twaalfde dag vóór de dag van de verkiezing, roepen de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, en de voorzitter van het provinciehoofdbureau bedoeld in artikel 94bis, § 2, voor de verkiezing van de Senaat, de in het buitenland verblijvende Belgische kiezers op die ervoor hebben gekozen per brief te stemmen, op basis van de kiezerslijsten die opgesteld en meegedeeld zijn door de colleges van burgemees-

Les résultats des votes des Belges résidant à l'étranger et ayant voté dans un poste consulaire de carrière sont intégrés à l'ensemble des suffrages émis dans la circonscription ou dans le collège.

§ 7. Les dispositions de l'article 104 de la présente loi sont applicables aux bureaux de votes établis dans les postes consulaires de carrière et au bureau spécial de dépouillement mentionnés aux paragraphes 3 et 4 du présent article.

#### Section 4

##### *Le vote par procuration dans les postes consulaires de carrière*

#### Art. 180sexies

§ 1<sup>er</sup>. Au moyen de la procuration annexée au formulaire visé à l'article 180 quinquies, le Belge résidant à l'étranger qui aura choisi de voter par procuration dans le poste consulaire de carrière dans lequel il est immatriculé, désigne un mandataire parmi les électeurs immatriculés dans ce même poste.

§ 2. Chaque mandataire ne peut disposer que d'une seule procuration.

§ 3. La procuration, signée par le mandant, mentionne les nom, prénoms, date de naissance et adresse du mandant et du mandataire.

§ 4. Lorsqu'il convoque au scrutin l'électeur belge résidant à l'étranger qui a été désigné en qualité de mandataire, le collège des bourgmestre et échevins annexe à la convocation un extrait de la procuration qui l'habilite à voter au nom de son mandant.

§ 5. Pour être reçu à voter, le mandataire remet au président du bureau de vote du poste consulaire de carrière la procuration et lui présente sa carte d'identité et sa convocation sur laquelle le président mentionne « a voté par procuration ».

§ 6. Le dépouillement et la répartition de ces votes se déroulent suivant la procédure de l'article 180 quinquies, § 4 à 6.

#### Section 5

##### *Le vote par correspondance*

#### Art. 180septies

§ 1<sup>er</sup>. Au plus tard le douzième jour qui précède celui du scrutin, le président du bureau principal de la circonscription électorale, en ce qui concerne l'élection de la Chambre des représentants, et le président du bureau principal de province visé à l'article 94bis, § 2, en ce qui concerne l'élection du Sénat, convoquent les électeurs belges résidant à l'étranger ayant choisi de voter par correspondance, sur base des listes des électeurs établies et communiquées par les collèges des bourgmestre et

ter en schepenen van de verschillende gemeenten die gekozen zijn door deze kiezers, door hen een kiesomslag toe te zenden die het volgende omvat:

1° een retouromslag A, met het adres van de voorzitter van het kieskringhoofdbureau waarmee de in het buitenland verblijvende Belg verbonden is, ofwel op het adres van de voorzitter van het provinciebureau waarmee hij verbonden is ;

2° een neutrale omslag B, waarin een stembiljet van de gekozen kieskring of het gekozen college op de keerzijde behoorlijk gemerkt met een stempel die de datum van de verkiezing en de vermelding «stemming van Belgen in het buitenland» draagt;

3° een formulier dat de kiezer verzocht wordt in te vullen met de vermelding van zijn naam, voornamen, geboortedatum, volledig adres en beroep en te handtekenen.

4° de onderrichtingen voor de kiezer conform het bij deze wet gevoegde model I.

Het model van de omslagen en van het formulier, bedoeld in het eerste lid, wordt door de Minister van Binnenlandse Zaken bepaald.

§ 2. De in het buitenland verblijvende Belg brengt zijn stem uit op het stembiljet dat zich bevindt in de neutrale omslag B, bedoeld in § 1, eerste lid, 2°. Hij plaatst het behoorlijk dichtgevouwen stembiljet in die omslag, en sluit hem.

In de retouromslag A steekt de in het buitenland verblijvende Belgische kiezer enerzijds de neutrale omslag B, die het stembiljet bevat en anderzijds, het door hem behoorlijk ingevulde formulier bedoeld in § 1, eerste lid, 3°.

§ 3. Met de retouromslagen die toekomen na de sluiting van de stembureaus, wordt geen rekening gehouden en zij worden vernietigd door de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en door de voorzitter van het provinciehoofdbureau.

§ 4. De voorzitter van het kieskringhoofdbureau of de voorzitter van het provinciehoofdbureau naargelang het gaat om de verkiezing voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers of voor de Senaat, openen deze omslagen naarmate zij toekomen. De namen van de kiezers worden op de lijsten die door de colleges van burgemeester en schepenen meegedeeld zijn, aangestipt, nadat de overeenstemming van de gegevens in die lijsten met de vermeldingen van het formulier bedoeld in § 1, eerste lid, 3°, gecontroleerd is.

De neutrale omslagen B met de stembiljetten worden behoorlijk gesloten bewaard tot bij het begin van de stemopnemingsverrichtingen.

§ 5. Op de dag van de verkiezing, bij de sluiting van de stembureaus, laten de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en de voorzitter van het provinciehoofdbureau tot de opneming van de stembiljetten van de in het buitenland verblijvende Belgen, overgaan door deze stembiljetten te verdelen onder stemopnemingsbureaus van de kieskring of van de provincie.

échevins des différentes communes choisies par ces électeurs, en leur adressant une enveloppe électorale qui comprend :

1° une enveloppe de renvoi A libellée soit à l'adresse du président du bureau principal de la circonscription à laquelle le Belge résidant à l'étranger est attaché, soit à l'adresse du président du bureau de province à laquelle il est attaché;

2° une enveloppe neutre B contenant un bulletin de vote de la circonscription ou du collège choisi dûment estampillé au verso au moyen d'un timbre portant la date de l'élection ainsi que la mention «vote des Belges à l'étranger»;

3° un formulaire que l'électeur est invité à compléter par l'indication de ses nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession et à signer.

4° des instructions pour l'électeur conformes au modèle I annexé à la présente loi.

Le modèle des enveloppes et du formulaire visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> est fixé par le Ministre de l'Intérieur.

§ 2. Le Belge résidant à l'étranger émet son vote sur le bulletin glissé dans l'enveloppe neutre B visée au §1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, et après avoir replacé le bulletin dûment replié dans cette enveloppe, il ferme celle-ci.

Dans l'enveloppe de renvoi A, l'électeur belge résidant à l'étranger glisse, d'une part, l'enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote et, d'autre part, le formulaire visé au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, dûment complété.

§3. Les enveloppes de renvoi qui arrivent après la fermeture des bureaux de vote ne sont pas pris en compte et détruits par le président du bureau principal de circonscription et par le président du bureau principal de province.

§ 4. Le président du bureau principal de circonscription ou le président du bureau principal de province selon qu'il s'agisse de l'élection pour la Chambre des représentants ou pour le Sénat, ouvrent ces enveloppes au fur et à mesure qu'ils les reçoivent. Les noms des électeurs sont pointés sur les listes des électeurs qui leur ont été transmises par les collèges des bourgmestres et échevins, après vérification de la concordance des énonciations de ces listes avec les mentions du formulaire visé au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°.

Les enveloppes neutres B contenant les bulletins de vote sont conservées dûment fermées jusqu'au début des opérations de dépouillement.

§ 5. Le jour de l'élection, à la fermeture des bureaux de vote, le président de bureau principal de circonscription et le président du bureau principal de province font procéder au dépouillement des bulletins des Belges résidant à l'étranger en répartissant ces bulletins entre des bureaux de dépouillement de la circonscription ou de la province.

De stemopnemingsbureaus kunnen pas beginnen met hun verrichtingen nadat de stembiljetten afkomstig van de in het buitenland verblijvende Belgische kiezers gemengd zijn met de stembiljetten bedoeld in artikel 149, eerste lid.

In voorkomend geval vormt de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, in de kieskringen waar de stemming volledig geautomatiseerd gebeurt, één of meerdere bureaus voor manuele stemopneming, overeenkomstig de voorschriften van de artikelen van dit wetboek.

In de provincies waar de stemming volledig geautomatiseerd gebeurt, stuurt de voorzitter van het provinciehoofdbureau de stembiljetten naar de voorzitter van het collegehoofdbureau dat de stembiljetten verdeelt in de provincies van het college waar de stemming niet volledig geautomatiseerd gebeurt.

### HOOFDSTUK III

#### Opheffingsbepaling

##### Art. 5

De artikelen 2, 11, 107*ter* en 147*ter*, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, worden opgeheven.

Les bureaux de dépouillement ne peuvent commencer leurs opérations qu'après avoir mêlé les bulletins en provenance des électeurs belges résidant à l'étranger avec les bulletins visés à l'article 149, alinéa 1<sup>er</sup>.

Le cas échéant, dans les circonscriptions où le vote est entièrement automatisé, le président du bureau principal de circonscription constitue un ou plusieurs bureaux de dépouillement manuel, conformément au prescrit des articles du présent code.

Dans les provinces où le vote est entièrement automatisé, le président du bureau principal de province envoie les bulletins au président du bureau principal de collège qui répartit les bulletins dans les provinces du collège où le vote n'est pas entièrement automatisé.

### CHAPITRE III

#### Disposition abrogatoire

##### Art.5

Les articles 2, 11, 107*ter* et 147*ter* du présent Code, insérés par la loi du 18 décembre 1998, sont abrogés.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Nr. 30.271/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 8 juni 2000 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van het Kieswetboek om het stemrecht toe te kennen aan de Belgen die in het buitenland verblijven, voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers», heeft op 6 december 2000 het volgende advies gegeven :

Onderzoek van het voorontwerp

Het ontworpen artikel 180 van het Kieswetboek luidt als volgt :

«Alle Belgen die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters die bijgehouden worden in de Belgische consulaire beroeps-posten in het buitenland en die voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden, zijn verplicht te stemmen.».

De memorie van toelichting luidt als volgt :

«Welke wijze van stemmen de in het buitenland verblijvende Belg ook kiest, dit ontwerp vermindert de administratieve stap-pen en de eventueel daarmee verbonden kosten aanzienlijk.

De eerste stap strekt ertoe de fiches van de Belgen die ingeschreven zijn in een consulaire beroeps-post in het buitenland bij te werken en bevolkingsregisters bij te houden van de Belgen die in elke post ingeschreven zijn.

In dat opzicht werd een ontwerp van wet opgesteld door de minister van Buitenlandse Zaken. Dit ontwerp heeft aldus be-trekking op de consulaire bevolkingsregisters maar ook op de invoering van de consulaire identiteitskaarten.

Alle Belgen in het buitenland die ervoor gekozen zullen heb-ben zich te laten inschrijven in een Belgische consulaire beroeps-post en die voldoen aan de kiesbevoegdheids-voorwaarden, zullen verplicht zijn te stemmen. Zoals artikel 62, derde lid, van de Grondwet voor de Kamer en artikel 68, § 2, van de Grondwet voor de Senaat, bepaalt, is de stemming ver-plicht.».

Het voorontwerp van wet betreffende de consulaire regis-ters, waarop wordt gealludeerd in deze passage uit de memorie van toelichting, is nog niet ingediend en zelfs nog niet ter fine van advies voorgelegd aan de afdeling wetgeving.

Dit zou een volstrekt noodzakelijke voorwaarde zijn voor de ontworpen regelgeving, aangezien het stemrecht van de Belgen in het buitenland gekoppeld zou zijn aan de inschrijving in die registers.

Nu reeds blijkt evenwel dat de inschrijving in de consulaire posten voor Belgen in het buitenland louter facultatief is.

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

N° 30.271/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 8 juin 2000, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «modifiant le Code électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges résidant à l'étranger pour l'élection des Chambres légis-latives fédérales», a donné le 6 décembre 2000 l'avis suivant :

Examen de l'avant-projet

Suivant l'article 180 du Code électoral en projet,

«Tous les Belges immatriculés aux registres de la popula-tion tenus dans les postes consulaires de carrière belges à l'étranger et qui remplissent les conditions de l'électorat, sont obligés de voter.».

Selon l'exposé des motifs,

«Quel que soit le mode de vote que le Belge résidant à l'étran-ger choisit, le présent projet allège considérablement les dé-marches administratives et les frais qui pourraient y être liés.

La première démarche, dans cette optique, vise à mettre à jour les fiches des Belges immatriculés dans un poste consu-laire de carrière belge à l'étranger et de tenir des registres de population des Belges immatriculés dans chaque poste.

A cet égard, un projet de loi a été rédigé par le ministre des Affaires étrangères. Ce projet concerne ainsi les registres con-sulaires de la population, mais également l'introduction de car-tes d'identité consulaires.

Tous les Belges de l'étranger qui auront choisi de s'immatriculer dans un poste consulaire de carrière belge et qui remplis-sent les conditions de l'électorat seront obligés de voter. Comme le prescrit l'article 62, alinéa 3, de la Constitution pour la Cham-bre et l'article 68, § 2, de la Constitution pour le Sénat, le vote est obligatoire.».

L'avant-projet de loi relatif aux registres consulaires auquel il est fait allusion dans ce passage de l'exposé des motifs n'a pas encore été déposé, ni même soumis à l'avis de la section de législation.

Il constituerait un préalable indispensable à la législation en projet puisque le droit de vote des Belges à l'étranger serait lié à l'immatriculation à ces registres.

Il apparaît, toutefois, dès à présent, que l'immatriculation dans les postes consulaires serait, dans le chef des Belges à l'étran-ger, purement facultative.

De afdeling wetgeving kan bijgevolg alleen verwijzen naar haar vorige adviezen terzake <sup>(1)</sup>, waarin ze op het volgende heeft gewezen :

«Het beginsel van de stemplicht kan immers niet zo worden uitgelegd dat alleen degenen die op de verkiezingslijsten zijn ingeschreven, moeten stemmen en dat de wetgever vrij kan bepalen dat die inschrijving hetzij van rechtswege, hetzij op verzoek van de kiesgerechtigden geschiedt.

In de Grondwet staat dat de voorwaarden waaraan men moet voldoen om kiezer te zijn en de uitzonderingen op het beginsel dat de stemming in de gemeente plaatsheeft, bij wet worden bepaald. In de Grondwet staat daarentegen niet dat uitzonderingen op het stemplichtbeginsel kunnen worden gemaakt.

Zonder herziening van de Grondwet kunnen Belgen die in het buitenland verblijven geen stemrecht krijgen.».

De afdeling wetgeving stelt eveneens vast dat sommige bepalingen van het ontwerp, afstuiten op een ander grondwettelijk beginsel, dat van het geheim van de stemming (Grondwet, artikel 62, derde lid).

De stemming per brief, zoals daarin wordt voorzien in de ontworpen artikelen 180septies en volgende, garandeert in geen enkel opzicht dat de stem die zou worden uitgebracht door de Belg die in het buitenland verblijft omringd zou zijn met de elementaire voorwaarden inzake geheimhouding. Geen enkele overheid zou bij voorbeeld bij machte zijn te garanderen dat de stem persoonlijk is uitgebracht door de kiezer, noch dat de stem niet onder dwang is uitgebracht.

Zoals de stemming per brief is georganiseerd, neemt ze het beginsel niet in acht dat is vervat in artikel 62, derde lid, van de Grondwet.

<sup>(1)</sup> Advies 25.386/2, gegeven op 16 april 1997, over een voorstel van wet «tot wijziging van het Kieswetboek ten einde Belgen die in het buitenland verblijven in staat te stellen deel te nemen aan parlementsverkiezingen».

Advies 27.251/2, gegeven op 28 januari 1998, over een voorstel van wet «houdende wijziging van het Kieswetboek teneinde de in het buitenland verblijvende Belgen in staat te stellen deel te nemen aan de verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren».

Advies 28.179/2/V, gegeven op 2 september 1998, over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 18 december 1998 «tot wijziging van het Kieswetboek om het stemrecht toe te kennen aan de Belgen die gevestigd zijn in het buitenland, voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers».

La section de législation ne peut, dès lors, que se référer à ses avis précédents en la matière <sup>(1)</sup>, dans lesquels elle a mis en évidence que :

«L'on ne saurait [...] interpréter le principe du vote obligatoire comme s'imposant seulement à tous ceux qui sont inscrits sur les listes électorales, et comme laissant au législateur la possibilité de déterminer que l'inscription sur ces listes se fait soit d'office, soit à la demande des personnes remplissant les conditions pour être électeur.

La Constitution prévoit que la loi peut fixer les conditions pour être électeur et peut prévoir des exceptions au principe selon lequel le vote a lieu à la commune. Elle ne prévoit pas d'exceptions par contre au principe du vote obligatoire.

Le droit de vote des Belges résidant à l'étranger n'est pas concevable sans révision de la Constitution.».

La section de législation constate également que le projet se heurte, dans certaines de ses dispositions, à un autre principe constitutionnel, celui du secret des votes (Constitution, article 62, alinéa 3).

Le vote par correspondance, tel qu'il est organisé par les articles 180septies et suivants en projet, ne permet en aucune manière de garantir que le vote qui serait émis par le Belge résidant à l'étranger serait entouré des conditions de confidentialité élémentaires. Nulle autorité publique ne serait, par exemple, en mesure d'attester que le vote a été émis personnellement par l'électeur, ni que ce vote a été exprimé sans contrainte.

Tel qu'il est organisé, le vote par correspondance ne respecte pas le principe contenu dans l'article 62, alinéa 3, de la Constitution.

<sup>(1)</sup> Avis 25.386/2, donné le 16 avril 1997, sur une proposition de loi «modifiant le Code électoral, en vue de permettre aux Belges résidant à l'étranger de participer aux élections législatives».

Avis 27.251/2, donné le 28 janvier 1998, sur une proposition de loi «modifiant le Code électoral, en vue de permettre aux Belges résidant à l'étranger de participer à l'élection des sénateurs élus directement».

Avis 28.179/2/V, donné le 2 septembre 1998, sur un avant-projet devenu la loi du 18 décembre 1998 «modifiant le Code électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges établis à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives fédérales».

De kamer was samengesteld uit

de Heren

J.-J. STRYCKMANS, eerste voorzitter,

Y. KREINS,  
P. QUERTAINMONT, staatsraden,

F. DELPEREE,  
J. KIRKPATRICK, assessoren van de  
afdeling wetgeving,

Mevrouw

J. GIELISSEN, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DETROUX, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. G. MARTOU, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

*DE GRIFFIER, DE EERSTE VOORZITTER,*

J. GIELISSEN J.-J. STRYCKMANS

La chambre était composée de

Messieurs

J.-J. STRYCKMANS, premier président,

Y. KREINS,  
P. QUERTAINMONT, conseillers d'Etat,

F. DELPEREE,  
J. KIRKPATRICK, assesseurs de la  
section de législation,

Madame

J. GIELISSEN, greffier assumé,

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme G. MARTOU, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

*LE GREFFIER, LE PREMIER PRESIDENT,*

J. GIELISSEN J.-J. STRYCKMANS

**WETSONTWERP**

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*

ONZE GROET.

Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Buitenlandse Zaken zijn gelast het ontwerp van wet waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Op voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

**HOOFDSTUK I****Algemene bepaling**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**HOOFDSTUK II****Wijzigingen van het Kieswetboek**

## Art. 2

Artikel 1, § 1, 3<sup>o</sup>, van het Kieswetboek wordt aangevuld als volgt : « of ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters die bijgehouden worden in de diplomatieke of consulaire beroepsposten ».

## Art. 3

In artikel 147bis, § 2, van hetzelfde Wetboek, worden het eerste tot het vierde lid vervangen als volgt : «Als gemachtigde kan elke andere kiezer aangewezen worden».

**PROJET DE LOI**

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,*

SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre des Affaires étrangères, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre des Affaires étrangères sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

**CHAPITRE I<sup>er</sup>****Disposition générale**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**CHAPITRE II****Modifications au Code électoral**

## Art. 2

L'article 1<sup>er</sup>, §1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, du Code électoral est complété comme suit : « ou être inscrit aux registres de la population tenus dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière ».

## Art. 3

Dans l'article 147bis, § 2, du même Code, les alinéas 1<sup>er</sup> à 4 sont remplacés par la disposition suivante : « Peut être désigné comme mandataire tout autre électeur ».



## Art. 4

In hetzelfde Wetboek wordt een nieuwe Titel IV*bis* ingevoegd, luidende: «Stemming van de Belgen die in het buitenland verblijven».

Deze titel omvat artikel 180, opgeheven bij de wet van 16 juli 1993 en opnieuw opgenomen in een nieuwe lezing, evenals de artikelen 180*bis* tot 180*septies*, luidende:

« Titel IV*bis*. Stemming van de Belgen die in het buitenland verblijven.

## HOOFDSTUK 1

**Algemene bepalingen**

## Afdeling 1

*Principes*

## Art. 180

Alle Belgen die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters die bijgehouden worden in de Belgische diplomatieke of consulaire beroepsposen in het buitenland en die voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden bedoeld in artikel 1, zijn onderworpen aan de stemplicht.

De in het eerste lid bedoelde personen laten zich inschrijven als kiezer in de Belgische gemeente van hun keuze.

Zij oefenen hun stemrecht uit ofwel persoonlijk of bij volmacht in een stembureau op het grondgebied van het Koninkrijk, ofwel persoonlijk of bij volmacht in de diplomatieke of consulaire beroepsposen waarbij zij ingeschreven zijn, ofwel per briefwisseling.

Behalve als er een afwijking voorzien is in deze Titel, zijn de bepalingen van het Kieswetboek van toepassing op de verrichtingen van de verkiezing, ongeacht de gekozen stemwijze.

De diplomatieke of consulaire beroepsposen controleren de in artikel 1, § 1, opgesomde kiesbevoegdheidsvoorwaarden.

## Afdeling 2

*Formulier voor aanvraag tot inschrijving als kiezer - Vaststelling en mededeling van de kiezerslijst*Art. 180*bis*

§ 1. Tussen de eerste dag van de achtste maand en de vijftiende dag van de vijfde maand die voorafgaan

## Art. 4

Est inséré dans le même Code, un Titre IV*bis* nouveau intitulé « Vote des Belges résidant à l'étranger »

Ce Titre comprend l'article 180, abrogé par la loi du 16 juillet 1993 et rétabli dans une nouvelle rédaction, ainsi que les articles 180*bis* à 180*septies*, rédigés comme suit :

« Titre IV*bis*. Vote des Belges résidant à l'étranger.

## CHAPITRE PREMIER

**Dispositions générales**Section 1<sup>ère</sup>*Principes*

## Art. 180

Tous les Belges inscrits aux registres de la population tenus dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière belges à l'étranger et qui remplissent les conditions de l'électorat visées à l'article 1<sup>er</sup>, sont soumis à l'obligation de vote.

Les personnes visées au premier alinéa s'inscrivent comme électeur dans la commune belge de leur choix.

Elles exercent leur droit de vote soit en personne ou par procuration dans un bureau de vote sur le territoire du Royaume, soit en personne ou par procuration dans le poste diplomatique ou consulaire de carrière dans lequel elles sont inscrites, soit par correspondance.

Sauf dérogation prévue dans le présent Titre, les dispositions du Code électoral sont d'application aux opérations de l'élection, quel que soit le mode de vote choisi.

Les postes diplomatiques ou consulaires de carrière vérifient les conditions de l'électorat énumérées à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>.

## Section 2

*Formulaire de demande d'inscription comme électeur - Arrêt et communication de la liste des électeurs*Art. 180*bis*

§ 1<sup>er</sup>. Entre le premier jour du 8<sup>ème</sup> mois et le quinzième jour du 5<sup>ème</sup> mois qui précèdent la date fixée

aan de datum die vastgesteld is voor de gewone vernieuwing van de federale Wetgevende Kamers, bezorgt elke diplomatieke of consulaire beroepspost aan de Belgen die er ingeschreven zijn een formulier voor de aanvraag tot inschrijving, waarvan het model bepaald wordt door de Koning.

§ 2. Aan de hand van dat formulier wijst de in het buitenland verblijvende Belg de manier waarop hij zijn stemrecht wil uitoefenen en de Belgische gemeente waarin hij als kiezer ingeschreven wenst te worden, aan.

Als de in het buitenland verblijvende Belg een stemwijze bij volmacht kiest, vult hij bovendien de bij het formulier gevoegde volmacht in. Het model van de volmacht wordt bepaald door de Koning.

§ 3. Ten laatste op de eerste dag van de vierde maand vóór die van de verkiezing dient de in het buitenland verblijvende Belg persoonlijk het naar behoren ingevulde, gedagtekende en ondertekende formulier en, in voorkomend geval, de naar behoren ingevulde, gedagtekende en ondertekende volmacht, in bij of stuurt hij ze per post naar de diplomatieke of consulaire beroepspost waarbij hij ingeschreven is.

§ 4. Nadat de diplomatieke of consulaire beroepsposten de kiesbevoegdheidsvoorwaarden uit hoofde van de aanvrager gecontroleerd hebben, overeenkomstig artikel 180, vijfde lid, bezorgen zij, uiterlijk op de eerste dag van de derde maand vóór die van de verkiezingen, het formulier en, in voorkomend geval, de daarbij gevoegde volmacht, via het Ministerie van Buitenlandse Zaken, aan de gemeente waarvoor de in het buitenland verblijvende Belg gekozen heeft.

Van zodra de gemeente de formulieren ontvangen heeft, schrijft zij de in het buitenland verblijvende Belg in op de kiezerslijst, waarbij ze de gekozen wijze van stemmen erin vermelden.

Van zodra de kiezerslijst vastgesteld is, overeenkomstig artikel 10, § 1, eerste lid, stuurt het college van burgemeester en schepenen een kopie van de lijst van de Belgische kiezers in het buitenland die voor de stemming per briefwisseling en voor de persoonlijke stemming of de stemming bij volmacht in de diplomatieke of consulaire beroepsposten gekozen hebben naar de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en naar de voorzitter van het provinciehoofdbureau, alsmede naar het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

De in het buitenland verblijvende Belgen die op de kiezerslijst staan, worden daarvan geschrapt wanneer zij, tussen de dag waarop de lijst vastgesteld wordt en

pour le renouvellement ordinaire des Chambres législatives, chaque poste diplomatique ou consulaire de carrière transmet aux Belges inscrits en son sein un formulaire de demande d'inscription dont le modèle est fixé par le Roi.

§ 2. Au moyen de ce formulaire, le Belge résidant à l'étranger indique la manière selon laquelle il entend exercer son droit de vote et la commune belge dans laquelle il souhaite être inscrit comme électeur.

S'il choisit un mode de vote par procuration, le Belge résidant à l'étranger complètera en outre la procuration annexée au formulaire. Le modèle de la procuration est fixé par le Roi.

§ 3. Au plus tard le premier jour du 4<sup>ème</sup> mois qui précède celui de l'élection, le Belge résidant à l'étranger dépose en personne ou renvoie par courrier au poste diplomatique ou consulaire de carrière dans lequel il est inscrit, le formulaire et, le cas échéant la procuration, dûment complétés, datés et signés.

§ 4. Après avoir procédé à la vérification des conditions de l'électorat dans le chef du demandeur, conformément à l'article 180, alinéa 5, les postes diplomatiques ou consulaires de carrière transmettent le formulaire et, le cas échéant la procuration qui y est annexée, via le Ministère des Affaires étrangères, à la commune choisie par le Belge résidant à l'étranger, au plus tard le premier jour du 3<sup>ème</sup> mois qui précède celui des élections.

Dès réception des formulaires, la commune inscrit le Belge résidant à l'étranger sur la liste des électeurs, en y indiquant le mode de vote choisi.

Dès que la liste des électeurs est arrêtée, conformément à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, le collège des bourgmestre et échevins envoie copie de la liste des électeurs belges de l'étranger ayant choisi le vote par correspondance et le vote en personne ou par procuration dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière au président du bureau principal de circonscription et au président du bureau principal de province, ainsi qu'au Ministère des Affaires étrangères.

Les Belges résidant à l'étranger qui figurent sur la liste des électeurs en sont rayés lorsque, entre la date à laquelle elle est arrêtée et le jour de l'élection, soit ils

de dag van de verkiezing, ofwel niet langer voldoen aan de voorwaarde Belg te zijn, ofwel komen te overlijden.

De in het buitenland verblijvende Belgische kiezers die na de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten, het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die voor hen ofwel de uitsluiting van het kiesrecht ofwel de schorsing van dat recht op de datum van de verkiezing meebrengt, worden eveneens van de kiezerslijst geschrapt.

§ 5. Wanneer de diplomatieke of consulaire beroeps-post weigert een in het buitenland verblijvende Belg te erkennen als kiezer, betekent hij schriftelijk zijn met redenen omklede beslissing aan de betrokkene en deelt een afschrift van deze beslissing, via het Ministerie van Buitenlandse Zaken, mede aan de Belgische gemeente waarin de betrokkene de wens heeft uitgedrukt als kiezer te worden ingeschreven .

Binnen dertig dagen na die betekening kan de betrokkene schriftelijk een bezwaarschrift indienen bij het college van burgemeester en schepenen van de gemeente waarin hij verklaart heeft te willen ingeschreven worden als kiezer.

Het college van burgemeester en schepenen doet een uitspraak binnen vijftien dagen na de ontvangst van het bezwaarschrift en zijn beslissing wordt onmiddellijk schriftelijk betekend aan de betrokkene via de diplomatieke of consulaire beroeps-post waar hij ingeschreven is.

De betrokkene kan beroep instellen tegen deze beslissing voor het hof van beroep van Brussel binnen een termijn van dertig dagen vanaf de betekening.

Na het verstrijken van deze termijn is de beslissing van het college van burgemeester en schepenen definitief.

Het beroep wordt ingesteld door een verzoekschrift dat bezorgd wordt aan de procureur-generaal bij het hof van beroep van Brussel. Die brengt het college van burgemeester en schepenen van de betrokken gemeente daar dadelijk van op de hoogte.

De partijen beschikken over een termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de bezorging van het verzoekschrift, om nieuwe conclusies in te dienen. Na die termijn verstuurt de procureur-generaal binnen twee dagen het dossier, waarbij eventueel de nieuwe stukken of conclusies gevoegd zijn, naar de hoofdgriffier van het hof van beroep van Brussel, dat ontvangst bericht.

De artikelen 28 tot 39 zijn van toepassing.

cessent de satisfaire à la condition d'être belge, soit ils viennent à décéder.

Les électeurs belges résidant à l'étranger qui, postérieurement à la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée, font l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant dans leur chef soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension à la date de l'élection, de ces mêmes droits, sont pareillement rayés de la liste des électeurs.

§ 5. Lorsque le poste diplomatique ou consulaire de carrière refuse d'agrèer un Belge résidant à l'étranger comme électeur, il notifie sa décision par écrit à l'intéressé en la motivant et communique la copie de cette décision, via le Ministère des Affaires étrangères, à la commune belge dans laquelle l'intéressé a exprimé le souhait d'être inscrit comme électeur.

Dans les trente jours de cette notification, l'intéressé peut introduire par écrit une réclamation devant le collège des bourgmestre et échevins de la commune dans laquelle il a déclaré vouloir être inscrit comme électeur.

Le collège des bourgmestres et échevins se prononce dans les quinze jours de la réception de la réclamation et sa décision est immédiatement notifiée par écrit à l'intéressé, via le poste diplomatique ou consulaire de carrière où il est inscrit.

L'intéressé peut interjeter appel de cette décision devant la cour d'appel de Bruxelles dans un délai de trente jours à partir de la notification.

A l'expiration de ce délai, la décision du collège des bourgmestre et échevins est définitive.

L'appel est introduit par une requête remise au procureur général près la cour d'appel de Bruxelles. Celui-ci en informe aussitôt le collège des bourgmestre et échevins de la commune concernée.

Les parties disposent d'un délai de vingt jours à compter de la remise de la requête pour déposer de nouvelles conclusions. Ce délai expiré, le procureur général envoie dans les deux jours le dossier, auquel sont jointes éventuellement les nouvelles pièces ou conclusions, au greffier en chef de la cour d'appel de Bruxelles qui en accuse réception.

Les articles 28 à 39 sont d'application.

§ 6. In het geval dat voorzien wordt in artikel 106, wordt de lijst van de Belgische kiezers die in het buitenland verblijven, vastgesteld op de vijftiende dag vóór de dag van de verkiezing.

De kiezers worden echter tot de stemming opgeroepen op basis van de lijst die opgesteld is voor de gewone vergadering van de kiescolleges, wanneer de ontbinding van de kamers of één daarvan plaatsvindt na de tachtigste dag vóór de datum van de gewone vergadering van de kiescolleges, wat als gevolg heeft dat er een verkiezing georganiseerd moet worden vóór de voorziene datum.

De bepalingen van de artikelen 15 en 93 zijn van toepassing, onder voorbehoud van de volgende wijzigingen:

1° in het eerste lid van artikel 15 worden de woorden «artikel 10 vermelde kiezerslijst is opgemaakt» vervangen door de woorden «artikel 10 en de in artikel 180 bis, § 6, eerste lid, vermelde kiezerslijsten opgemaakt zijn»;

2° in artikel 93 wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd: «Voor de Belgen die in het buitenland verblijven voert de gouverneur of de door hem aangewezen ambtenaar deze zending uit ten minste twaalf dagen voor de verkiezing».

De verrichtingen die vermeld worden in de paragrafen 1 tot 4 van dit artikel, met inbegrip van de ontvangst van de formulieren door de gemeenten, moeten vervuld zijn op de vijftiende dag vóór de datum van de verkiezing.

De provinciegouverneurs of de door hem aangewezen ambtenaar draagt er zorg voor dat het college van burgemeester en schepenen ten minste tien dagen voor de dag van de verkiezing aan elke in het buitenland verblijvende Belgische kiezer een oproepingsbrief zendt via de diplomatieke of consulaire beroepspost waar hij is ingeschreven.

## Hoofdstuk II

### De verschillende wijzen van stemmen

#### Afdeling 1

#### *De persoonlijke stemming in een Belgische gemeente*

#### Art. 180ter

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente waarvoor de in het buitenland verblijvende Belg gekozen heeft, stuurt, via de diplomatieke of

§ 6. Dans le cas prévu à l'article 106, la liste des électeurs belges résidant à l'étranger est arrêtée le quinzième jour précédant celui de l'élection.

Toutefois, les électeurs sont convoqués au scrutin sur la base de la liste dressée en prévision de la réunion ordinaire des collèges électoraux, lorsque la dissolution des chambres ou de l'une d'elles intervient après le quatre-vingtième jour qui précède la date de la réunion ordinaire des collèges électoraux, avec pour conséquence qu'une élection doit être organisée avant la date prévue.

Les dispositions des articles 15 et 93 sont d'application, sous réserve des modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 15, les mots «ainsi que celle visée à l'article 180 bis, § 6, alinéa 1<sup>er</sup> ont été établies» sont insérés après les mots «article 10» et les mots «a été établie» sont supprimés;

2° à l'article 93, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2: «Pour les Belges résidant à l'étranger, le gouverneur de la province ou le fonctionnaire que celui-ci désigne effectue cette transmission douze jours au moins avant l'élection».

Les opérations énoncées aux paragraphes 1<sup>er</sup> à 4 du présent article, y compris la réception des formulaires par les communes, doivent être accomplies avant le 15<sup>ème</sup> jour précédant la date de l'élection.

Le gouverneur de la province ou le fonctionnaire que celui-ci désigne veille à ce que le collège des bourgmestre et échevins envoie dix jours au moins avant celui de l'élection, une lettre de convocation au scrutin à chaque électeur belge résidant à l'étranger, via le poste diplomatique ou consulaire de carrière dans lequel il est inscrit.

## Chapitre II

### Des différents modes de vote

#### Section 1<sup>ère</sup>

#### *Le vote en personne dans une commune belge*

#### Art. 180ter

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune choisie par le Belge résidant à l'étranger envoie à la résidence de celui-ci, via le poste diplomatique ou

consulaire beroepspost waar hij is ingeschreven, naar diens verblijfplaats een oproepingsbrief volgens de modaliteiten die voorgeschreven worden in artikel 107.

Om toegelaten te worden tot de stemming in een Belgische gemeente, kan de in het buitenland verblijvende Belg, in afwijking van artikel 142, tweede lid, zijn identiteit aantonen door een ander document dan de identiteitskaart voor te leggen.

#### Afdeling 2

##### *De stemming bij volmacht in een Belgische gemeente*

#### Art. 180<sup>quater</sup>

§ 1. Aan de hand van de volmacht die bij het formulier bedoeld in artikel 180 bis gevoegd is, wijst de in het buitenland verblijvende Belg die de stemming bij volmacht in een Belgische gemeente gekozen zal hebben, een gemachtigde aan onder de kiezers van de gemeente waarvoor hij gekozen heeft om er ingeschreven te worden als kiezer.

§ 2. Elke gemachtigde mag slechts over één volmacht beschikken.

§ 3. De volmacht getekend door de mandaatgever vermeldt de naam, voornamen, geboortedatum en adres van de volmachtgever en de gemachtigde.

§ 4. Wanneer het college van burgemeester en schepenen de gemachtigde die aangewezen is door de in het buitenland verblijvende Belgische kiezer, oproept tot de stemming, voegt het bij de oproepingsbrief een uittreksel van de volmacht die hem machtigt om in naam van zijn volmachtgever te stemmen.

§ 5. Om toegelaten te worden te stemmen in naam van zijn volmachtgever, geeft de gemachtigde de volmacht aan de voorzitter van het stembureau, en legt hij hem zijn eigen identiteitskaart en zijn eigen oproepingsbrief voor, waarop de voorzitter « heeft bij volmacht gestemd » vermeldt.

#### Afdeling 3

##### *De persoonlijke stemming in de diplomatieke of consulaire beroepsposten*

#### Art. 180<sup>quinquies</sup>

§ 1. Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente die gekozen is door de in het buitenland verblijvende Belg, stuurt, via de diplomatieke of

consulaire de carrière dans lequel il est inscrit et selon les modalités prescrites à l'article 107, une lettre de convocation au scrutin.

Pour pouvoir être admis au vote dans une commune belge, le Belge résidant à l'étranger peut établir son identité, par dérogation à l'article 142, alinéa 2, en produisant un document autre que la carte d'identité.

#### Section 2

##### *Le vote par procuration dans une commune belge*

#### Art. 180<sup>quater</sup>

§ 1<sup>er</sup>. Au moyen de la procuration annexée au formulaire visé à l'article 180 bis, le Belge résidant à l'étranger qui aura choisi le vote par procuration dans une commune belge désigne un mandataire parmi les électeurs de la commune où il a fait choix d'être inscrit comme électeur.

§ 2. Chaque mandataire ne peut disposer que d'une seule procuration.

§ 3. La procuration, signée par le mandant, mentionne les nom, prénoms, date de naissance et adresse du mandant et du mandataire.

§ 4. Lorsqu'il convoque au scrutin le mandataire désigné par l'électeur belge résidant à l'étranger, le collège des bourgmestre et échevins annexe à la convocation un extrait de la procuration qui l'habilite à voter en son nom.

§ 5. Pour être reçu à voter au nom de son mandant, le mandataire remet au président du bureau de vote la procuration et lui présente sa propre carte d'identité et sa propre convocation au scrutin sur laquelle le président mentionne « a voté par procuration ».

#### Section 3

##### *Le vote en personne dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière*

#### Art. 180<sup>quinquies</sup>

§ 1<sup>er</sup>. Le collège des bourgmestre et échevins de la commune choisie par le Belge résidant à l'étranger envoie à la résidence de celui-ci, via le poste diploma-

consulaire beroepspost waar hij is ingeschreven, naar diens verblijfplaats een oproepingsbrief volgens de modaliteiten die voorgeschreven worden in artikel 107.

§ 2. Ten laatste op de twaalfde dag vóór die van de verkiezing sturen de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, en de voorzitter van het provinciehoofdbureau bedoeld in artikel 94bis, § 2, voor de verkiezing van de Senaat, de stembiljetten voor elk van de twee wetgevende kamers naar het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Van zodra de stembiljetten, vergezeld van een kopie van de kiezerslijst die die manier van stemmen gekozen hebben, ontvangen worden, worden zij door het Ministerie van Buitenlandse Zaken opgestuurd naar de diplomatieke of consulaire beroepsposten.

De diplomatieke of consulaire beroepsposten die gevestigd zijn in een Lidstaat van de Europese Unie, organiseren de stemming op de zaterdag vóór de dag van de verkiezing op het grondgebied van het Koninkrijk, van 8 tot 13 uur, plaatselijke tijd.

De diplomatieke of consulaire beroepsposten die gevestigd zijn in een Staat die geen deel uitmaakt van de Europese Unie, organiseren de stemming op de vrijdag vóór de dag van de verkiezing op het grondgebied van het Koninkrijk, van 8 tot 13 uur, plaatselijke tijd.

§ 3. De Koning stelt de lijst op van de diplomatieke of consulaire beroepsposten waarin overeenkomstig artikel 90 één of meerdere stembureaus gevormd worden.

Een stembureau wordt samengesteld uit een voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris.

Het hoofd van de post, of de persoon die hij aanwijst, vervult de functie van voorzitter van het stembureau van de diplomatieke of consulaire beroepspost.

De bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters worden aangewezen door de voorzitter van het stembureau van de diplomatieke of consulaire beroepspost, minstens twaalf dagen vóór de verkiezing in de post, onder de leden van de diplomatieke of consulaire beroepspost en onder de Belgische kiezers die ingeschreven zijn bij de diplomatieke of consulaire beroepspost en die op de dag van de verkiezing minstens dertig jaar zijn en kunnen lezen en schrijven.

tique ou consulaire de carrière dans lequel il est inscrit et selon les modalités prescrites à l'article 107, une lettre de convocation au scrutin.

§ 2. Au plus tard le douzième jour qui précède celui du scrutin, le président du bureau principal de circonscription, pour l'élection de la Chambre des représentants, et le président de bureau principal de province visé à l'article 94bis, § 2, pour l'élection du Sénat, envoient les bulletins de vote pour chacune des deux chambres législatives au Ministère des Affaires étrangères.

Dès leur réception, les bulletins de vote, accompagnés d'une copie de la liste des électeurs ayant choisi ce mode de vote, sont envoyés aux postes diplomatiques ou consulaires de carrière par le Ministère des Affaires étrangères.

Les postes diplomatiques ou consulaires de carrière établis dans un Etat membre de l'Union européenne organisent le scrutin le samedi précédant le jour de l'élection sur le territoire du Royaume, de 8 heures à 13 heures, heure locale.

Les postes diplomatiques ou consulaires de carrière établis dans un Etat ne faisant pas partie de l'Union européenne organisent le scrutin le vendredi précédant le jour de l'élection sur le territoire du Royaume, de 8 heures à 13 heures, heure locale.

§ 3. Le Roi établit la liste des postes diplomatiques ou consulaires de carrière dans lesquels un ou plusieurs bureaux de vote sont constitués conformément à l'article 90.

Un bureau de vote est composé du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire.

Le chef de poste, ou la personne qu'il désigne, remplit la fonction de président du bureau de vote du poste diplomatique ou consulaire de carrière.

Les assesseurs et les assesseurs suppléants sont désignés par le président du bureau de vote du poste diplomatique ou consulaire de carrière douze jours au moins avant l'élection dans le poste, parmi les membres du poste diplomatique ou consulaire de carrière ou parmi les électeurs belges inscrits auprès du poste diplomatique ou consulaire de carrière ayant le jour de l'élection, au moins trente ans et sachant lire et écrire.

De secretaris wordt aangewezen door de voorzitter van het stembureau van de diplomatieke of consulaire post, onder de leden van de diplomatieke of consulaire beroepspost en onder de kiezers die ingeschreven zijn bij de diplomatieke of consulaire beroepspost.

De voorzitter van het stembureau van de diplomatieke of consulaire beroepspost treft de nodige maatregelen opdat het publiek de lijst met de samenstelling van het stembureau kan raadplegen.

§ 4. Binnen het Ministerie van Buitenlandse Zaken wordt er, minstens negenenzeventig dagen vóór de dag van de verkiezing, een speciaal bureau opgericht dat belast is met de opneming van de stembiljetten van de in het buitenland verblijvende Belgen die gekozen hebben voor de persoonlijke stemming in de diplomatieke of consulaire beroepsposen.

In het geval voorzien in artikel 106, wordt het speciale stemopnemingsbureau samengesteld op de datum van het koninklijk besluit dat de datum van de verkiezing vaststelt.

Het speciale stemopnemingsbureau wordt samengesteld uit een voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris.

Het speciale stemopnemingsbureau wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van Brussel of, indien hij afwezig is, door de magistraat die hij daartoe aangewezen zal hebben.

De leden van het speciale stemopnemingsbureau worden aangewezen onder de ambtenaren van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

De voorzitter van het speciale stemopnemingsbureau kan, op basis van het aantal in het buitenland verblijvende Belgen dat ervoor gekozen heeft te stemmen in de diplomatieke of consulaire beroepspost, de samenstelling van dat bureau uitbreiden.

§ 5. Het speciale stemopnemingsbureau gaat over tot de stemopneming vanaf 14 uur op de dag van de verkiezing op het grondgebied van het Koninkrijk.

Van zodra de stembureaus die gevormd zijn in de diplomatieke of consulaire beroepsposen, gesloten zijn, worden de stembiljetten bezorgd aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken door de persoon die daartoe aangewezen is door de voorzitter van het stembureau.

Le secrétaire est désigné par le président du bureau de vote du poste diplomatique ou consulaire parmi les membres du poste diplomatique ou consulaire de carrière ou parmi les électeurs inscrits auprès du poste diplomatique ou consulaire de carrière.

Le président du bureau de vote du poste diplomatique ou consulaire de carrière prend les mesures nécessaires pour permettre la consultation par le public de la liste reprenant la composition du bureau de vote.

§ 4. Il est constitué au sein du Ministère des Affaires étrangères, septante-neuf jours au moins avant celui de l'élection, un bureau spécial chargé du dépouillement des bulletins de vote des Belges résidant à l'étranger ayant opté pour le vote en personne dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière.

Dans le cas prévu à l'article 106, le bureau spécial de dépouillement est constitué à la date de l'arrêté royal fixant la date de l'élection.

Le bureau spécial de dépouillement se compose d'un président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire.

Le bureau spécial de dépouillement est présidé par le président du tribunal de première instance de Bruxelles ou, à son défaut, par le magistrat qu'il aura désigné à cette fin.

Les membres du bureau spécial de dépouillement sont désignés parmi les fonctionnaires du Ministère des Affaires étrangères.

Le président du bureau spécial de dépouillement peut, en fonction du nombre de Belges résidant à l'étranger ayant choisi de voter dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière, étendre la composition de ce bureau.

§ 5. Le bureau spécial de dépouillement procède au dépouillement à partir de 14 heures, le jour de l'élection sur le territoire du Royaume.

Dès la fermeture des bureaux de vote constitués dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière, les bulletins sont transmis par la personne désignée à cette fin par le président du bureau, au Ministère des Affaires étrangères.

De stembiljetten worden bewaard onder gesloten omslag tot het begin van de stemopnemingsverrichtingen.

De stembiljetten moeten bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken aankomen ten laatste op het sluitingsuur op het grondgebied van het Koninkrijk van de stembureaus.

Met de stembiljetten die buiten de in het vorige lid voorziene termijn toekomen op het Ministerie van Buitenlandse Zaken, wordt geen rekening gehouden, en zij worden vernietigd door de voorzitter van het speciale stemopnemingsbureau.

§ 6. Het speciale stemopnemingsbureau stelt, voor elk van de kieskringen, wat de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers betreft, en voor elk van de colleges, wat de verkiezing van de Senaat betreft, een tabel op waarin de resultaten van de telling van de stemmen vermeld worden, in de volgorde en volgens de aanwijzingen van een modeltabel die opgesteld moet worden door hetzij de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, hetzij de voorzitter van het provinciehoofdbureau bedoeld in artikel 94*bis*, § 2.

De resultaten van de stemopneming van de stemmen van de in het buitenland verblijvende Belgen worden door de voorzitter van het speciale stemopnemingsbureau, of door de personen die daartoe door hem aangewezen zijn, opgestuurd naar hetzij de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, hetzij de voorzitter van het collegehoofdbureau, naargelang het gaat om de resultaten voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers of de resultaten voor de Senaat. De voorzitter van het speciale stemopnemingsbureau neemt alle nodige maatregelen opdat deze resultaten tijdig bij de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en de voorzitter van het collegehoofdbureau toekomen.

De resultaten van de stemopneming van de stemmen van de in het buitenland verblijvende Belgen die in een diplomatieke of consulaire beroepspost gestemd hebben, worden opgenomen in het geheel van de stemmen die uitgebracht zijn in de kieskring of in het college.

§ 7. De bepalingen van artikel 104 zijn van toepassing op de stembureaus die gevestigd zijn in de diplomatieke of consulaire beroepsposen en op het speciale stemopnemingsbureau, die bedoeld worden in paragraaf 3 en 4 van dit artikel.

Les bulletins sont conservés sous enveloppe fermée jusqu'au début des opérations de dépouillement.

Les bulletins de vote doivent parvenir au Ministère des Affaires étrangères au plus tard à l'heure de fermeture des bureaux de vote sur le territoire du Royaume.

Les bulletins qui parviennent au Ministère des Affaires étrangères au-delà du délai prévu à l'alinéa précédent ne sont pas pris en compte et sont détruits par le président du bureau spécial de dépouillement.

§ 6. Le bureau spécial de dépouillement établit, pour chacune des circonscriptions, en ce qui concerne l'élection à la Chambre des représentants, et pour chacun des collèges, en ce qui concerne l'élection au Sénat, un tableau indiquant les résultats du recensement des suffrages dans l'ordre et d'après les indications d'un tableau modèle à dresser soit par le président du bureau principal de circonscription, soit par le président du bureau principal de province visé par l'article 94*bis*, § 2.

Les résultats du dépouillement des votes des Belges résidant à l'étranger sont transmis par le président du bureau spécial de dépouillement, ou par les personnes qu'il aura désignées à cette fin, soit au président du bureau principal de circonscription, soit au président du bureau principal de collège, selon qu'il s'agit des résultats pour la Chambre des Représentants ou des résultats pour le Sénat. Le président du bureau spécial de dépouillement prend toutes les mesures nécessaires afin que ces résultats parviennent au président du bureau principal de circonscription et au président du bureau principal de collège en temps utile.

Les résultats du dépouillement des votes des Belges résidant à l'étranger et ayant voté dans un poste diplomatique ou consulaire de carrière sont intégrés à l'ensemble des suffrages émis dans la circonscription ou dans le collège.

§ 7. Les dispositions de l'article 104 sont applicables aux bureaux de votes établis dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière et au bureau spécial de dépouillement visés aux paragraphes 3 et 4 du présent article.



## Afdeling 4

*De stemming bij volmacht in de diplomatieke of consulaire beroepsposen*Art. 180 *sexies*

§ 1. Aan de hand van de volmacht die bij het formulier bedoeld in artikel 180*bis*, gevoegd is, wijst de in het buitenland verblijvende Belg die ervoor gekozen zal hebben om bij volmacht te stemmen in de diplomatieke of consulaire beroepsposit waarbij hij ingeschreven is, een gemachtigde aan onder de kiezers die in diezelfde post ingeschreven zijn.

§ 2. Elke gemachtigde mag slechts over één volmacht beschikken.

§ 3. De volmacht vermeldt de naam, voornamen, geboortedatum en adres van de volmachtgever en de gemachtigde.

§ 4. Wanneer het college van burgemeester en schepenen de gemachtigde die aangewezen is door de in het buitenland verblijvende Belgische kiezer, oproept tot de stemming, voegt het bij de oproepingsbrief een uittreksel van de volmacht die hem machtigt te stemmen in naam van zijn volmachtgever.

§ 5. Om toegelaten te worden om te stemmen in naam van zijn volmachtgever, geeft de gemachtigde de volmacht aan de voorzitter van het stembureau van de diplomatieke of consulaire beroepsposit, en legt hij hem zijn eigen identiteitsstuk en zijn eigen oproepingsbrief voor, waarop de voorzitter « heeft bij volmacht gestemd » vermeldt.

§ 6. De opneming en de verdeling van die stemmen gebeuren volgens de procedure voorzien in artikel 180*quinquies*, §§ 4 tot 6.

## Afdeling 5

*De stemming per briefwisseling*Art. 180*septies*

§ 1. Ten laatste op de twaalfde dag vóór de dag van de verkiezing, sturen de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, en de voorzitter van het provinciehoofdbureau bedoeld in artikel 94*bis*, § 2, voor de verkiezing van de Senaat, via de diplomatieke of consulaire beroepsposit waar zij ingeschreven zijn, aan

## Section 4

*Le vote par procuration dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière*Art. 180 *sexies*

§ 1<sup>er</sup>. Au moyen de la procuration annexée au formulaire visé à l'article 180*bis*, le Belge résidant à l'étranger qui aura choisi de voter par procuration dans le poste diplomatique ou consulaire de carrière dans lequel il est inscrit, désigne un mandataire parmi les électeurs inscrits dans ce même poste.

§ 2. Chaque mandataire ne peut disposer que d'une seule procuration.

§ 3. La procuration, signée par le mandant, mentionne les nom, prénoms, date de naissance et adresse du mandant et du mandataire.

§ 4. Lorsqu'il convoque au scrutin le mandataire désigné par l'électeur belge résidant à l'étranger, le collège des bourgmestre et échevins annexe à la convocation un extrait de la procuration qui l'habilite à voter en son nom.

§ 5. Pour être reçu à voter au nom de son mandant, le mandataire remet au président du bureau de vote du poste diplomatique ou consulaire de carrière la procuration et lui présente son propre document d'identité et sa propre convocation au scrutin sur laquelle le président mentionne « a voté par procuration ».

§ 6. Le dépouillement et la répartition de ces votes se déroulent suivant la procédure prévue à l'article 180*quinquies*, §§ 4 à 6.

## Section 5

*Le vote par correspondance*Art. 180*septies*

§ 1<sup>er</sup>. Au plus tard le douzième jour qui précède celui du scrutin, le président du bureau principal de la circonscription électorale, en ce qui concerne l'élection de la Chambre des représentants, et le président du bureau principal de province visé à l'article 94*bis*, § 2, en ce qui concerne l'élection du Sénat, adressent aux électeurs belges résidant à l'étranger et ayant choisi

de in het buitenland verblijvende Belgische kiezers die ervoor gekozen hebben per briefwisseling te stemmen, een kiesomslag die het volgende omvat :

1° een retouromslag A, met het adres van de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring waartoe de in het buitenland verblijvende Belg behoort, ofwel op het adres van de voorzitter van het provinciebureau waartoe hij behoort;

2° een neutrale omslag B, met een stembiljet van de gekozen kieskring of college van aansluiting, op de keerzijde gemerkt met een stempel dragende de datum van de verkiezing alsmede de vermelding «stemming van Belgen in het buitenland»;

3° een formulier dat de kiezer verzocht wordt te ondertekenen nadat hij het heeft ingevuld met de vermelding van zijn naam, voornamen, geboortedatum en volledig adres ;

4° de onderrichtingen voor de kiezer conform de bij dit Wetboek gevoegde modellen Ibis-a en Ibis-b.

Voor de voorbereiding van de in het eerste lid bedoelde kiesomslagen, baseren de kieskringhoofdbureaus en de provinciehoofdbureaus zich op de kiezerslijsten die hen zijn meegedeeld door de Belgische gemeenten van inschrijving met toepassing van artikel 180bis, §4, derde lid.

Het model van de omslagen en van het formulier, bedoeld in het eerste lid, wordt door de minister van Binnenlandse Zaken bepaald.

§ 2. De in het buitenland verblijvende Belg brengt zijn stem uit op het stembiljet dat zich bevindt in de neutrale omslag B, bedoeld in § 1, eerste lid, 2°. Hij plaatst het behoorlijk dichtgevouwen stembiljet in die omslag, welke hij sluit.

In de retouromslag A die de in het buitenland verblijvende Belgische kiezer bezorgt aan de kieskring- en provinciehoofdbureaus, steekt hij eensdeels de neutrale omslag B, die het stembiljet bevat en anderdeels, het door hem behoorlijk ingevulde formulier bedoeld in § 1, eerste lid 3°.

§ 3. Met de retouromslagen die aan de in § 2, tweede lid, bedoelde bureaus toekomen na de sluiting van de in België ingestelde stembureaus, wordt geen rekening gehouden en zij worden vernietigd door de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en door de voorzitter van het provinciehoofdbureau.

§ 4. De voorzitter van het kieskringhoofdbureau of de voorzitter van het provinciehoofdbureau naargelang

de voter par correspondance, via le poste diplomatique ou consulaire de carrière dans lequel ces Belges sont inscrits, une enveloppe électorale comprenant :

1° une enveloppe de renvoi A libellée soit à l'adresse du président du bureau principal de la circonscription dont le Belge résidant à l'étranger relève, soit à l'adresse du président du bureau de province dont il relève ;

2° une enveloppe neutre B contenant un bulletin de vote de la circonscription ou du collège de rattachement dûment estampillé au verso au moyen d'un timbre portant la date de l'élection ainsi que la mention «vote des Belges à l'étranger»;

3° un formulaire que l'électeur est invité à signer après l'avoir complété par l'indication de ses nom, prénoms, date de naissance et adresse complète ;

4° des instructions pour l'électeur conformes aux modèles Ibis-a et Ibis-b annexés au présent Code.

Pour la préparation des enveloppes électorales visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les bureaux principaux de circonscription et de province se fondent sur les listes d'électeurs qui leur ont été communiquées par les communes belges d'inscription en application de l'article 180bis, §4, alinéa 3.

Le modèle des enveloppes et du formulaire visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> est fixé par le ministre de l'Intérieur.

§ 2. Le Belge résidant à l'étranger émet son vote sur le bulletin glissé dans l'enveloppe neutre B visée au §1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, et après avoir replacé le bulletin dûment replié dans cette enveloppe, il ferme celle-ci.

Dans l'enveloppe de renvoi A qu'il fait parvenir aux bureaux principaux de circonscription et de province, l'électeur belge résidant à l'étranger glisse, d'une part, l'enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote et, d'autre part, le formulaire visé au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, dûment complété.

§3. Les enveloppes de renvoi qui parviennent aux bureaux visés au § 2, alinéa 2, après la fermeture des bureaux de vote établis en Belgique ne sont pas pris en compte et sont détruits par le président du bureau principal de circonscription et par le président du bureau principal de province.

§ 4. Le président du bureau principal de circonscription et le président du bureau principal de province se-

het gaat om de verkiezing voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers of voor de Senaat, openen deze omslagen naarmate zij inkomen. De namen van de kiezers worden op de lijsten die door de colleges van burgemeesters en schepenen meegegeed zijn, aangestipt, nadat de overeenstemming van de gegevens in die lijsten met de vermeldingen van het formulier bedoeld in § 1, eerste lid, 3°.

De neutrale omslagen B met de stembiljetten worden behoorlijk gesloten bewaard tot bij het begin van de stemopnemingsverrichtingen.

§ 5. Op de dag van de verkiezing, bij de sluiting van de stembureaus, laten de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en de voorzitter van het provinciehoofdbureau tot de opneming van de stembiljetten van de in het buitenland verblijvende Belgen, overgaan door deze stembiljetten te verdelen onder de stemopnemingsbureaus van het kanton waarvan de hoofdplaatsgemeente van de kieskring of van de provincie deel uitmaakt.

De in het vorige lid bedoelde stemopnemingsbureaus kunnen pas beginnen met hun verrichtingen nadat de stembiljetten afkomstig van de in het buitenland verblijvende Belgische kiezers gemengd zijn met de stembiljetten bedoeld in artikel 149, eerste lid.

Ingeval het in het eerste lid bedoelde kanton volledig geautomatiseerd is, verdelen de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, en de voorzitter van het provinciehoofdbureau de stembiljetten die afkomstig zijn van de in het buitenland verblijvende Belgen onder de stemopnemingsbureaus van een ander kanton van deze kieskring of van deze provincie.

In de provincies waar de stemming volledig geautomatiseerd gebeurt, stuurt de voorzitter van het provinciehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat, de stembiljetten die afkomstig zijn van de Belgen in het buitenland, naar de voorzitter van het collegehoofdbureau die deze stembiljetten verdeelt onder de provincies van het college waar de stemming niet volledig geautomatiseerd gebeurt.

Ingeval de kieskring of het college volledig geautomatiseerd is, vormen de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en de voorzitter van het collegehoofdbureau één of meerdere manuele stemopnemingsbureaus, overeenkomstig hetgeen bepaald is in de artikelen van dit Wetboek.»

lon qu'il s'agit de l'élection pour la Chambre des représentants ou pour le Sénat, ouvrent ces enveloppes au fur et à mesure qu'ils les reçoivent. Les noms des électeurs sont pointés sur les listes des électeurs qui leur ont été transmises par les collèges des bourgmestres et échevins, après vérification de la concordance des énonciations de ces listes avec les mentions du formulaire visé au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°.

Les enveloppes neutres B contenant les bulletins de vote sont conservées dûment fermées jusqu'au début des opérations de dépouillement.

§ 5. Le jour de l'élection, à la fermeture des bureaux de vote, le président du bureau principal de circonscription et le président du bureau principal de province font procéder au dépouillement des bulletins provenant des Belges résidant à l'étranger en répartissant ces bulletins entre les bureaux de dépouillement du canton dont fait partie la commune chef-lieu de la circonscription ou de la province.

Les bureaux de dépouillement visés à l'alinéa précédent ne peuvent commencer leurs opérations qu'après avoir mêlé les bulletins en provenance des électeurs belges résidant à l'étranger avec les bulletins visés à l'article 149, alinéa 1<sup>er</sup>.

Dans le cas où le canton visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est entièrement automatisé, le président du bureau principal de circonscription et le président du bureau principal de province répartissent les bulletins provenant des Belges résidant à l'étranger entre les bureaux de dépouillement d'un autre canton de cette circonscription ou de cette province.

Dans les provinces où le vote est entièrement automatisé, le président du bureau principal de province pour l'élection du Sénat envoie les bulletins provenant des Belges de l'étranger au président du bureau principal de collège qui répartit ces bulletins entre les provinces du collège où le vote n'est pas entièrement automatisé.

Si la circonscription ou le collège est entièrement automatisé, le président du bureau principal de circonscription et le président du bureau principal de collège constituent un ou plusieurs bureaux de dépouillement manuels, conformément au prescrit des articles du présent Code.»

## Art. 5

De door artikel 180septies, § 1, eerste lid, 4°, van hetzelfde Wetboek, bedoelde modellen *Ibis-a* en *Ibis-b* worden getiteld «Onderrichtingen voor de Belgische kiezer die in het buitenland verblijft en die gekozen heeft om zijn stem per briefwisseling uit te brengen». Zij betreffen respectievelijk de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de verkiezing van de Senaat en vullen de bijlage 1 van hetzelfde Wetboek aan, vervangen door de wet van 5 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2001. Zij worden als bijlage bij deze wet gevoegd.

## HOOFDSTUK III

**Opheffingsbepaling**

## Art. 6

De artikelen 2, 11, 107 *ter* en 147 *ter*, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, worden opgeheven.

## HOOFDSTUK IV

**Inwerkingstreding**

## Art. 7

De onderhavige wet treedt in werking bij de eerstvolgende volledige vernieuwing van de federale Wetgevende Kamers.

Gegeven te Brussel, 18 juli 2001

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE:

*De minister van Binnenlandse Zaken,*

Antoine DUQUESNE

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL

## Art. 5

Les modèles *Ibis-a* et *Ibis-b* visés à l'article 180septies, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, du même Code, sont intitulés «Instructions pour l'électeur belge résidant à l'étranger et ayant choisi d'exprimer son suffrage par correspondance». Ils concernent respectivement l'élection de la Chambre des Représentants et l'élection du Sénat et complètent l'annexe 1 au même Code, remplacée par la loi du 5 avril 1995 et modifiée par la loi du 27 décembre 2000. Ils sont annexés à la présente loi.

## CHAPITRE III

**Disposition abrogatoire**

## Art.6

Les articles 2, 11, 107 *ter* et 147 *ter* du présent Code, insérés par la loi du 18 décembre 1998, sont abrogés.

## CHAPITRE IV

**Entrée en vigueur**

## Art. 7

La présente loi entre en vigueur lors du prochain renouvellement intégral des Chambres législatives fédérales.

Donné à Bruxelles, le 18 juillet 2001

**ALBERT**

PAR LE ROI:

*Le ministre de l'Intérieur,*

Antoine DUQUESNE

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL

# BIJLAGE I

# ANNEXE I

Onderrichtingen voor de Belgische kiezer die in het buitenland verblijft en die gekozen heeft om zijn stem per briefwisseling uit te brengen

(Modellen *Ibis-a* en *Ibis-b* bedoeld in artikel 180septies, § 1, eerste lid, 4°, van het Kieswetboek)

Model *Ibis-a*

Verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers van ...

Geachte mevrouw, geachte heer,

Wij verzoeken u uw stem uit te brengen volgens de hierna vastgestelde procedure:

1. De u toegezonden kiesomslag bevat:

- een retouromslag A gericht aan het adres van de voorzitter van het kieskringhoofdbureau waartoe u behoort ;
- een neutrale omslag B die het stembiljet van uw kieskring van aansluiting bevat, naar behoren afgestempeld ;
- een formulier dat u verzocht wordt te ondertekenen nadat u het ingevuld heeft met vermelding van uw naam, voornamen, geboortedatum en volledig adres.

2. U dient uw stem uit te brengen op het stembiljet dat zich in de neutrale omslag B bevindt, rekening houdend met de volgende onderrichtingen:

a) U mag een stem uitbrengen voor één of meerdere kandidaten van eenzelfde lijst.

De kandidaten worden per lijst in eenzelfde kolom van het stembiljet geplaatst. De naam en voornaam van de kandidaten worden ingeschreven in de daarvoor voorbehouden kolom, in de volgorde van de voordrachten.

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat aan elk van de lijsten bij trekking werd toegekend.

b) Kan u zich verenigen met de orde van voordracht van de kandidaten van de door u gesteunde lijst, dan vult u in het stemvak bovenaan op die lijst het helle stipje in met behulp van een rood potlood.

Als u die volgorde wilt wijzigen, dan geeft u een naamstem door het helle stipje in het stemvak na de naam van de kandidaat of kandidaten van uw keuze, met behulp van een rood potlood in te vullen.

Het kiescijfer van een lijst wordt samengesteld door de optelling van het aantal stembiljetten waarop een

Instructions pour l'électeur belge résidant à l'étranger et ayant choisi d'exprimer son suffrage par correspondance

(Modèles *Ibis-a* et *Ibis-b* visés à l'article 180septies, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, du Code électoral)

Modèle *Ibis-a*

Election de la Chambre des Représentants du ...

Madame, Monsieur,

Nous vous invitons à exprimer votre suffrage suivant la procédure déterminée ci-après :

1. L'enveloppe électorale qui vous a été adressée contient :

- une enveloppe de renvoi A libellée à l'adresse du président du bureau principal de circonscription dont vous relevez ;
- une enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote de votre circonscription de rattachement, dûment estampillé ;
- un formulaire que vous êtes invité à signer après l'avoir complété par l'indication de vos nom, prénoms, date de naissance et adresse complète.

2. Il vous appartient d'émettre votre suffrage sur le bulletin de vote qui se trouve dans l'enveloppe neutre B, en tenant compte des instructions qui suivent :

a) Vous pouvez émettre un suffrage pour un ou plusieurs candidats d'une même liste.

Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin. Les nom et prénom des candidats sont inscrits dans la colonne qui leur est réservée, selon l'ordre des présentations.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort.

b) Si vous adhérez à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a votre appui, vous remplissez, à l'aide d'un crayon rouge, le point clair central placé en tête de cette liste.

Si vous voulez modifier cet ordre, vous donnez un vote nominatif en remplissant, à l'aide d'un crayon rouge, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidats de votre choix.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette

stem is uitgebracht bovenaan op deze lijst en het aantal stembiljetten ten gunste van één of meerdere kandidaten.

- c) Ongeldig is:
- elk ander stembiljet dan het zich in de neutrale omslag B bevindend stembiljet;
  - laatstgenoemd biljet ook:
  - als u daarop geen stem uitbrengt;
  - als u meer dan één lijststem of naamstemmen op verschillende lijsten uitbrengt;
  - als u een stem bovenaan een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaten van een andere lijst uitbrengt;
  - als vorm en afmetingen ervan veranderd zijn of als het, binnenin, een papier of enig voorwerp bevat;
  - als een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk aangebracht zijn waardoor de kiezer herkend kan worden.

d) U bent strafbaar indien u stemt zonder dat u de kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervult.

3. Na uw stem te hebben uitgebracht, plaatst u het behoorlijk gevouwen stembiljet in de neutrale omslag B, die u sluit.

4. Steek vervolgens afzonderlijk in de retouromslag A de neutrale omslag B die het stembiljet bevat en het door u behoorlijk ondertekende en ingevulde formulier bedoeld in punt 1. Uw stem zal ongeldig worden verklaard als het stembiljet niet vergezeld gaat van dit formulier of als dit formulier niet behoorlijk ingevuld en ondertekend is.

5. De retouromslag A moet uiterlijk de dag van de verkiezing in België, om 13 uur, bij de voorzitter van het kieskringhoofdbureau toekomen. Na die termijn wordt uw stem niet meer in aanmerking genomen.

Voor het kieskringhoofdbureau,

De Voorzitter,

De Secretaris,

liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.

- c) Est nul :
- tout autre bulletin que celui qui se trouve dans l'enveloppe neutre B ;
  - ce bulletin de vote même :
  - si vous n'y marquez aucun vote ;
  - si vous marquez plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, sur des listes différentes ;
  - si vous marquez à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une autre liste ;
  - si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ;
  - si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

d) Vous êtes passible de sanctions si vous votez alors que vous ne remplissez pas les conditions de l'électorat.

3. Après avoir marqué votre vote, placez le bulletin de vote dûment replié dans l'enveloppe neutre B et fermez celle-ci.

4. Glissez ensuite séparément dans l'enveloppe de renvoi A l'enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote et le formulaire visé au point 1, dûment signé et complété par vous. Votre vote sera annulé si le bulletin de vote n'est pas accompagné de ce formulaire ou si celui-ci n'est pas dûment complété et signé.

5. L'enveloppe de renvoi A doit parvenir au président du bureau principal de circonscription au plus tard le jour de l'élection en Belgique à 13 heures. Passé ce délai, votre vote ne sera pas pris en considération.

Pour le bureau principal de circonscription,

Le Président,

Le Secrétaire,

## Model Ibis-b

Verkiezing van de Senaat van ...

Geachte mevrouw, geachte heer,

Wij verzoeken u uw stem uit te brengen volgens de hierna vastgestelde procedure:

1. De u toegezonden kiesomslag bevat:

- een retouromslag A gericht aan het adres van de voorzitter van het provinciehoofdbureau waartoe u behoort;
- een neutrale omslag B die het stembiljet van uw kieskring van aansluiting bevat, naar behoren afgestempeld ;
- een formulier dat u verzocht wordt te ondertekenen nadat u het ingevuld heeft met vermelding van uw naam, voornamen, geboortedatum en volledig adres.

2. U dient uw stem uit te brengen op het stembiljet dat zich in de neutrale omslag B bevindt, rekening houdend met de volgende onderrichtingen:

a) U mag een stem uitbrengen voor één of meerdere kandidaten van eenzelfde lijst.

De kandidaten worden per lijst in eenzelfde kolom van het stembiljet geplaatst. De naam en voornaam van de kandidaten worden ingeschreven in de daarvoor voorbehouden kolom, in de volgorde van de voordrachten.

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat aan elk van de lijsten bij trekking werd toegekend.

b) Kan u zich verenigen met de orde van voordracht van de kandidaten van de door u gesteunde lijst, dan vult u in het stemvak bovenaan op die lijst het helle stipje in met behulp van een rood potlood.

Als u die volgorde wilt wijzigen, dan geeft u een naamstem door het helle stipje in het stemvak na de naam van de kandidaat of kandidaten van uw keuze, met behulp van een rood potlood in te vullen.

Het kiescijfer van een lijst wordt samengesteld door de optelling van het aantal stembiljetten waarop een stem is uitgebracht bovenaan op deze lijst en het aantal stembiljetten ten gunste van één of meerdere kandidaten.

## Modèle Ibis-b

Election du Sénat du ...

Madame, Monsieur,

Nous vous invitons à exprimer votre suffrage suivant la procédure déterminée ci-après :

1. L'enveloppe électorale qui vous a été adressée contient :

- une enveloppe de renvoi A libellée à l'adresse du président du bureau principal de province dont vous relevez ;
- une enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote de votre circonscription de rattachement, dûment estampillé ;
- un formulaire que vous êtes invité à signer après l'avoir complété par l'indication de vos nom, prénoms, date de naissance et adresse complète.

2. Il vous appartient d'émettre votre suffrage sur le bulletin de vote qui se trouve dans l'enveloppe neutre B, en tenant compte des instructions qui suivent :

a) Vous pouvez émettre un suffrage pour un ou plusieurs candidats d'une même liste.

Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin. Les nom et prénom des candidats sont inscrits dans la colonne qui leur est réservée, selon l'ordre des présentations.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort.

b) Si vous adhérez à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a votre appui, vous remplissez, à l'aide d'un crayon rouge, le point clair central placé en tête de cette liste.

Si vous voulez modifier cet ordre, vous donnez un vote nominatif en remplissant, à l'aide d'un crayon rouge, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidats de votre choix.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.



## c) Ongeldig is:

- elk ander stembiljet dan het zich in de neutrale omslag B bevindend stembiljet;
- laatstgenoemd biljet ook:
  - als u daarop geen stem uitbrengt;
  - als u meer dan één lijststem of naamstemmen op verschillende lijsten uitbrengt;
  - als u een stem bovenaan een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaten van een andere lijst uitbrengt;
  - als vorm en afmetingen ervan veranderd zijn of als het, binnenin, een papier of enig voorwerp bevat ;
- als een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk aangebracht zijn waardoor de kiezer herkend kan worden.

d) U bent strafbaar indien u stemt zonder dat u de kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervult.

3. Na uw stem te hebben uitgebracht, plaatst u het behoorlijk gevouwen stembiljet in de neutrale omslag B, die u sluit.

4. Steek vervolgens afzonderlijk in de retouromslag A de neutrale omslag B die het stembiljet bevat en het door u behoorlijk ondertekende en ingevulde formulier bedoeld in punt 1. Uw stem zal ongeldig worden verklaard als het stembiljet niet vergezeld gaat van dit formulier of als dit formulier niet behoorlijk ingevuld en ondertekend is.

5. De retouromslag A moet uiterlijk de dag van de verkiezing in België, om 13 uur, bij de voorzitter van het provinciehoofdbureau toekomen. Na die termijn wordt uw stem niet meer in aanmerking genomen.

Voor het provinciehoofdbureau,

De Voorzitter,

De Secretaris,

## c) Est nul :

- tout autre bulletin que celui qui se trouve dans l'enveloppe neutre B ;
  - ce bulletin de vote même ;
  - si vous n'y marquez aucun vote ;
  - si vous marquez plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, sur des listes différentes ;
  - si vous marquez à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une autre liste ;
  - si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ;
  - si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

d) Vous êtes passible de sanctions si vous votez alors que vous ne remplissez pas les conditions de l'électorat.

3. Après avoir marqué votre vote, placez le bulletin de vote dûment replié dans l'enveloppe neutre B et fermez celle-ci.

4. Glissez ensuite séparément dans l'enveloppe de renvoi A l'enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote et le formulaire visé au point 1, dûment signé et complété par vous. Votre vote sera annulé si le bulletin de vote n'est pas accompagné de ce formulaire ou si celui-ci n'est pas dûment complété et signé.

5. L'enveloppe de renvoi A doit parvenir au président du bureau principal de province au plus tard le jour de l'élection en Belgique à 13 heures. Passé ce délai, votre vote ne sera pas pris en considération.

Pour le bureau principal de province,

Le Président,

Le Secrétaire,



BIJLAGE II

ANNEXE II

**BASISTEKST**

---

**Art. 1**

§ 1.Om parlamentskiezer te zijn, moet men :

- 1° Belg zijn;
- 2° de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt;
- 3° in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente ingeschreven zijn;

4° zich niet bevinden in één van de gevallen van uitsluiting of schorsing bepaald bij dit Wetboek.

§ 2.De voorwaarden vermeld in § 1, 2° en 4°, moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing; die vermeld in § 1, 1° en 3°, moeten dat zijn op de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten.

§ 3.De kiezers die tussen de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten en de dag van de verkiezing, ophouden te voldoen aan de voorwaarden vermeld in § 1, 1° of 3°, worden van de kiezerslijst geschrapt.

De kiezers die na de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten, het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die voor hen ofwel de uitsluiting van het kiesrecht, ofwel de schorsing van dat recht op de datum van de verkiezing meebrengt, worden eveneens van de kiezerslijst geschrapt.

**Art. 2**

§ 1.Iedereen van Belgische nationaliteit die verklaart zijn hoofdverblijfplaats in het buitenland te willen vestigen, kan bij het bestuur van de gemeente die hij verlaat, verklaren dat hij zijn stemrecht wil behouden en om die redenen vragen om ingeschreven te worden in het register van de Belgische kiezers die in het buitenland gevestigd zijn, dat bedoeld wordt in artikel 11, §1, eerste lid.

De in het eerste lid bedoelde persoon wordt op de hoogte gebracht dat hij, indien hij een dergelijke verklaring aflegt, zich moet laten inschrijven in het Rijks-

**BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP**

---

**Art. 1**

§ 1.Om parlamentskiezer te zijn, moet men :

- 1° Belg zijn;
- 2° de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt;
- 3° in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente ingeschreven zijn *of ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters die bijgehouden worden in de diplomatieke of consulaire beroepsposten* <sup>(1)</sup>;

4° zich niet bevinden in één van de gevallen van uitsluiting of schorsing bepaald bij dit Wetboek.

§ 2.De voorwaarden vermeld in § 1, 2° en 4°, moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing; die vermeld in § 1, 1° en 3°, moeten dat zijn op de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten.

§ 3.De kiezers die tussen de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten en de dag van de verkiezing, ophouden te voldoen aan de voorwaarden vermeld in § 1, 1° of 3°, worden van de kiezerslijst geschrapt.

De kiezers die na de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten, het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die voor hen ofwel de uitsluiting van het kiesrecht, ofwel de schorsing van dat recht op de datum van de verkiezing meebrengt, worden eveneens van de kiezerslijst geschrapt.

**Art. 2**

(<sup>2</sup>)

---

1 Aanvulling : art. 2.

2 Opheffing : art. 6

## TEXTE DE BASE

### Art. 1<sup>er</sup>

§ 1<sup>er</sup>. Pour être électeur général, il faut :

1° être belge ;

2° être âgé de dix-huit ans accomplis ;

3° être inscrit aux registres de la population d'une commune belge ;

4° ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension prévus par le présent Code.

§ 2. Les conditions visées au § 1<sup>er</sup>, 2° et 4°, doivent être réunies le jour de l'élection ; celles visées au § 1<sup>er</sup>, 1° et 3°, doivent l'être à la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée.

§ 3. Les électeurs qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée et le jour de l'élection, cessent de satisfaire aux conditions visées au § 1<sup>er</sup>, 1° ou 3°, sont rayés de la liste des électeurs.

Les électeurs qui, postérieurement à la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée, font l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant dans leur chef soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension, à la date de l'élection, de ces mêmes droits, sont pareillement rayés de la liste des électeurs.

### Art. 2

§ 1<sup>er</sup>. Lorsqu'elle déclare vouloir établir sa résidence principale à l'étranger, toute personne de nationalité belge peut déclarer, auprès de l'administration de la commune qu'elle quitte, vouloir conserver son droit de vote et solliciter à ce titre son inscription dans le registre des électeurs belges établis à l'étranger, visé à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>.

La personne visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est avisée que si elle fait une telle déclaration, elle est tenue de se faire inscrire au Registre national par le poste diplomatique ou consulaire belge du lieu où elle souhaite s'établir à l'étranger, dès son arrivée dans le pays où elle a dé-

## TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET

### Art. 1

§ 1<sup>er</sup>. Pour être électeur général, il faut :

1° être belge ;

2° être âgé de dix-huit ans accomplis ;

3° être inscrit aux registres de la population d'une commune belge *ou être inscrit aux registres de la population tenus dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière* (1) ;

4° ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension prévus par le présent Code.

§ 2. Les conditions visées au § 1<sup>er</sup>, 2° et 4°, doivent être réunies le jour de l'élection ; celles visées au § 1<sup>er</sup>, 1° et 3°, doivent l'être à la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée.

§ 3. Les électeurs qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée et le jour de l'élection, cessent de satisfaire aux conditions visées au § 1<sup>er</sup>, 1° ou 3°, sont rayés de la liste des électeurs.

Les électeurs qui, postérieurement à la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée, font l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant dans leur chef soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension, à la date de l'élection, de ces mêmes droits, sont pareillement rayés de la liste des électeurs.

### Art. 2

(2)

1 Ajout : art. 2.

2 Abrogation : art. 6.

register door de Belgische diplomatieke of consulaire post van de plaats waar hij zich wenst te vestigen in het buitenland, van zodra hij toekomt in het land waar hij besloten heeft zich te vestigen. Indien de betrokkene nalaat aan deze verplichting te voldoen, zal de betrokken post hem inschrijven in het Rijksregister bij ontvangst van de in §5 bedoelde eerste bevestigende verklaring.

Wanneer de in het eerste lid bedoelde persoon zijn inschrijving vraagt als kiezer, vult hij een formulier in waarvan het model door de Koning bepaald is, en dat de kiezer vermeldt die die persoon als gemachtigde aanwijst om in zijn naam te stemmen. De gemachtigde moet ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente.

Dit formulier, naar behoren ingevuld gedagtekend en ondertekend door de volmachtgever en de gemachtigde, wordt bewaard in de gemeente van de persoon die de verklaring afgelegd heeft.

De Koning bepaalt de modaliteiten voor het verwerken van de informatiegegevens die in deze verklaringen opgenomen zijn.

De in de vorige leden bedoelde verklaringsformulieren kunnen gratis bekomen worden bij het gemeentebestuur.

§ 2. Wanneer de Belgen die hun werkelijke verblijfplaats in het buitenland gevestigd hebben of die daar geboren zijn en er permanent verblijven, de in § 1 bedoelde verklaring niet afgelegd hebben of wanneer zij nooit in België verbleven hebben, kunnen zij de hoedanigheid van kiezer verwerven indien zij voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden bedoeld in artikel 1, §1, 2° en 4°, en indien zij, nadat zij overeenkomstig de bepalingen van §4 van dit artikel bij de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangen een aanvraag tot erkenning als kiezer indienden, zijn ingeschreven in het register van de Belgische kiezers die in het buitenland gevestigd zijn, dat bedoeld wordt in artikel 11, §1, eerste lid.

§ 3. Behalve de voorwaarden Belg te zijn en ingeschreven te zijn in het register bedoeld in artikel 11, § 1, eerste lid, waaraan voldaan moet zijn op de datum waarop de kiezerslijst opgesteld wordt, moet er aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden bedoeld in §2, voldaan zijn ten laatste op de dag van de verkiezing.

§ 4. Iedere in §2 bedoelde persoon dient zijn aanvraag tot erkenning als kiezer in aan de hand van een formulier waarvan het model bepaald wordt door de

cidé de se fixer. Si l'intéressé omet de satisfaire à cette obligation, le poste concerné procédera à son inscription au Registre national dès réception de la première déclaration confirmative visée au § 5.

Si la personne visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> sollicite son inscription en tant qu'électeur, elle remplit un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui porte désignation de l'électeur qu'elle désigne en qualité de mandataire pour voter en son nom. Le mandataire doit être inscrit aux registres de la population d'une commune belge.

Ce formulaire, dûment complété, daté et signé par le mandant et le mandataire, est conservé dans la commune du déclarant.

Le Roi détermine les modalités selon lesquelles les informations contenues dans ces déclarations sont traitées.

Les formulaires de déclaration visés dans les alinéas qui précèdent peuvent être obtenus gratuitement auprès de l'administration communale.

§ 2. Lorsqu'ils n'ont pas fait la déclaration visée au § 1<sup>er</sup> ou lorsqu'ils n'ont jamais résidé en Belgique, les Belges qui ont établi leur résidence effective à l'étranger ou qui y sont nés et y résident de manière permanente peuvent acquérir la qualité d'électeur pour autant qu'ils réunissent les conditions de l'électorat visées à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, et 4<sup>o</sup>, et que, après qu'ils aient introduit une demande d'agrément comme électeur, conformément aux dispositions du § 4 du présent article, auprès du poste diplomatique ou consulaire belge dont ils relèvent, ils aient été inscrits au registre des électeurs belges établis à l'étranger, visé à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 3. Hormis les conditions d'être belge et d'être inscrit au registre visé à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, qui doit être remplie à la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée, les conditions de l'électorat visées au § 2, doivent être réunies au plus tard le jour de l'élection.

§ 4. Toute personne visée au § 2 introduit sa demande d'agrément en qualité d'électeur au moyen d'un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui,

Koning en dat behoorlijk ingevuld en ondertekend gericht wordt aan de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt.

De indiening van een dergelijke aanvraag leidt tot de inschrijving van de aanvrager in het Rijksregister door de diplomatieke of consulaire post die de aanvraag ontvangt.

De betrokkene toont in zijn aanvraag aan :

- 1° dat hij Belg is;
- 2° dat hij de volle leeftijd van achttien jaar bereikt heeft;
- 3° dat hij gewoonlijk verblijft op het grondgebied van de Staat waar hij gevestigd is, en dat hij houder is van de daarvoor vereiste verblijfsvergunningen.

Hij verklaart op zijn erewoord :

1° dat hij in de Staat waar hij gevestigd is, geen veroordelingen opgelopen heeft die, als zij in België uitgesproken zouden zijn, zouden leiden tot het vervallen of het schorsen van zijn kiesrechten;

2° dat hij niet het stemrecht heeft voor de parlementsverkiezingen in de Staat waar hij gevestigd is.

Bovendien vermeldt hij in zijn aanvraag de naam, de voornamen, het geslacht, het adres en de gemeente van verblijfplaats in België van de kiezer die hij aanwijst als gemachtigde om in zijn naam te stemmen, evenals in voorkomend geval, de Belgische gemeente waar hij het laatst verbleven heeft vooraleer zich in het buitenland te vestigen.

De gemachtigde moet ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente.

De volmacht die de in het buitenland gevestigde Belg opstelt voor de in het vorige lid bedoelde doeleinden, wordt bij de aanvraag gevoegd. Hij wordt opgesteld op een formulier waarvan het model door de Koning bepaald wordt en dat gratis afgeleverd wordt door de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan de betrokkene afhangt.

De volmacht, naar behoren ondertekend en gedagtekend door de volmachtgever en de gemachtigde, vermeldt in elk geval de naam, de voornamen, de geboortedatum en het adres van de volmachtgever en van de gemachtigde, evenals in voorkomend geval, de gemeente in België waar de volmachtgever het laatst verbleven heeft.



après avoir été dûment complété et signé, doit être adressé au poste diplomatique ou consulaire belge dont elle relève.

L'introduction d'une telle demande entraîne l'inscription de son auteur au Registre national par le poste diplomatique ou consulaire qui la reçoit.

L'intéressé justifie dans sa demande:

- 1° qu'il possède la qualité de Belge ;
- 2° qu'il est âgé de dix-huit ans accomplis ;

3° qu'il réside à titre habituel sur le territoire de l'État où il est établi et qu'il est détenteur des autorisations de séjour nécessaires à cette fin.

Il y déclare sur l'honneur :

1° qu'il n'a pas encouru dans l'État où il est établi de condamnations qui, si elles avaient été prononcées en Belgique, emporteraient la déchéance ou la suspension de ses droits électoraux ;

2° qu'il ne jouit pas du droit de vote pour les élections législatives dans l'État où il est établi.

Il indique en outre dans cette demande les nom, prénoms, sexe, adresse et commune de résidence en Belgique de l'électeur qu'il désigne en qualité de mandataire à l'effet de voter en son nom, ainsi que, le cas échéant, la commune belge où il a résidé en dernier lieu avant de s'établir à l'étranger.

Le mandataire doit être inscrit dans les registres de population d'une commune belge.

La procuration que le Belge établi à l'étranger rédige aux fins visées à l'alinéa précédent est annexée à la demande. Elle est établie sur un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui est délivré gratuitement par le poste diplomatique ou consulaire belge dont l'intéressé relève.

La procuration, dûment signée et datée par le mandant et le mandataire, mentionne en tout cas les nom, prénoms, date de naissance et adresse du mandant et du mandataire ainsi que, le cas échéant, la commune de dernière résidence en Belgique du mandant.

De volmacht kan eveneens volledig door de volmachtgever opgesteld worden, voor zover alle vermeldingen van het door de Koning bepaalde model erin opgenomen zijn en alle rubrieken van dit model behoorlijk ingevuld zijn.

§ 5. De in §1 en §4 bedoelde volmacht is geldig tot 31 december van het jaar waarin deze volmacht opgesteld werd.

Wanneer de volmacht binnen de drie maanden die voorafgaan aan 31 december opgesteld werd, wordt de geldigheid ervan verlengd tot 31 december van het volgende jaar.

Onverminderd het tweede lid, kan elke in §1 of §2 bedoelde persoon, in de loop van de maand oktober van elk jaar, schriftelijk aan de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt, verklaren dat hij de volmacht waarin hij een kiezer aangewezen heeft om in zijn naam te stemmen, bevestigt.

Bij gebrek aan een dergelijke bevestigende verklaring, verliest de volmacht zijn geldigheid.

In de loop van de maand november van elk jaar deelt de diplomatieke of consulaire post de bevestigende verklaring mee aan de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als hij nooit in België verbleven heeft, aan de gemeente van verblijfplaats van de kiezer die aangewezen is in de hoedanigheid van gemachtigde.

Indien hij zulke bevestigende verklaring niet ontvangt duidt het college van burgemeester en schepenen van de in het vorige lid bedoelde gemeente in het kiesregister bedoeld in artikel 11, §1, aan, dat betrokkene geschorst is in de uitoefening van zijn kiesrecht en deelt het deze, behoorlijk gemotiveerde schorsing, mee aan de betrokken kiezer, via de diplomatiek of consulaire post waarvan hij afhangt.

Het college van burgemeester en schepenen dat overgegaan is tot de schorsing van de volmachtgever in de uitoefening van zijn kiesrecht brengt bovendien de gemachtigde op de hoogte dat er een einde gesteld is aan zijn volmacht.

Wanneer de in §1 of §2 bedoelde persoon schriftelijk verklaart dat hij de volmacht waarin hij een kiezer aangewezen heeft om in zijn naam te stemmen, bevestigt, gaat de diplomatieke of consulaire post die de verklaring ontvangt, na of de persoon die de verklaring aflegt nog steeds voldoet aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden. Indien hij niet meer voldoet aan één of andere kiesbevoegdheidsvoorwaarde, verliest de volmacht zijn geldigheid.

La procuration peut également être rédigée entièrement de la main du mandant, pour autant que toutes les mentions du modèle fixé par le Roi y soient reproduites et que toutes les rubriques de ce modèle soient dûment remplies.

§ 5. La procuration visée aux §§ 1<sup>er</sup> et 4 est valable jusqu'au 31 décembre de l'année au cours de laquelle elle a été établie.

Si elle a été établie dans les trois mois qui précèdent le 31 décembre, sa validité est prorogée jusqu'au 31 décembre de l'année qui suit.

Sans préjudice de l'alinéa 2, toute personne visée au § 1<sup>er</sup> ou au § 2 peut, dans le courant du mois d'octobre de chaque année, déclarer par écrit au poste diplomatique ou consulaire belge dont elle relève, qu'elle confirme la procuration par laquelle elle a désigné un électeur pour voter en son nom.

A défaut d'une telle déclaration confirmative, la procuration perd sa validité.

Dans le courant du mois de novembre de chaque année, le poste diplomatique ou consulaire communique la déclaration confirmative à la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, à la commune de résidence de l'électeur qu'il a désigné en qualité de mandataire.

A défaut de recevoir une telle déclaration confirmative, le collège des bourgmestre et échevins de la commune visée à l'alinéa précédent indique dans le registre des électeurs visé à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, que le mandant est suspendu de l'exercice de son droit de vote et notifie cette suspension, en la motivant dûment, à l'électeur qui en fait l'objet, via le poste diplomatique ou consulaire dont il relève.

Le collège des bourgmestre et échevins qui a procédé à la suspension du mandant de l'exercice de son droit de vote avise en outre le mandataire qu'il est mis fin à son mandat.

Lorsque la personne visée au § 1<sup>er</sup> ou au § 2 déclare par écrit qu'elle confirme la procuration par laquelle elle a désigné un électeur pour voter en son nom, le poste diplomatique ou consulaire qui reçoit cette déclaration vérifie si le déclarant continue à satisfaire aux conditions de l'électorat. S'il ne remplit plus l'une ou l'autre de ces conditions, la procuration perd sa validité.

In dat geval, deelt de diplomatieke of consulaire post dit mee aan de gemeente van de laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als hij nooit in België verbleven heeft, aan de gemeente van de verblijfplaats van de kiezer die aangewezen is in de hoedanigheid van gemachtigde.

Bij ontvangst van dit bericht schrapt het college van burgemeester en schepenen van de in het vorige lid bedoelde gemeente de volmachtgever uit het in artikel 11, §1, bedoelde kiesregister en deelt het deze behoorlijk gemotiveerde schrapping mee aan de betrokken kiezer, via de diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt.

De in het buitenland gevestigde Belg kan, door een eenvoudige schriftelijke verklaring die bezorgd wordt aan de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt, op elk ogenblik de volmacht die hij eerder gegeven heeft, herroepen en de gegevens vermelden van de nieuwe kiezer die hij als gemachtigde aanwijst om in zijn naam te stemmen.

Deze verklaring, behoorlijk ondertekend en gedagtekend door de volmachtgever en de nieuwe gemachtigde die aangewezen wordt in de hoedanigheid, wordt bezorgd aan de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als hij nooit in België verbleven heeft, aan de gemeente van verblijfplaats van de gemachtigde. Deze gemeente brengt de uitgesloten gemachtigde ervan op de hoogte dat er een einde gesteld is aan zijn mandaat.

De gemachtigde kan op elk ogenblik, door een eenvoudige schriftelijke verklaring die hij bezorgt aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als deze nooit in België verbleven heeft, van de gemeente in de bevolkingsregisters waarvan hij zelf ingeschreven is, afzien van het mandaat dat hem toegekend is.

In dat geval brengt het college van burgemeester en schepenen van de in het vorige lid bedoelde gemeente de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan de volmachtgever afhangt daarvan op de hoogte, door hem een afschrift van deze verklaring te bezorgen.

De post brengt op zijn beurt de volmachtgever daarvan op de hoogte, waarbij hij hem verzoekt een nieuwe gemachtigde te kiezen om in zijn naam te stemmen.

Wanneer de volmachtgever gevolg geeft aan dit verzoek, bezorgt hij aan de diplomatieke of consulaire post

Dans ce cas, le poste diplomatique ou consulaire en avise la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, à la commune de résidence de l'électeur qu'il a désigné en qualité de mandataire.

Dès réception de cette communication, le collège des bourgmestre et échevins de la commune visée à l'alinéa précédent procède à la radiation du mandant du registre des électeurs visé à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, et notifie cette radiation, en la motivant dûment, à l'électeur qui en fait l'objet, via le poste diplomatique ou consulaire dont il relève.

Aussi longtemps que la procuration par laquelle il a désigné un électeur pour voter en son nom reste valable, l'électeur belge établi à l'étranger peut à tout moment, par simple déclaration écrite transmise au poste diplomatique ou consulaire dont il relève, révoquer le mandat qu'il a donné précédemment et indiquer les coordonnées du nouvel électeur qu'il désigne en qualité de mandataire pour voter en son nom.

Cette déclaration, dûment signée et datée par le mandant et le nouveau mandataire désigné en cette qualité, est transmise à la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, s'il n'a jamais résidé en Belgique, à la commune de résidence du mandataire. Celle-ci avise le mandataire évincé qu'il est mis fin à son mandat.

Le mandataire peut à tout moment, par simple déclaration écrite qu'il fait parvenir au collège des bourgmestre et échevins de la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, de la commune aux registres de population de laquelle il est lui-même inscrit, renoncer au mandat qui lui a été conféré.

Dans ce cas, le collège des bourgmestre et échevins de la commune visée à l'alinéa précédent en avise le poste diplomatique ou consulaire belge dont le mandant relève, en lui transmettant une copie de cette déclaration.

Le poste en informe à son tour le mandant, en l'invitant à faire choix d'un nouveau mandataire à l'effet de voter en son nom.

Lorsque le mandant donne suite à cette invitation, il fait parvenir au poste diplomatique ou consulaire dont

waarvan hij afhangt een nieuwe volmacht, naar behoren ingevuld, gedagtekend en ondertekend door hemzelf en door de nieuwe kiezer die hij aanwijst als gemachtigde om in zijn naam te stemmen. Deze volmacht wordt door de post bezorgd aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als deze nooit in België verbleven heeft, van de gemeente van verblijfplaats van de nieuwe gemachtigde die hij in die hoedanigheid aangewezen heeft om in zijn naam te stemmen.

Als de volmachtgever nalaat een nieuwe gemachtigde aan te wijzen binnen de dertig dagen vanaf de ontvangst van het verzoek dat hij daartoe ontvangen heeft van de diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt, deelt die dit zo snel mogelijk mee aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als deze nooit in België verbleven heeft, van de gemeente in de bevolkingsregisters waarvan de gemachtigde die afgezien heeft van de uitoefening van zijn mandaat, ingeschreven is.

Het college van burgemeester en schepenen van de in het vorige lid bedoelde gemeente geeft in het register van de kiezers bedoeld in artikel 11, §1, aan dat de volmachtgever geschorst is in de uitoefening van zijn stemrecht en betekent deze naar behoren gemotiveerde schorsing aan de betrokken kiezer, via de diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt.

De Koning bepaalt het model van de verklaringen bedoeld in het elfde en het dertiende lid.

De procedure van bezwaarschrift bedoeld in artikel 11, §1, vijfde lid en volgende, is van toepassing op de maatregelen inzake schorsing en schrappen bedoeld in het zesde, tiende en achttiende lid van deze paragraaf.

§ 6. Naarmate de in §4 bedoelde aanvragen ontvangen worden bij de diplomatieke of consulaire posten, worden zij bezorgd aan de Minister van Buitenlandse Zaken te Brussel.

Na controle van hun regelmatigheid, worden zij bezorgd aan de Minister van Justitie die er in voorkomend geval een uittreksel van het strafblad van de aanvrager bijvoegt.

De Minister van Justitie bezorgt ze vervolgens, in voorkomend geval naar behoren voorzien van dit uittreksel, aan de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als hij nooit in België

il relève, une nouvelle procuration, dûment complétée, datée et signée par lui-même ainsi que par le nouvel électeur qu'il désigne en qualité de mandataire à l'effet de voter en son nom. Cette procuration est transmise par le poste au collège des bourgmestre et échevins de la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, de la commune de résidence du nouveau mandataire qu'il a désigné en cette qualité à l'effet de voter en son nom.

Si le mandant omet de désigner un nouveau mandataire dans les trente jours à compter de la réception de l'invitation qui lui est adressée à cet effet par le poste diplomatique ou consulaire dont il relève, celui-ci en avise aussitôt le collège des bourgmestre et échevins de la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, de la commune aux registres de population de laquelle est inscrit le mandataire ayant renoncé à exercer son mandat.

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune visée à l'alinéa précédent indique dans le registre des électeurs visé à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, que le mandant est suspendu de l'exercice de son droit de vote et notifie cette suspension, en la motivant dûment, à l'électeur qui en fait l'objet, via le poste diplomatique ou consulaire dont il relève.

Le roi fixe le modèle des déclarations visées dans les alinéas 11 et 13.

La procédure de réclamation visée à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, alinéas 5 et suivants, est d'application aux mesures de suspension et de radiation visées dans les alinéas 6, 10 et 18 du présent paragraphe.

§ 6. Au fur et à mesure de leur réception dans les postes diplomatiques ou consulaires, les demandes visées au § 4 sont transmises au Ministre des Affaires étrangères à Bruxelles.

Après contrôle de leur régularité, elles sont transmises au Ministre de la Justice qui y annexe, le cas échéant, un extrait du casier judiciaire du demandeur.

Le Ministre de la Justice les transmet ensuite, dûment munies, le cas échéant, de cet extrait, à la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, à la com-

verbleven heeft, aan de gemeente van verblijfplaats van de gemachtigde die in de hoedanigheid aangewezen is door de aanvrager.

Deze aanvragen worden bewaard in de gemeente waaraan ze worden bezorgd.

De Koning bepaalt de modaliteiten voor het verwerken door de gemeente van de informatiegegevens die in deze aanvragen vermeld worden.

#### Art. 11

§ 1. In elke gemeente houdt het college van burgemeester en schepenen op permanente wijze een register bij van de Belgische kiezers die in het buitenland gevestigd zijn.

Dit register vermeldt voor elk van hen hun naam, voornamen, geboortedatum en volledig adres, en dezelfde identificatiegegevens betreffende de kiezer die de betrokkene aangewezen heeft om in zijn naam te stemmen.

Bij de ontvangst van elke aanvraag bedoeld in artikel 2, §4, komende van de Minister van Justitie, gaat het college van burgemeester en schepenen na, ter ondersteuning van de elementen in die aanvraag, of de aanvrager voldoet aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden.

De weigeringen van inschrijving van deze Belgen in het in het eerste lid bedoelde register, worden naar behoren gemotiveerd en ter kennis van de betrokkenen gebracht, via de diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangen, binnen de acht dagen na ontvangst van de aanvraag.

Binnen de dertig dagen na deze kennisgeving, kunnen dezen hun eventuele bezwaren doen gelden bij ter post aangetekende brief gericht aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente waar zij het laatst in België verbleven hebben vooraleer zich in het buitenland te vestigen of, als zij nooit in België verbleven hebben, aan de gemeente van verblijfplaats van de kiezer die zij aangewezen hebben als gemachtigde om in hun naam te stemmen.

Het college van burgemeester en schepenen doet binnen de acht dagen na ontvangst van het bezwaarschrift uitspraak en zijn beslissing wordt onmiddellijk, via de diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangen, ter kennis van de betrokkenen gebracht.

Dezen kunnen binnen een termijn van dertig dagen na de datum van die kennisgeving hoger beroep instellen bij het Hof van Beroep te Brussel.

Zodra die termijn verstreken is, wordt de beslissing van het college van burgemeester en schepenen definitief.

Art. 11

(<sup>1</sup>)

<sup>1</sup> Opheffing : art. 6.



mune de résidence du mandataire désigné en cette qualité par le demandeur.

Ces demandes sont conservées dans la commune à laquelle elles ont été transmises.

Le Roi détermine les modalités selon lesquelles les informations contenues dans ces demandes sont traitées par la commune.

#### Art. 11

§ 1<sup>er</sup>. Dans chaque commune, le collège des bourgmestre et échevins tient à jour de manière permanente un registre des électeurs belges établis à l'étranger.

Ce registre mentionne pour chacun d'eux outre les nom, prénoms, date de naissance et adresse complète, les mêmes données d'identification relatives à l'électeur désigné par l'intéressé pour voter en son nom.

A la réception de chaque demande visée à l'article 2, § 4, en provenance du Ministre de la Justice, le collège des bourgmestre et échevins vérifie, à l'appui des éléments qu'elle contient, si le demandeur remplit les conditions de l'électorat.

Les refus d'inscription de ces Belges dans le registre visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont dûment motivés et notifiés aux intéressés, via le poste diplomatique ou consulaire dont ils relèvent, dans les huit jours de la réception de la demande.

Dans les trente jours de cette notification, ceux-ci peuvent faire valoir leurs objections éventuelles par lettre recommandée à la poste adressée au collège des bourgmestre et échevins de la commune où ils ont résidé en dernier lieu en Belgique avant de s'établir à l'étranger, ou, s'ils n'ont jamais résidé en Belgique, à la commune de résidence de l'électeur qu'ils ont désigné en qualité de mandataire pour voter en leur nom.

Le collège des bourgmestre et échevins se prononce dans les huit jours de la réception de la réclamation et sa décision est immédiatement notifiée aux intéressés, via le poste diplomatique ou consulaire dont ils relèvent.

Les intéressés peuvent interjeter appel de cette décision devant la Cour d'appel de Bruxelles dans un délai de trente jours à dater de la notification.

A l'expiration de ce délai, la décision du collège des bourgmestre et échevins est définitive.

#### Art. 11

(<sup>1</sup>)

<sup>1</sup> Abrogation : art. 6.

Het beroep wordt ingesteld door een aan de procureur-generaal bij het Hof van Beroep te Brussel overgemaakt verzoekschrift. Deze laatste brengt het college van burgemeester en schepenen van de betrokken gemeente daar onmiddellijk van op de hoogte.

De partijen beschikken over een termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de indiening van het verzoekschrift om nieuwe conclusies neer te leggen. Zodra die termijn verstreken is, maakt de procureur-generaal het dossier waaraan eventueel nieuwe stukken of conclusies toegevoegd zijn binnen de twee dagen over aan de hoofdgriffier van het Hof van Beroep te Brussel die er de ontvangst van bericht.

De artikelen 28 tot 39 zijn van toepassing.

§ 2. Wanneer het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente de kiezerslijst opstelt overeenkomstig artikel 10, stelt het bovendien, op een afzonderlijk document, de lijst op van de Belgische kiezers die in het buitenland gevestigd zijn en ingeschreven zijn in het register van de kiezers bedoeld in §1, eerste lid.

De kiezers die op die laatste lijst staan, worden daarvan geschrapt :

1. wanneer zij, tussen de datum waarop de lijst wordt opgesteld en de dag van de verkiezing, ophouden te voldoen aan de voorwaarde Belg te zijn of aan de voorwaarde permanent in het buitenland te verblijven;

2. wanneer zij in het land waar zij verblijven, het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die, indien zij in België uitgesproken zou zijn, voor hen zou leiden tot de uitsluiting van hun kiesrechten, of tot de schorsing van diezelfde rechten op de dag van de verkiezing;

3. wanneer zij kiesrecht hebben voor de wetgevende verkiezingen in de Staat waar zij gevestigd zijn.

De lijst van de Belgische kiezers die in het buitenland gevestigd zijn, vermeldt voor elk van hen hun naam, voornamen, geboortedatum, geslacht en volledig adres, evenals dezelfde gegevens betreffende de kiezer die zij aangewezen hebben als gemachtigde om in hun naam te stemmen.

Art. 107ter

Wanneer het college van burgemeester en schepenen de kiezers die door een Belgische kiezer die in het buitenland gevestigd is aangewezen zijn als gemachtigde, oproept voor de stemming, voegt het bij de

Art. 107ter

(<sup>1</sup>)

<sup>1</sup> Opheffing : art. 6.

L'appel est introduit par une requête remise au procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles. Celui-ci en informe aussi tôt le collège des bourgmestre et échevins de la commune concernée.

Les parties disposent d'un délai de vingt jours à compter de la remise de la requête pour déposer de nouvelles conclusions. Ce délai expiré, le procureur général envoie dans les deux jours le dossier, auquel sont jointes éventuellement les nouvelles pièces ou conclusions, au greffier en chef de la Cour d'appel de Bruxelles qui en accuse réception.

Les articles 28 à 39 sont d'application.

§ 2. Lorsqu'il arrête la liste des électeurs conformément à l'article 10, le collège des bourgmestre et échevins de chaque commune dresse en outre, sur un document séparé, la liste des électeurs belges établis à l'étranger et inscrits dans le registre des électeurs visé au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>.

Les électeurs qui figurent sur cette dernière liste en sont rayés :

1. lorsque, entre la date à laquelle elle est arrêtée et le jour de l'élection, ils cessent de satisfaire à la condition d'être belge ou à la condition de résider de manière permanente à l'étranger ;

2. lorsqu'ils font l'objet dans l'État où ils sont établis d'une condamnation ou d'une décision qui, si elle était prononcée en Belgique, emporterait dans leur chef soit l'exclusion de leurs droits électoraux, soit la suspension, à la date de l'élection, de ces mêmes droits ;

3. Lorsqu'ils sont admis au droit de vote pour les élections législatives dans l'État où ils se sont établis.

La liste des électeurs belges établis à l'étranger mentionne pour chacun d'eux leurs nom, prénoms, date de naissance, sexe et adresse complète ainsi que les mêmes données relatives à l'électeur qu'ils ont désigné en qualité de mandataire à l'effet de voter en leur nom.

Art. 107ter

Lorsqu'il convoque au scrutin les électeurs qui ont été désignés en qualité de mandataire par un électeur belge établi à l'étranger, le collège des bourgmestre et

Art. 107ter

(<sup>1</sup>)

<sup>1</sup> Abrogation : art. 6.

oproepingsbrief en uittreksel van de volmacht die hen machtigt om in naam van hun volmachtgever te stemmen.

Art. 147bis

(...)

§ 2. Als gemachtigde kan slechts worden aangewezen hetzij de echtgenoot, hetzij een bloed- of aanverwant tot de derde graad, op voorwaarde dat hij zelf kiezer is.

Indien de volmachtgever en de gemachtigde in dezelfde gemeente in het bevolkingsregister zijn ingeschreven, bevestigt de burgemeester van die gemeente op het volmachtsformulier het familieverband.

Indien beiden niet in dezelfde gemeente zijn ingeschreven wordt door de burgemeester van de gemeente waar de gemachtigde is ingeschreven, op voorlegging van een akte van bekendheid, het familieverband bevestigd. De akte van bekendheid wordt bij het formulier gevoegd.

In afwijking van de vorige leden zal de gemachtigde door de volmachtgever vrij worden aangewezen voor de kiezer die om redenen in verband met zijn geloofsovertuiging, in de onmogelijkheid verkeert zich op het stembureau te melden.

Ieder gemachtigde mag slechts één volmacht hebben.

(...)

Art. 147ter

§ 1. De Belgische kiezers die in het buitenland gevestigd zijn, en ingeschreven zijn op de kiezerslijst bedoeld in artikel 11, §2, stemmen bij volmacht.

De bepalingen van artikel 147bis, §2, eerste en vijfde lid, §3, derde lid, en §5, zijn van toepassing.

De burgemeester van de gemeente waar de gemachtigde ingeschreven is, bevestigt op het volmachtformulier de band door verwantschap of door huwelijksverbintenis die bestaat tussen de gemachtigde en de volmachtgever. De gemachtigde legt hiervoor een akte van bekendheid voor. De akte van bekendheid wordt bij het volmachtformulier gevoegd.

De gemachtigde stemt in naam van zijn volmachtgever in de gemeente waar deze laatste het laatst in

Art. 147bis

(...)

§ 2. Als gemachtigde kan elke andere kiezer aangewezen worden.<sup>(1)</sup>

Ieder gemachtigde mag slechts één volmacht hebben.

(...)

Art. 147ter

(<sup>2</sup>)

1 Vervanging : art. 3.  
2 Opheffing : art. 6.

échevins annexe à la convocation un extrait de la procuration qui les habilite à voter au nom de leur mandant.

Art. 147bis

(...)

§ 2. Peut seul être désigné comme mandataire soit le conjoint, soit un parent ou un allié jusqu'au troisième degré, à condition qu'il soit lui-même électeur.

Si le mandant et le mandataire sont tous deux inscrits au registre de population de la même commune, le bourgmestre de cette commune atteste sur le formulaire de procuration le lien de parenté.

S'ils ne sont pas inscrits dans la même commune, le bourgmestre de la commune où le mandataire est inscrit atteste le lien de parenté sur présentation d'un acte de notoriété. L'acte de notoriété est joint au formulaire de procuration.

Par dérogation aux alinéas qui précèdent, le mandataire sera désigné librement par le mandant, pour ce qui concerne l'électeur qui, en raison de ses convictions religieuses, est dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote.

Chaque mandataire ne peut disposer que d'une procuration.

(...)

Art. 147ter

§ 1<sup>er</sup>. Les électeurs belges établis à l'étranger et inscrits sur la liste des électeurs visée à l'article 11, § 2, expriment leur suffrage par procuration.

Les dispositions de l'article 147bis, § 2, alinéa 1<sup>er</sup> et alinéa 5, § 3, alinéa 3, et § 5, sont d'application.

Le bourgmestre de la commune où le mandataire est inscrit atteste sur le formulaire de procuration le lien de parenté ou l'alliance qui unit le mandataire au mandant. Le mandataire produit à cet effet un acte de notoriété. L'acte de notoriété est joint au formulaire de procuration.

Sauf si le mandant n'a jamais résidé en Belgique, auquel cas le mandataire vote en son nom dans la

Art. 147bis

(...)

§ 2. *Peut être désigné comme mandataire tout autre électeur.*<sup>(1)</sup>

Chaque mandataire ne peut disposer que d'une procuration.

(...)

Art. 147ter

(<sup>2</sup>)

1 Modification : art. 3.

2 Abrogation : art. 6.

België verbleven heeft vooraleer zich in het buitenland te vestigen, behalve indien de volmachtgever nooit in België verbleven heeft. In dat geval stemt de gemachtigde in naam van zijn volmachtgever in de gemeente waar hij zelf ingeschreven is als kiezer. Om toegelaten te worden in naam van zijn volmachtgever te stemmen, moet de gemachtigde een getuigschrift voorleggen waarin verklaard wordt dat de volmachtgever die hem in die hoedanigheid aangewezen heeft, nog steeds in leven is. Dit getuigschrift, waarvan het model bepaald wordt door de Koning, en dat afgeleverd wordt door de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan de volmachtgever afhangt, mag niet ouder zijn dan 15 dagen op de dag van de verkiezing waarvoor het voorgelegd moet worden. De gemachtigde geeft zijn identiteitskaart en dit getuigschrift aan de voorzitter van het stembureau, evenals een uittreksel van de volmacht die hem machtigt in naam van zijn volmachtgever te stemmen. Vervolgens legt hij zijn eigen oproepingsbrief voor de verkiezing voor, waarop de voorzitter "heeft bij volmacht gestemd" vermeldt, na op de in artikel 11, §2 bedoelde kiezerslijst gecontroleerd te hebben dat de gemachtigde wel degelijk in die hoedanigheid aangewezen is door de volmachtgever.

§ 2. De Belgische kiezers, gevestigd in het buitenland, mogen naar aanleiding van een terugkeer naar het land persoonlijk tot de stemming toegelaten worden, voor zover zij hun identiteit bewijzen en houder zijn van het uittreksel van de volmacht bedoeld in artikel 107ter, waarbij zij een andere kiezer hebben aangeduid om in hun naam te stemmen.

Art. 180 (opgeheven)

#### **Titel IVbis. Stemming van de Belgen die in het buitenland verblijven**

Art. 180 tot 180septies <sup>(1)</sup>

Onderrichtingen voor de Belgische kiezer die in het buitenland verblijft en die gekozen heeft om zijn stemming per briefwisseling uit te brengen

Modellen *Ibis-a* en *Ibis-b* <sup>(2)</sup>

1 Invoeging : art. 4.  
2 Aanvulling : art. 5.

commune où il est lui-même inscrit comme électeur, le mandataire vote au nom de son mandant dans la commune où celui-ci a résidé en dernier lieu avant de s'établir à l'étranger. Pour être reçu à voter au nom de son mandant, le mandataire est tenu de produire un certificat attestant que le mandant qui l'a désigné en cette qualité est toujours en vie. Ce certificat dont le modèle est établi par le Roi et qui est délivré par le poste diplomatique ou consulaire belge dont le mandant relève, ne peut être antérieur de plus de quinze jours au jour de l'élection lors de laquelle il est appelé à être produit. Le mandataire remet au président du bureau de vote sa carte d'identité et ce certificat, de même qu'un extrait de la procuration qui l'habilite à voter au nom de son mandant. Il lui présente ensuite sa propre convocation au scrutin sur laquelle le président mentionne "a voté par procuration", après avoir contrôlé sur la liste des électeurs visée à l'article 11, § 2, que le mandataire a bien été désigné en cette qualité par le mandant.

§ 2. Les électeurs belges établis à l'étranger peuvent être admis à voter en personne à l'occasion d'un retour au pays pour autant qu'ils puissent justifier de leur identité et qu'ils produisent l'extrait de la procuration, visé à l'article 107ter, par laquelle ils ont mandaté un autre électeur à l'effet de voter en leur nom.

Art. 180 (abrogé)

#### **Titre IVbis. Vote des Belges résidant à l'étranger**

Art. 180 à 180septies <sup>(1)</sup>

Instructions pour l'électeur belge résidant à l'étranger et ayant choisi d'exprimer son suffrage par correspondance

Modèles *Ibis-a* et *Ibis-b* <sup>(2)</sup>

1 Insertion : art. 4.  
2 Ajout : art. 5.